



Čj. MO 344756/2022-1241

Výtisk č.
Počet stran: 6
Přílohy: 2/130

SMLOUVA O DÍLO
ev.č. 80/5/266/2/2022-1241

čl. I.
Smluvní strany

Česká republika – Ministerstvo obrany
Se sídlem:
IČO:
DIČ:

Tychonova 221/1, 160 01 Praha 6 - Hradčany
60162694
CZ60162694
ředitel Vojenského historického ústavu Praha

Datová schránka:

Adresa pro doručování korespondence:

hjaavk

Vojenský historický ústav Praha, U Památníku
1600/2, 130 05 Praha 3 - Žižkov

(dále jen „objednatel“)

a

PRO EDUCATION International LANGUAGE EDUCATION & CONSULTING CENTRE
s.r.o

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Okresním soudem v Bratislavě I, spisová značka Sro
15764/B

Sídlo:

Satarovská 26/A, 841 02 Bratislava

Provozovna:

Sochorova 3262/23, 616 00 Brno

IČO:

35730111

DIČ:

CZ683210955

Datová schránka:

Adresa pro doručování korespondence:
(dále jen „zhotovitel“) na straně druhé,

ymqu3y5

Sochorova 3262/23, 616 00 Brno

uzavírají na základě výsledku veřejné zakázky malého rozsahu, zadané prostřednictvím elektronického tržiště NEN (Národní elektronický nástroj) pod systémovým číslem: N006/22/V00022126 a podle § 2586 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník (dále jen „OZ“), a za podmínek níže stanovených tuto smlouvu o dílo (dále jen „smlouva“).

čl. II. Účel smlouvy

2.1. Účelem této smlouvy je zabezpečení překladu z českého do anglického jazyka. Jedná se o historii vojenství ve 20. století a texty s vojensko-politickou tematikou také z 20. století pro účely výstav v Armádním muzeu Žižkov.

čl. III. Předmět smlouvy

3.1. Předmětem smlouvy je:

a) závazek zhotovitele provést překlad z českého do anglického jazyka. Jedná se o historii vojenství ve 20. století a texty s vojensko-politickou tematikou také z 20. století. Celkem 80 000 zdrojových slov (dále jen „dílo“).

b) závazek objednatele za řádně a včas dodané dílo zaplatit dohodnutou cenu.

čl. IV. Cena za dílo

4.1. Smluvní strany se ve smyslu zákona č. 526/1990 Sb., o cenách, ve znění pozdějších předpisů, dohodly na nejvyšší možné ceně za dílo, specifikovaného v čl. 3.1 této smlouvy, a to ve výši: **91.200,00 Kč** (slovy: devadesátjednatisícdvěstě korun českých).

4.2. Zhotovitel není plátcem DPH.

4.3. Ceny stanovené v příloze č. 2 této smlouvy jsou cenami nejvýše přípustnými za dílo, jsou neměnné po celou dobu účinnosti smlouvy a jsou v nich zahrnuty veškeré náklady zhotovitele spojené se zhotovením díla.

4.4 Smluvní strany se dohodly, že dílo bude rozděleno do 10 souborů, které je možné plnit postupně.

čl. V. Doba a místo plnění díla

5.1. Doba plnění předmětu smlouvy:

Zhotovitel se zavazuje provést dílo dle čl. III odst. 3.1 písmeno a) této smlouvy v termínu od uzavření smluvního vztahu oběma smluvními stranami do 30. září 2022

5.3. Místem plnění díla je provozovna zhotovitele na adrese Sochorova 3262/23, 616 00 Brno.

5.4. Zhotovitel zahájí provádění díla ode dne účinnosti smlouvy, tedy od data zveřejnění smlouvy v registru smluv v souladu s ustanovením zákona č. 340/2015 Sb., zákon o registru smluv.

čl. VI. Podmínky provádění díla

- 6.2. Podklady k překladu převezme zhotovitel elektronicky (ve formátu.doc) aplikací Microsoft word od objednatele e-mailem.
- 6.3. Povinnost zhotovitele provést a předat dílo, resp. jeho části je považována za splněnou provedením přejímky díla kontaktní osobou objednatele.
- 6.4. Přejímkou se rozumí předání díla, resp. jeho části zhotovitelem a jeho převzetí kontaktní osobou objednatele. Zjistí-li objednatel, že dílo není provedeno řádně a trpí vadami, odmítne jeho převzetí s vytčením vad. O takovém odmítnutí sepíše smluvní strany zápis.
- 6.5. O provedení přejímky bude zhotovitelem a kontaktní osobou objednatele sepsán Předávací protokol s uvedením data provedení přejímky. Toto datum je dnem provedení díla a je rozhodné pro splnění povinnosti zhotovitele dle čl. III odst. 3.1 dohody.

čl. VII. Platební a fakturační podmínky

- 7.1. Zhotovitel po vzniku práva fakturovat, tj. okamžikem podpisu přejímacího dokladu po předání a převzetí díla, do 10 pracovních dnů doporučeně odešle objednateli ve dvojnásobném vyhotovení daňový doklad (dále jen „faktura“).
- 7.2. Faktura musí obsahovat všechny náležitosti řádného daňového dokladu podle platné právní úpravy, zejména podle zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů a podle § 435 OZ. Dále musí faktura obsahovat tyto údaje:
- a) číslo smlouvy, podle které se uskutečňuje plnění,
 - b) Vojenský historický ústav Praha, U Památníku 2, 130 05 Praha 3 – Žižkov, který je přejímajícím.
- 7.3. K faktuře musí být připojen Předávací protokol o provedení díla.
- 7.4. Faktura musí být doručena objednateli na adresu: Vojenský historický ústav Praha, U Památníku 2, 130 05 Praha 3 – Žižkov nebo elektronicky na e-mail: vojensky@vhu.cz.
- 7.5. Splatnost faktury je 30 dnů ode dne jejího doručení objednateli.
- 7.6. Faktura se považuje za uhrazenou okamžikem odepsání fakturované částky z účtu objednatele a jejím směrováním na účet zhotovitele.
- 7.7. Objednatel je oprávněn fakturu vrátit před uplynutím její splatnosti, neobsahuje-li některý údaj nebo doklad uvedený ve smlouvě nebo má jiné závady v obsahu nebo nedostatečný počet výtisků. Při vrácení faktury objednatel uvede důvod jejího vrácení a v případě oprávněného vrácení zhotovitel vystaví fakturu novou. Oprávněným vrácením faktury přestává běžet původní lhůta splatnosti a běží znovu ode dne doručení nové faktury objednateli. Zhotovitel je povinen novou fakturu doručit objednateli do 10 dnů ode dne doručení oprávněně vrácené faktury zhotoviteli.
- 7.8. Objednatel neposkytuje zálohové platby.
- 7.9. Pokud budou u dodavatele zdanitelného plnění shledány důvody k naplnění institutu ručení za daň podle § 109 zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů, bude Ministerstvo obrany při zasílání úplaty vždy postupovat zvláštním způsobem zajištění daně podle § 109a tohoto zákona. Smluvní strany berou na vědomí a souhlasí, že v takovém případě bude platba dodavateli za předmět smlouvy snížena o daň z přidané hodnoty, která bude odvedena Ministerstvem obrany na účet správce daně místně příslušného dodavatele. Dodavatel obdrží úhradu za předmět

smlouvy ve výši částky odpovídající základu daně a nebude nárokovat úhradu ve výši daně z přidané hodnoty odvedené na účet jemu místně příslušnému správci daně.

7.10. Na faktuře musí být uvedeny tyto údaje:

Adresa příjemce	Adresa konečného příjemce
Česká republika - Ministerstvo obrany Tychonova 221/1 160 01 Praha 6 - Hradčany	Vojenský historický ústav Praha U Památníku 2 130 05 Praha 3 - Žižkov

čl. VIII.

Vlastnictví a odpovědnost za škodu

- 8.1. Vlastnické právo k dílu přechází na objednatele okamžikem předání a převzetí díla a současně podpisem Předávacího protokolu díla.
- 8.2. Odpovědnost za škody na díle přechází na objednatele okamžikem předání a převzetí díla a současně podpisem Předávacího protokolu díla.
- 8.3. Vlastníkem textů, které byly zhotoviteli předány k provedení díla, je objednatel.

čl. IX.

Záruka za jakost a práva z vadného plnění

- 9.1. Zhotovitel prohlašuje, že dílo nemá žádné vady a v tomto ohledu objednateli ručí.
- 9.2. Zhotovitel přejímá záruku za jakost dodaného díla ve smyslu ustanovení § 2113 OZ po dobu 24 měsíců.
- 9.3. Práva z vadného plnění se řídí ustanoveními § 2615 a násl. OZ.
- 9.4. Práva z vadného plnění se uplatňují písemně (e-mailem) u zhotovitele bezodkladně po zjištění vady. Zjištěná vada musí být konkrétně popsána a uvedeno, jak se projevuje. Dále může objednatel uvést své požadavky, jakým způsobem požaduje vadu odstranit. Zhotovitel se vyjádří do 3 dnů po obdržení písemného oznámení. Pokud tak neučiní, má se za to, že práva z vadného plnění uznal v plném rozsahu.
- 9.5. Zhotovitel zahájí odstraňování vad nejpozději do 2 dnů po uznání práva vadného plnění. Vady budou odstraněny zhotovitelem nejpozději do 10 dnů od uznání práva z vadného plnění. O odstranění vady bude sepsán a zástupci smluvních stran podepsán „Protokol o odstranění vady díla“.

čl. X.

Smluvní pokuty a úroky z prodlení

- 10.1. Zhotovitel zaplatí objednateli, v případě prodlení s provedením díla v termínu uvedeném v odst. 5.1. smlouvy, smluvní pokutu ve výši 450,- Kč za každý započatý den prodlení, a to až do úplného splnění závazku nebo do zániku smluvního vztahu. Tím není dotčen čl. XII. smlouvy. Okamžik práva fakturace vzniká prvním dnem prodlení.
- 10.2. V případě zániku smluvního vztahu jednostranným odstoupením od smlouvy dle čl. XII. bodu 12.2. písm. c), d) nebo e) je smluvní pokuta za porušení smlouvy stanovena ve výši 13.680,- Kč.
- 10.3. Zhotovitel zaplatí objednateli v případě nedodržení sjednaného termínu odstranění reklamované vady zjištěné v záruční době smluvní pokutu ve výši 450,- Kč za každý započatý den, a to až do podpisu protokolu o odstranění vady. Tím není dotčen čl. XII. smlouvy. Okamžik práva fakturace vzniká prvním dnem prodlení.

10.4. Objednatel zaplatí zhotoviteli za prodlení s úhradou faktury úrok z prodlení za každý započatý den prodlení ve výši stanovené nařízením vlády č. 351/2013 Sb., kterým se určuje výše úroků z prodlení a nákladů spojených s uplatněním pohledávky, určuje odměna likvidátora, likvidačního správce a člena orgánu právnické osoby jmenovaného soudem a upravují některé otázky Obchodního věstníku a veřejných rejstříků právnických a fyzických osob.

10.5. Smluvní pokuty a úroky z prodlení jsou splatné do 30 dnů ode dne doručení vyúčtování.

10.6. Smluvní pokuty a úrok z prodlení hradí povinná smluvní strana bez ohledu na to, zda a v jaké výši vznikla druhé smluvní straně v této souvislosti škoda. Náhrada škody je vymahatelná samostatně vedle smluvních pokut a úroku z prodlení v plné výši.

čl. XI.

Zvláštní ujednání

11.1. Vztahy mezi smluvními stranami se řídí právním řádem České republiky.

11.2. Ve smluvně výslovně neupravených otázkách se tento závazkový vztah řídí ustanoveními OZ.

11.3. Zhotovitel prohlašuje, že dodané dílo není zatíženo žádnými právy třetích osob. Zhotovitel odpovídá za případné porušení práv z průmyslového nebo jiného duševního vlastnictví třetích osob.

11.4. Zhotovitel garantuje, že dodané dílo bude mít po celou dobu plnění této smlouvy všechny vlastnosti stanovené obecně závaznými právními předpisy, technickými normami a touto smlouvou.

11.5. Smluvní strany se dohodly, že si bezodkladně sdělí skutečnosti, které se týkají změn některého ze základních identifikačních údajů, včetně právního nástupnictví.

11.6. Zhotovitel souhlasí s uveřejněním údajů v této smlouvě s výjimkou ustanovení, která obsahují utajované informace nebo obchodní tajemství, které musí být ve smlouvě výslovně označeny.

11.7. Jednacím jazykem při jakémkoli ústním jednání či písemném styku, souvisejícím s plněním této smlouvy, je český jazyk.

čl. XII.

Zánik závazků

12.1. Smluvní strany se dohodly, že závazek ze smluvního vztahu zaniká v těchto případech:

- a) splněním všech závazků řádně a včas.
- b) dohodou smluvních stran při vzájemném vyrovnání účelně vynaložených a prokazatelně doložených nákladů ke dni zániku smlouvy,
- c) jednostranným odstoupením od smlouvy objednatelem pro její podstatné porušení zhotovitelem.

12.2. Smluvní strany se dohodly, že podstatným porušením smlouvy ze strany zhotovitele se rozumí:

- a) prodlení s dodáním díla o více jak 3 dnů,
- b) nedodržení sjednaného množství, jakosti nebo druhu díla,
- c) nedodržení ujednání o záruce za jakost díla,
- d) prodlení s odstraněním vad o více jak 10 dnů,
- e) neodstranění vad díla ve sjednané době.

čl. XIII.

Závěrečná ujednání

13.1. Smlouva je vyhotovena v elektronické podobě a uložena na portále elektronického tržiště NEN (Národní elektronický nástroj).

13.2. Smlouva může být měněna či doplňována vzájemně odsouhlasenými a podepsanými písemnými a vzestupně očíslovanými dodatky, které se stávají její nedílnou součástí.

13.3. Za smluvní stranu „objednatel“ může právní úkony související se smlouvou činit pouze ředitel Vojenského historického ústavu Praha.

13.4. Smluvní strany prohlašují, že jim nejsou známy žádné skutečnosti, které by uzavření smlouvy vylučovaly, a berou na vědomí, že v plném rozsahu nesou veškeré právní důsledky plynoucí z vědomě jimi udaných nepravdivých údajů. Na důkaz svého souhlasu s obsahem smlouvy připojují pod ni své podpisy.

13.5. Smluvní strany se dohodly, že zveřejnění smlouvy v registru smluv v souladu s ustanovením zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a registru smluv (zákon o registru smluv), je ve výhradní pravomoci objednatele.

13.6. Smluvní strany berou na vědomí, že jsou povinny při zpracování osobních údajů ve smluvním vztahu uvedených dodržovat Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2016/679, o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů. Osobní údaje uvedené v tomto smluvním vztahu slouží pouze pro účely zpracování smluvního vztahu. Smluvní strany se dohodly, že výše uvedené nabývá platnosti od okamžiku převzetí smluvního vztahu ze strany zhotovitele plnění.

13.7. Smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu poslední smluvní stranou.

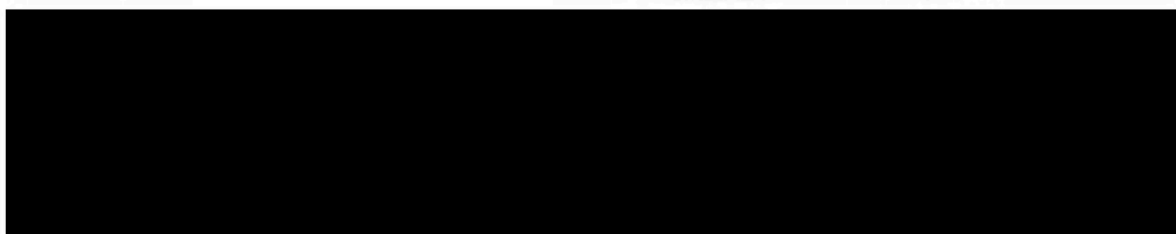
13.8. Nedílnou součástí smlouvy jsou přílohy:

- příloha č. 1 - „Specifikace požadovaného díla + ukázky textů k překladu“ – 129 stran
- příloha č. 2 - „Závazná cenová nabídka“ – 1 strana

V Praze dne

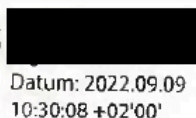
V Brně dne

09. 09. 2022



Podpis a razítko objednatele

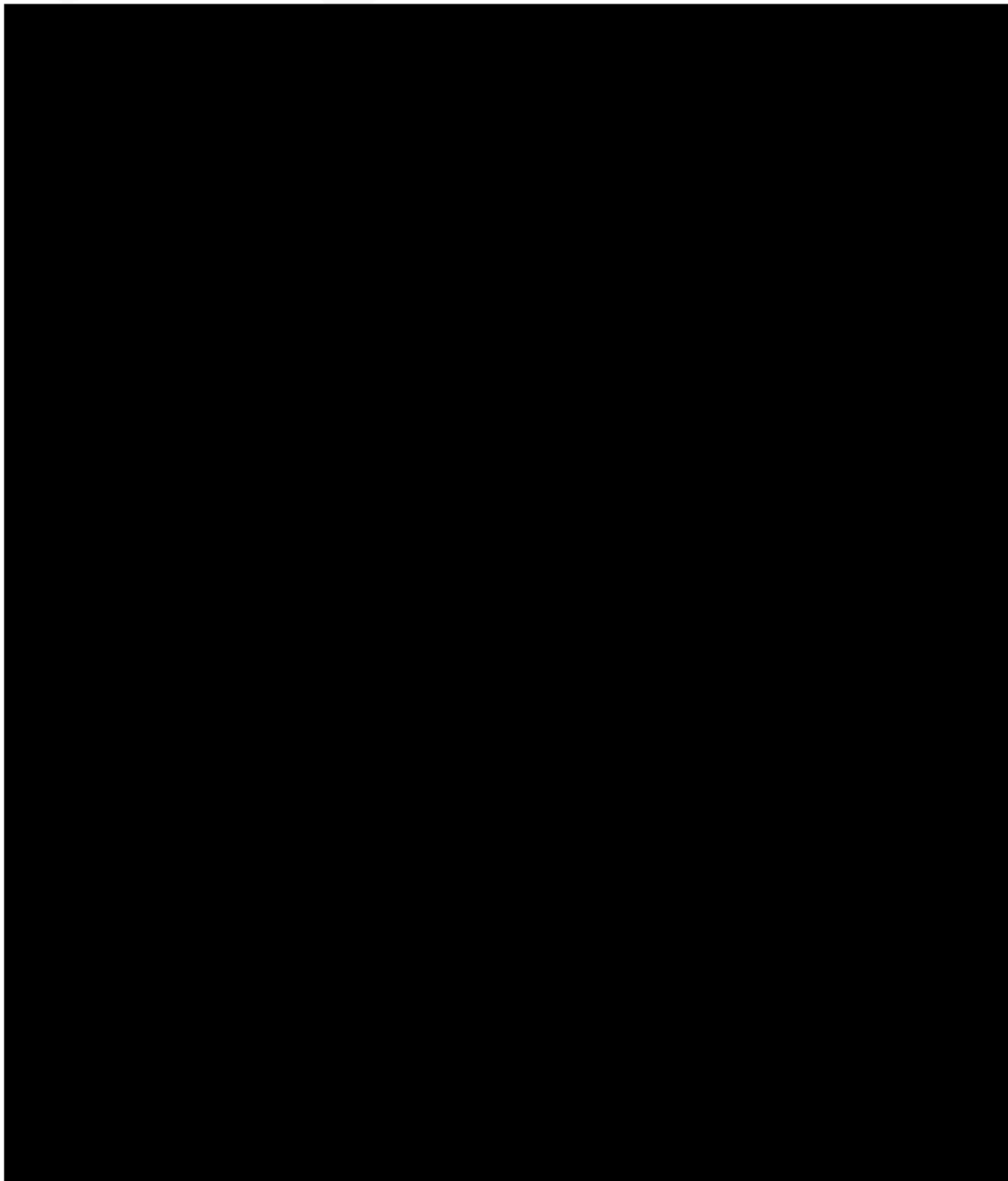
Podpis a razítko zhotovitele

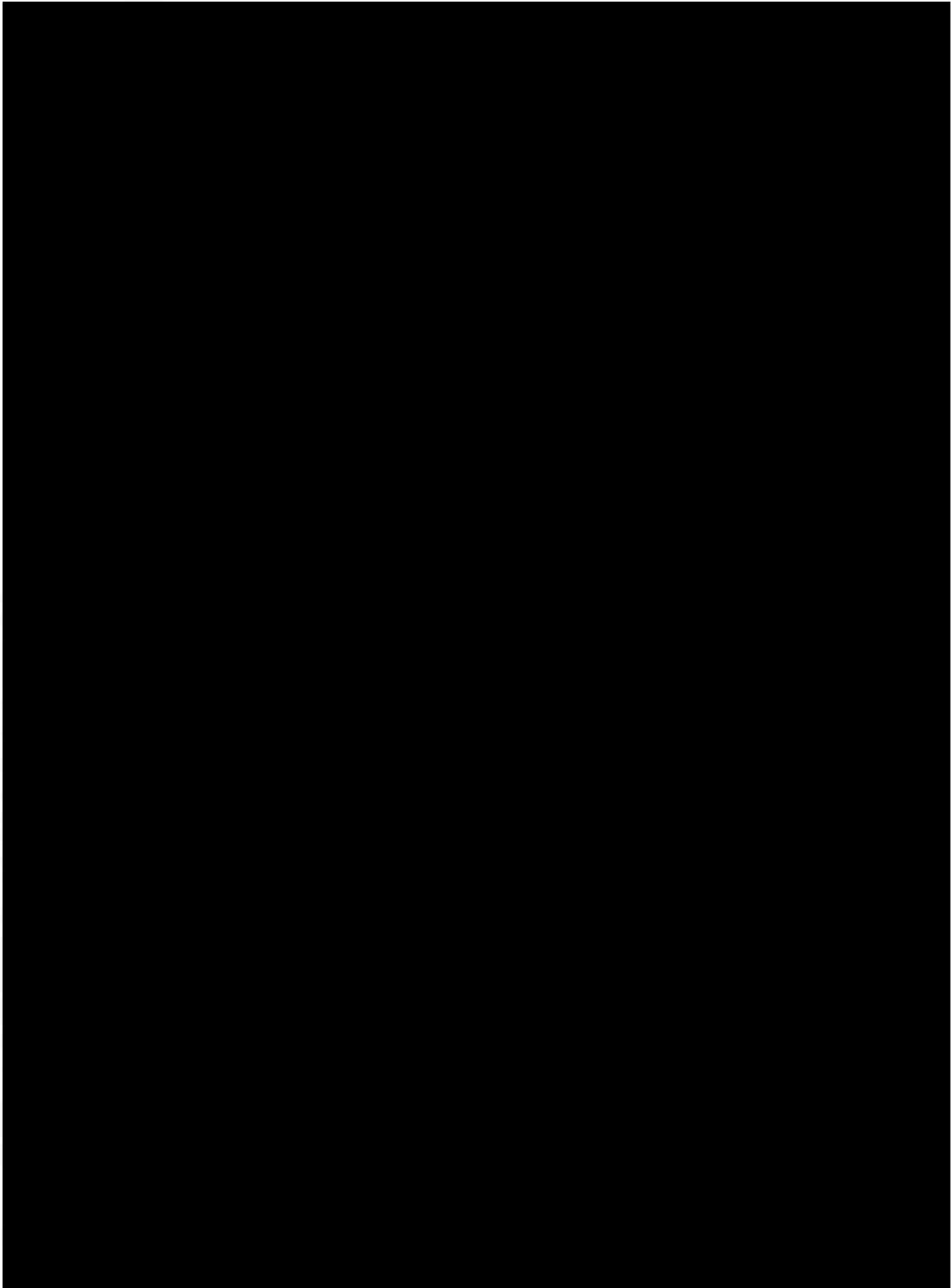


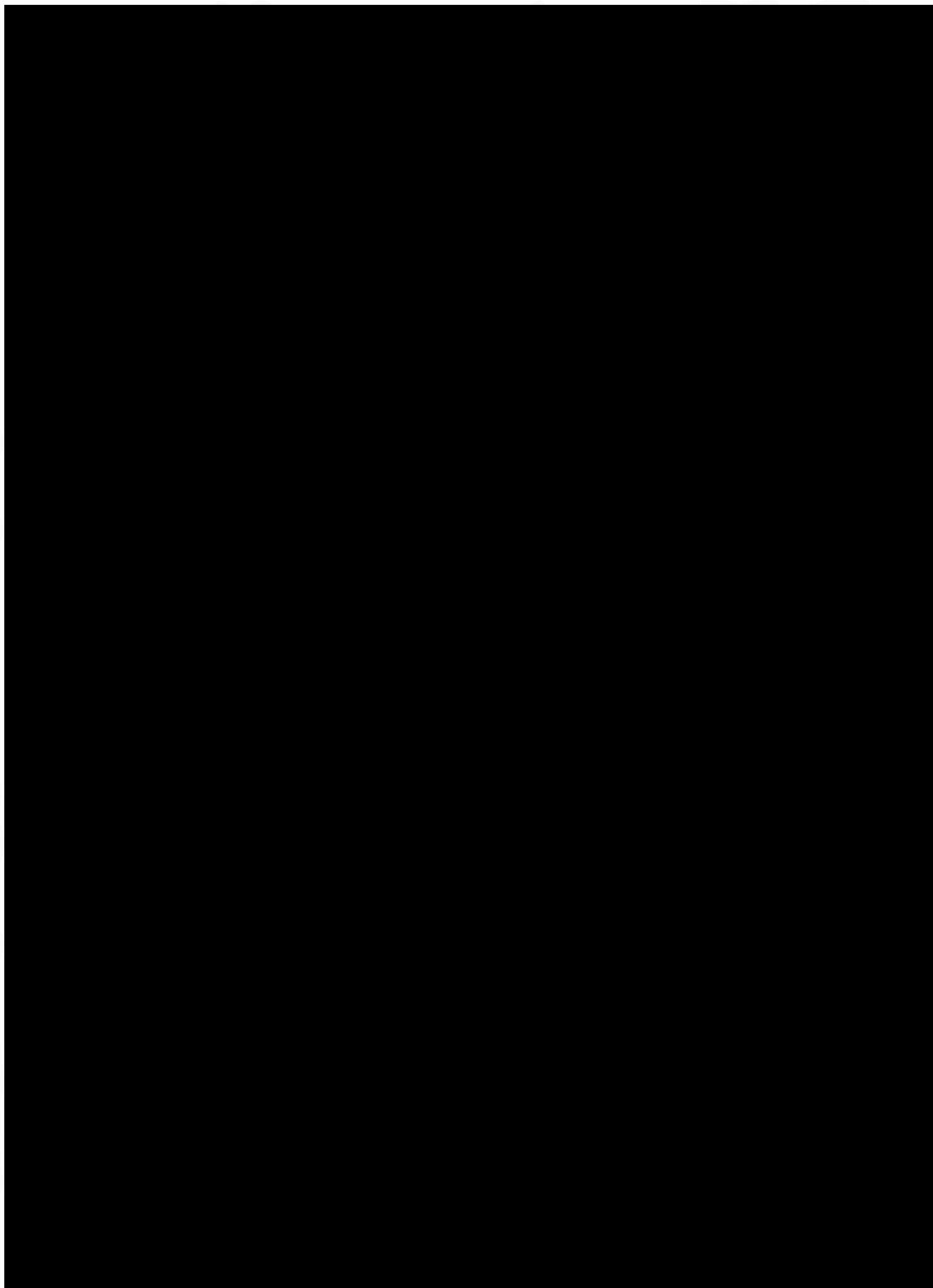
Datum: 2022.09.09
10:30:08 +02'00'

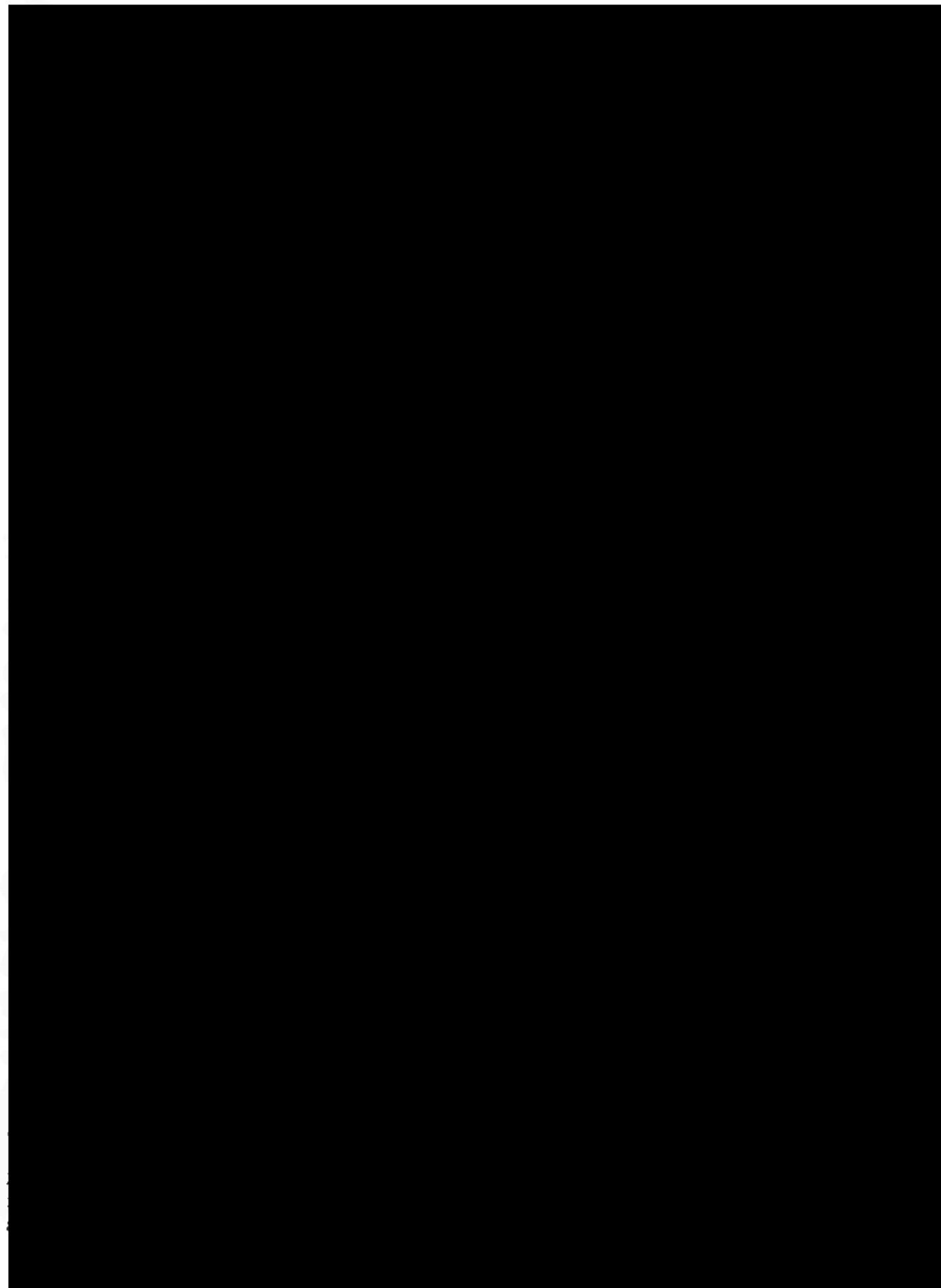
Specifikace požadovaného díla

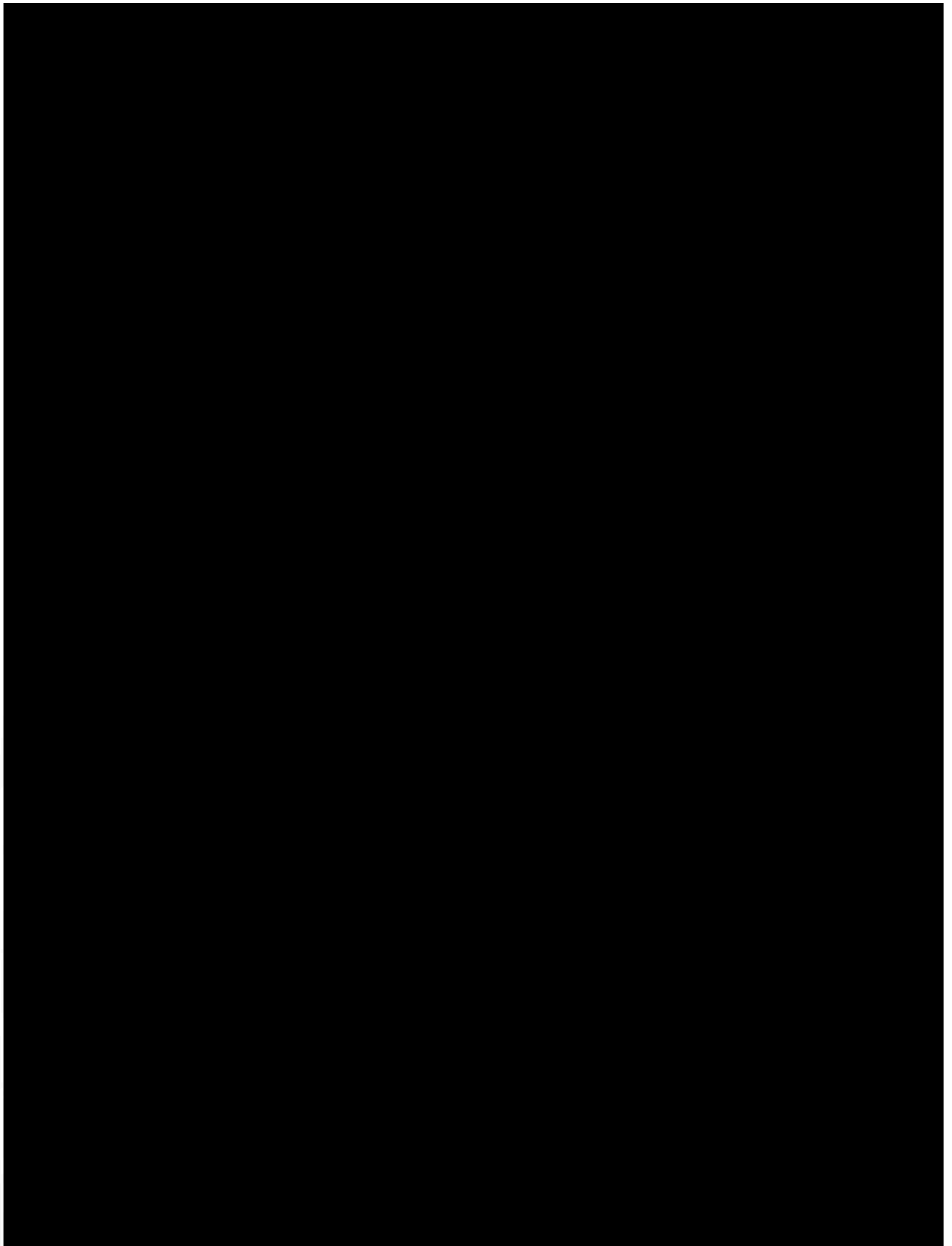
Text k překladu:

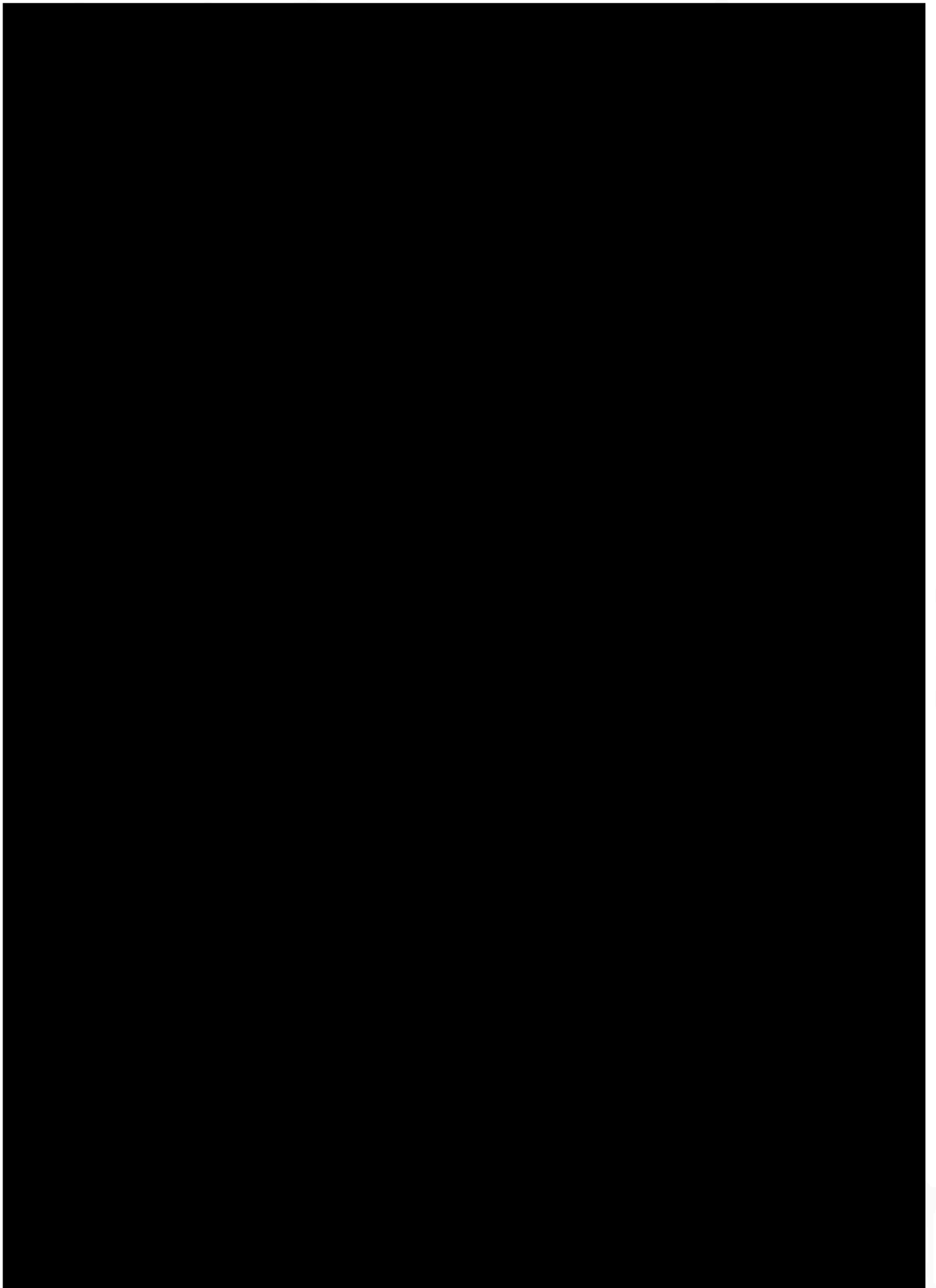


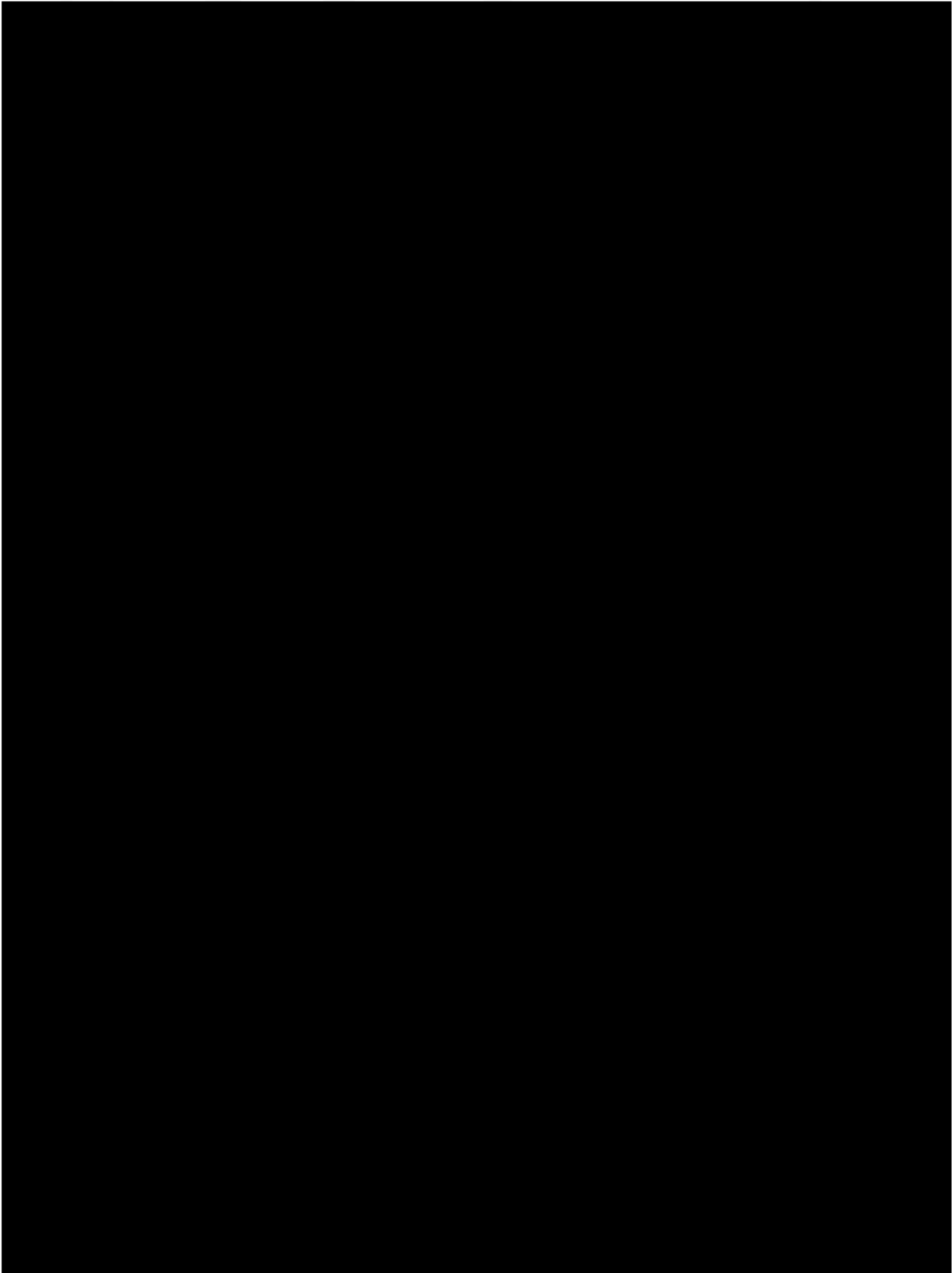


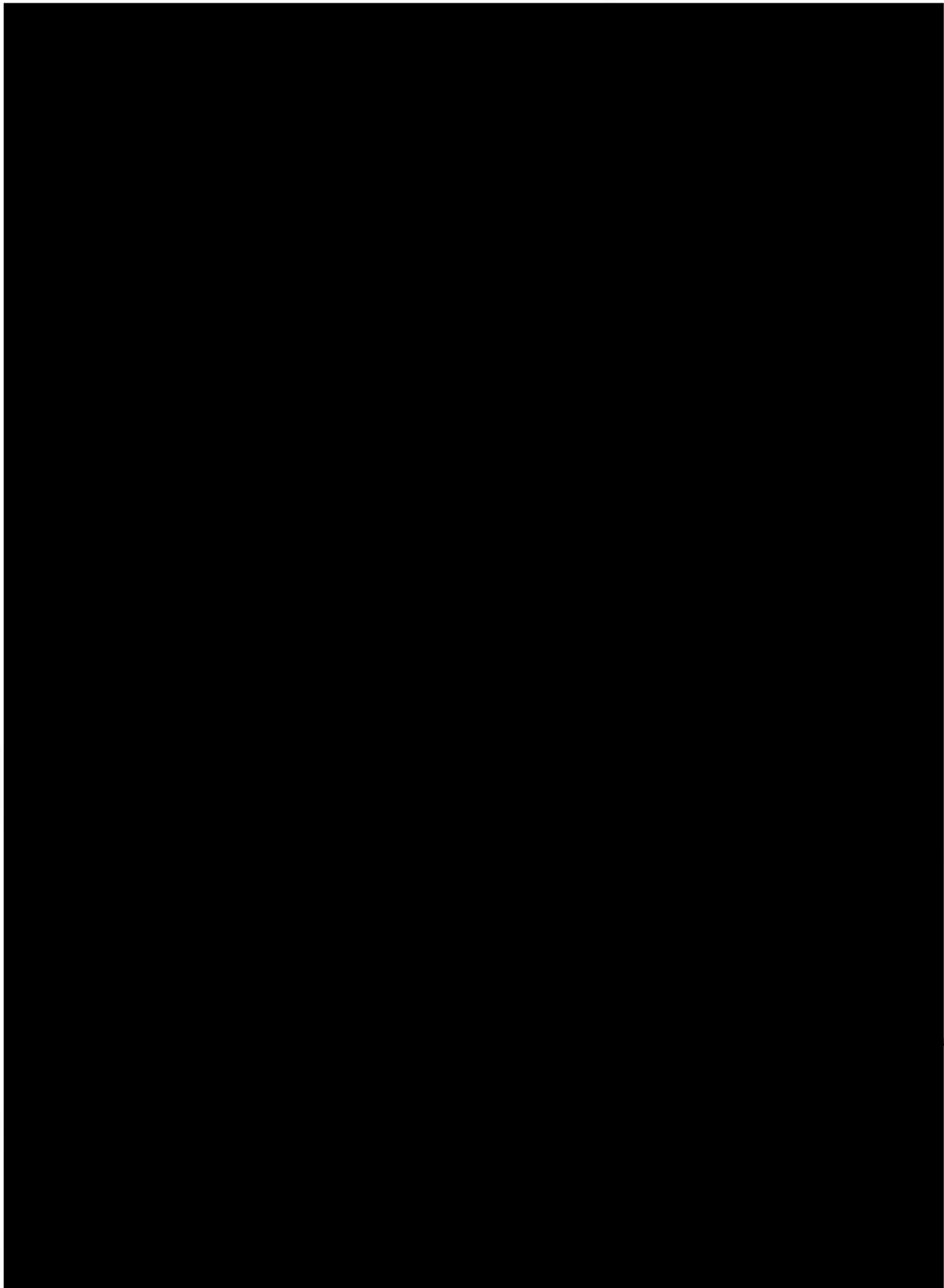


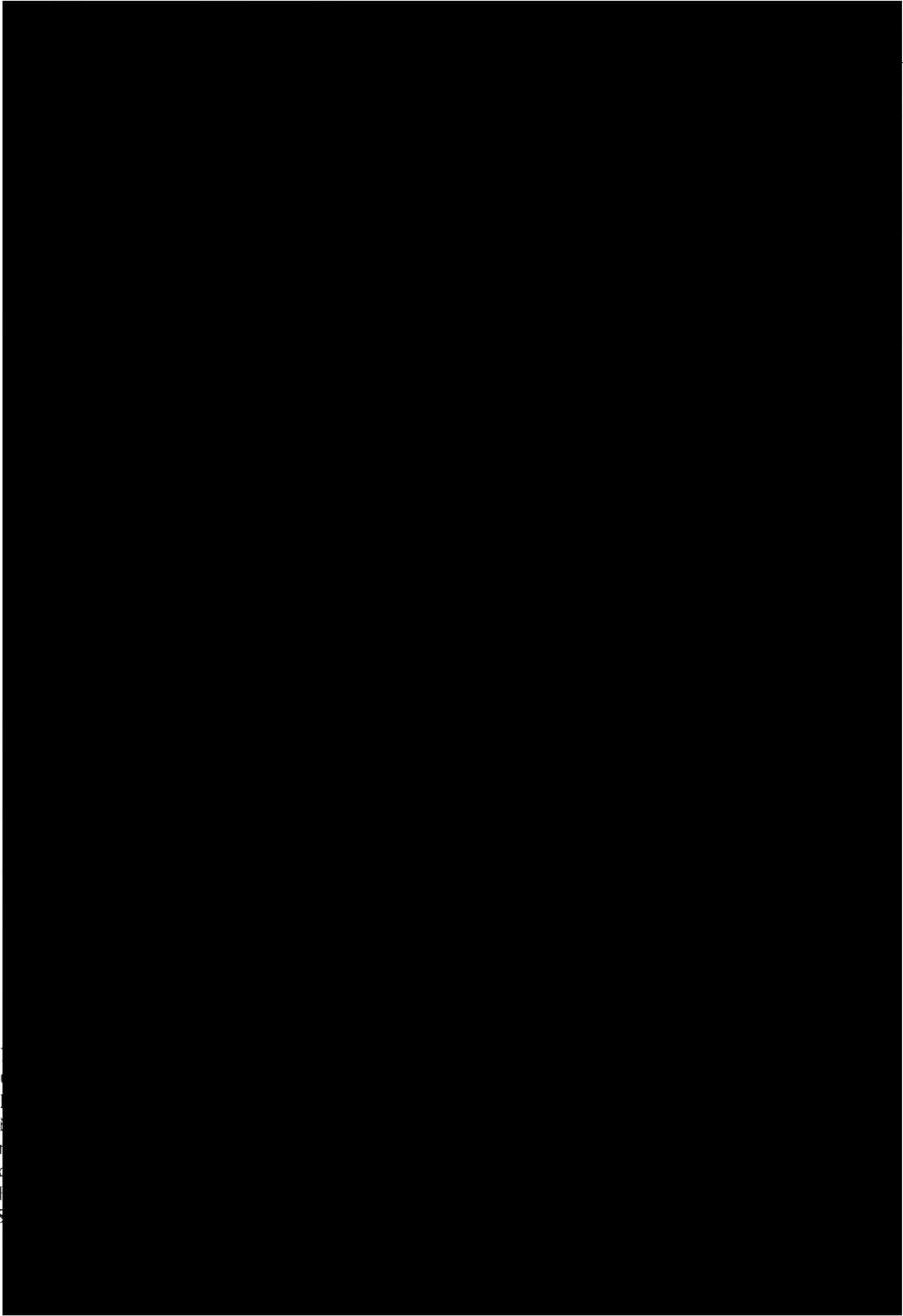




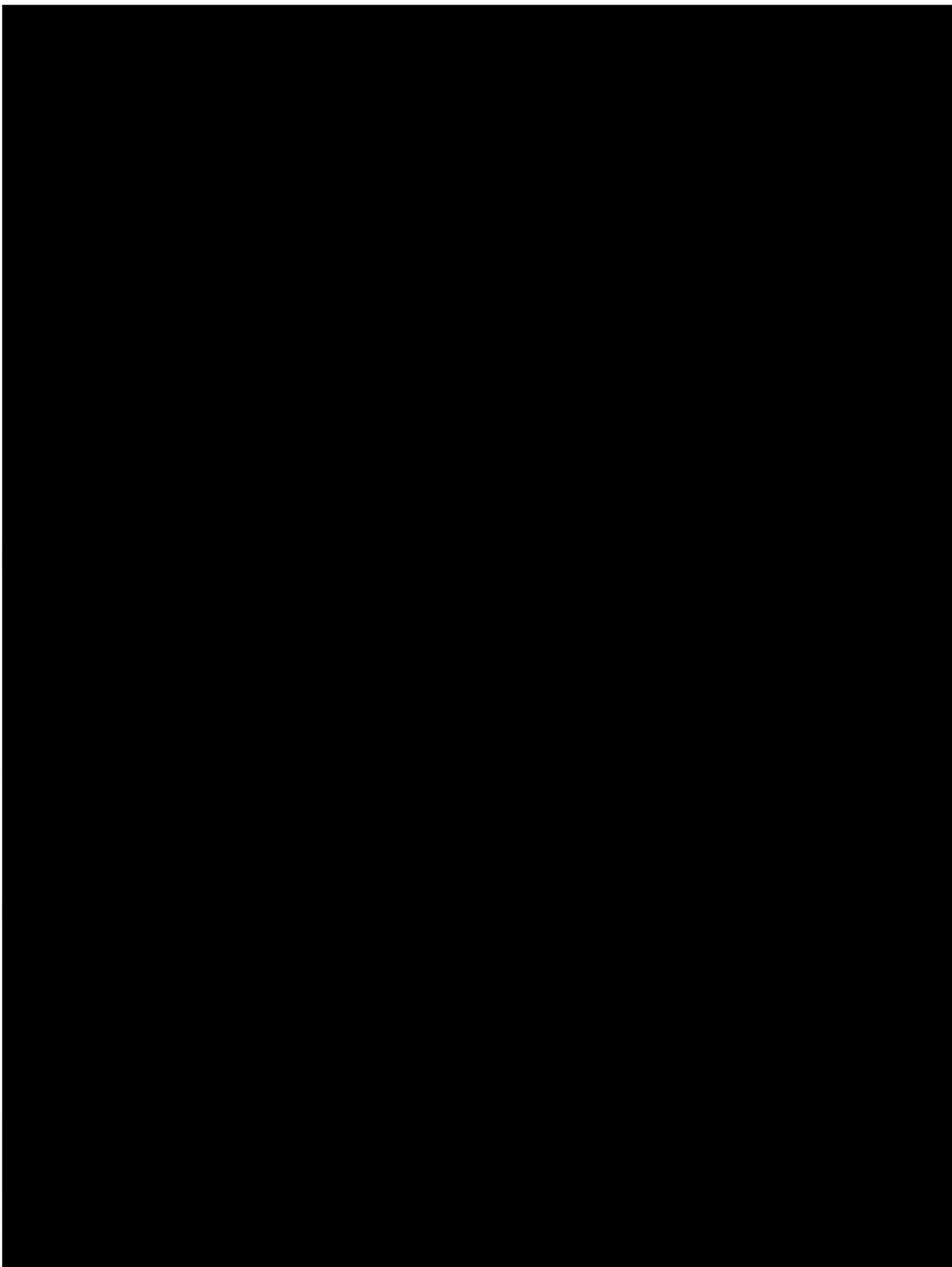


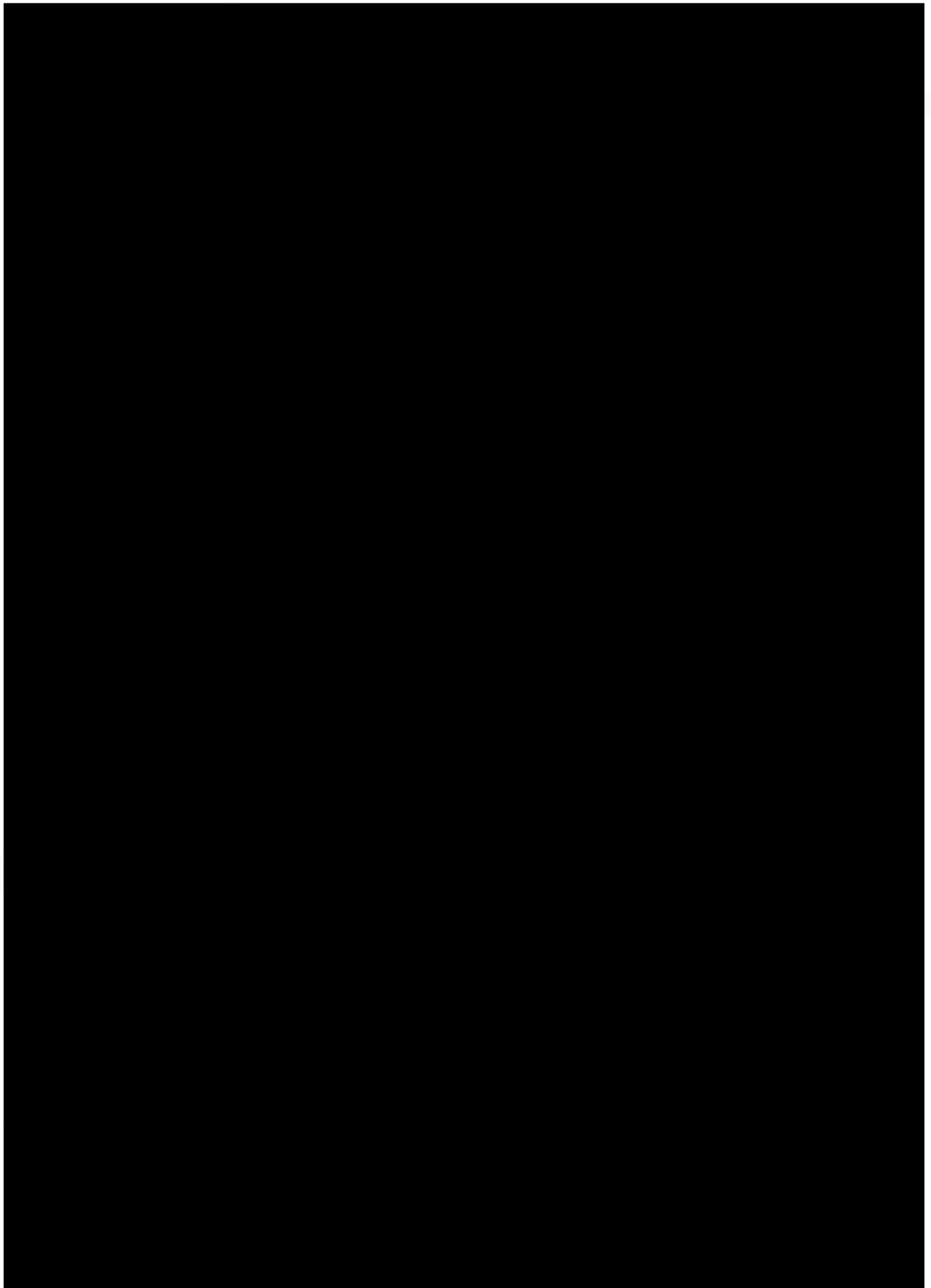


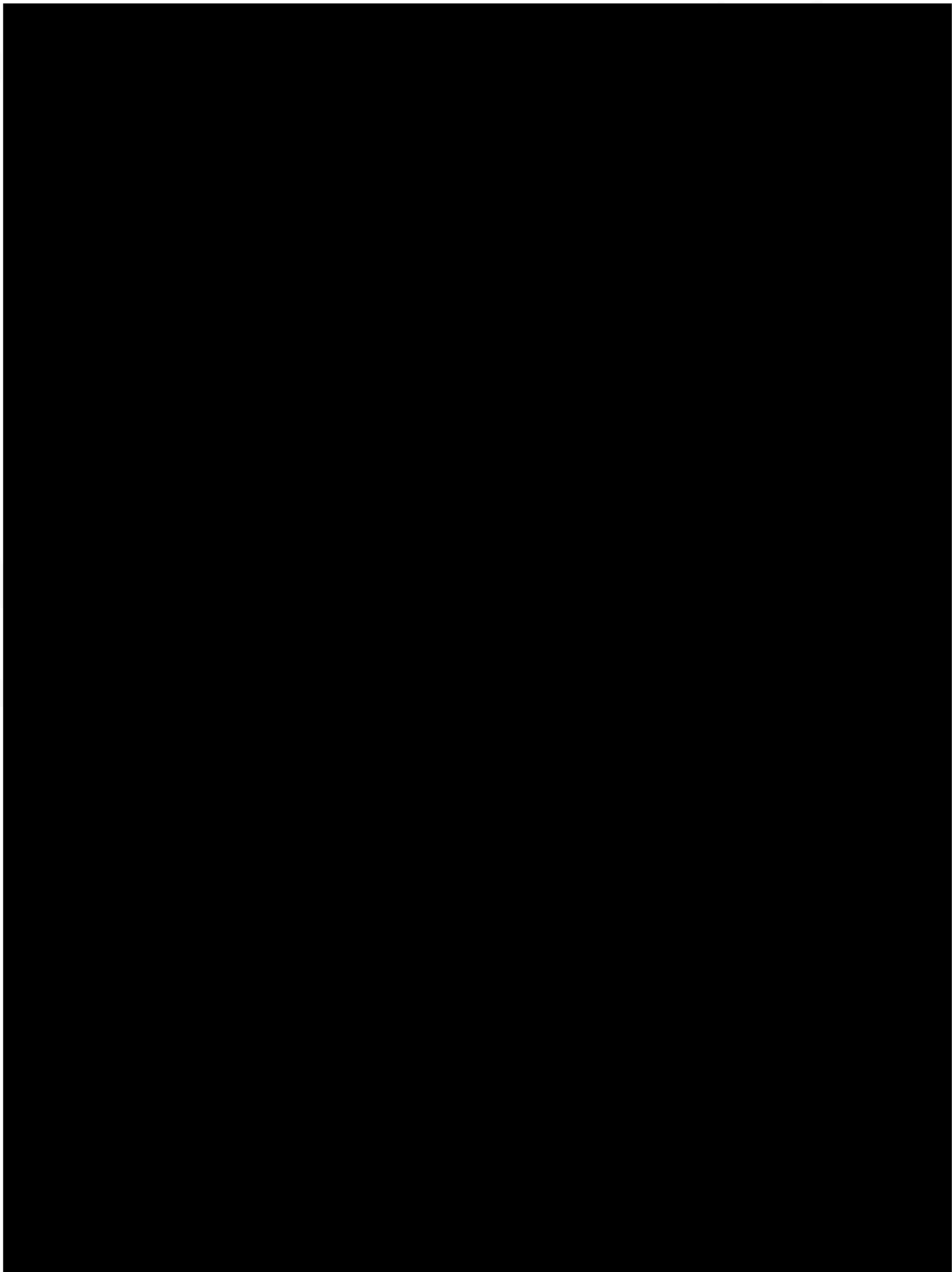


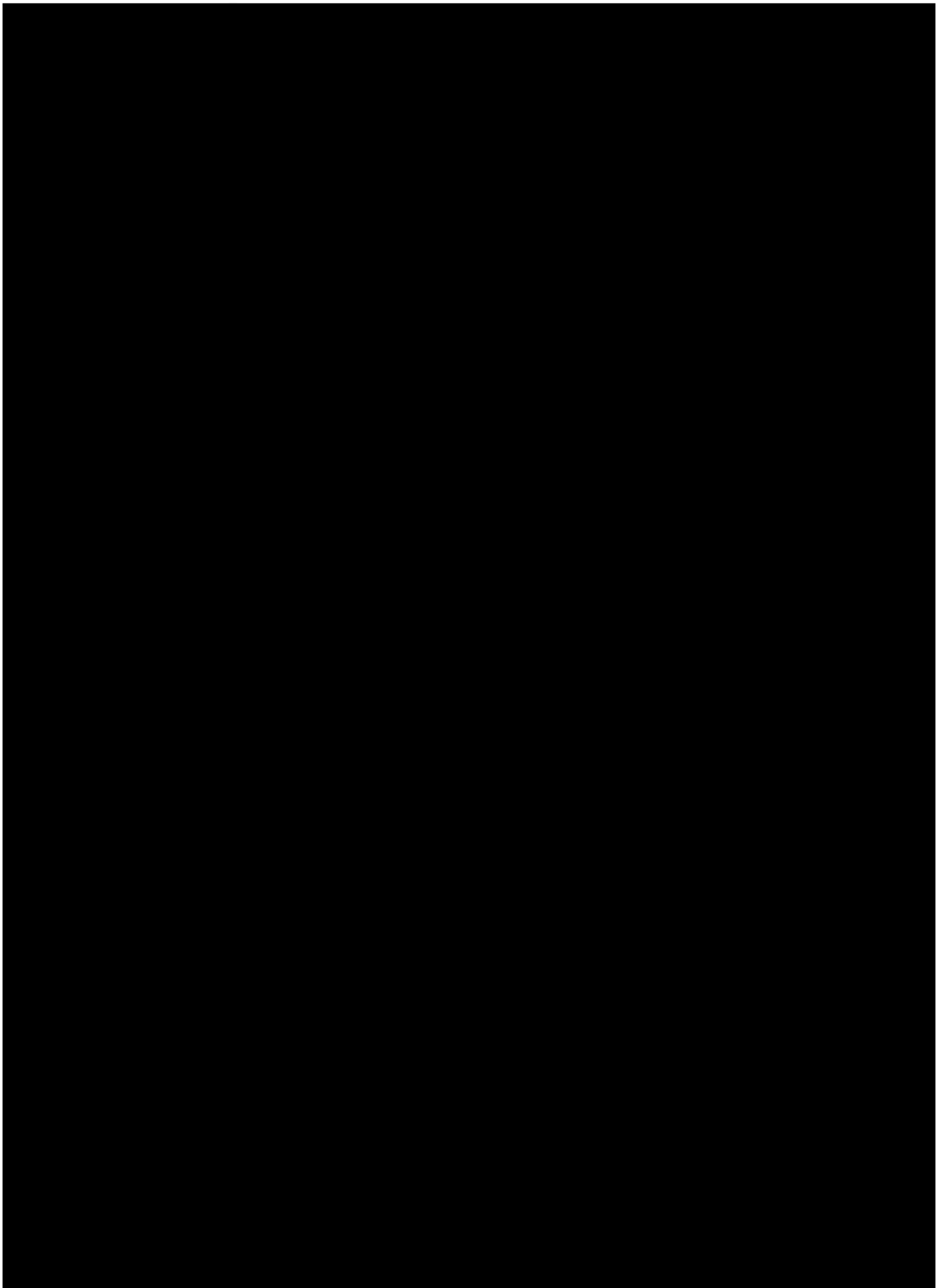


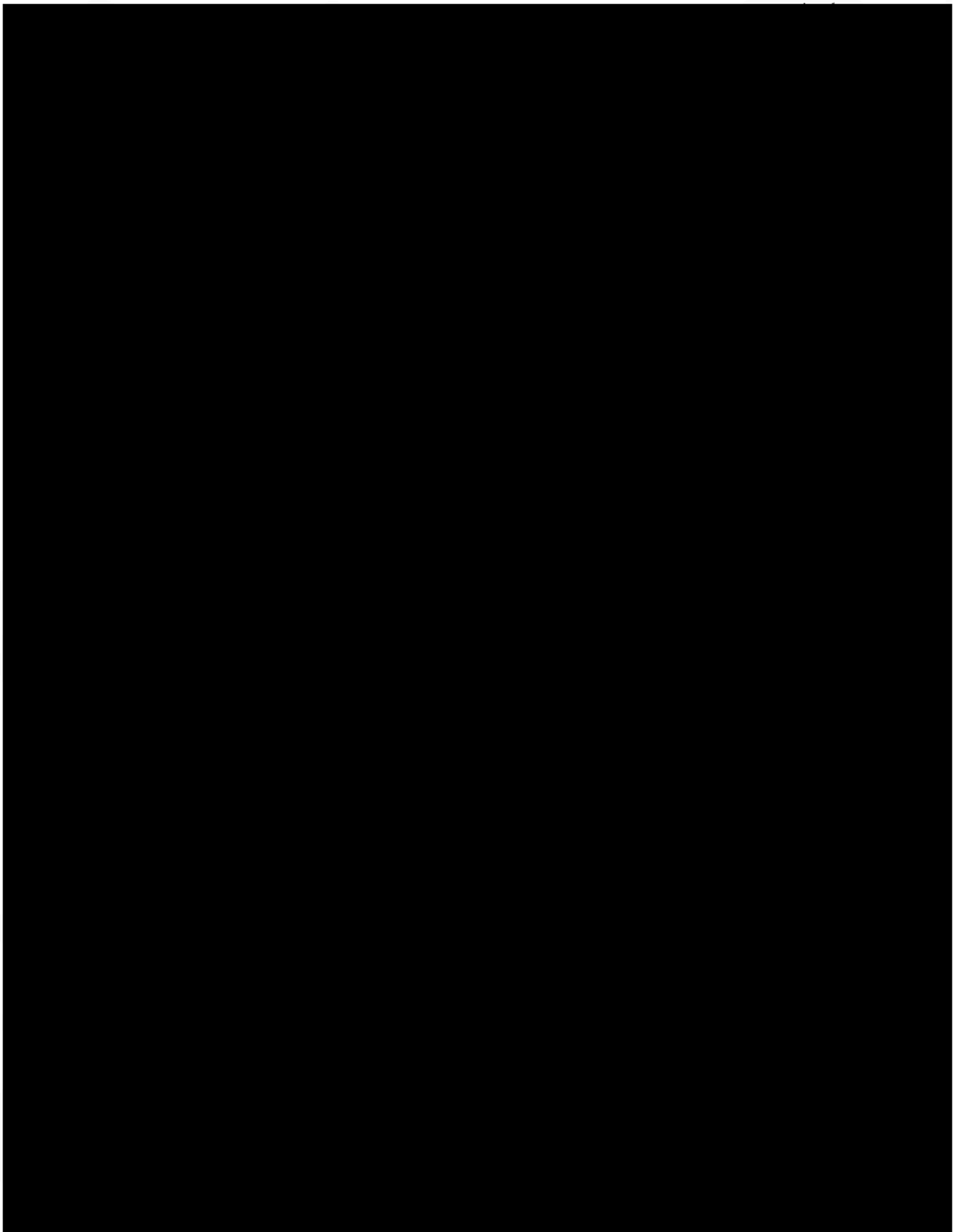
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

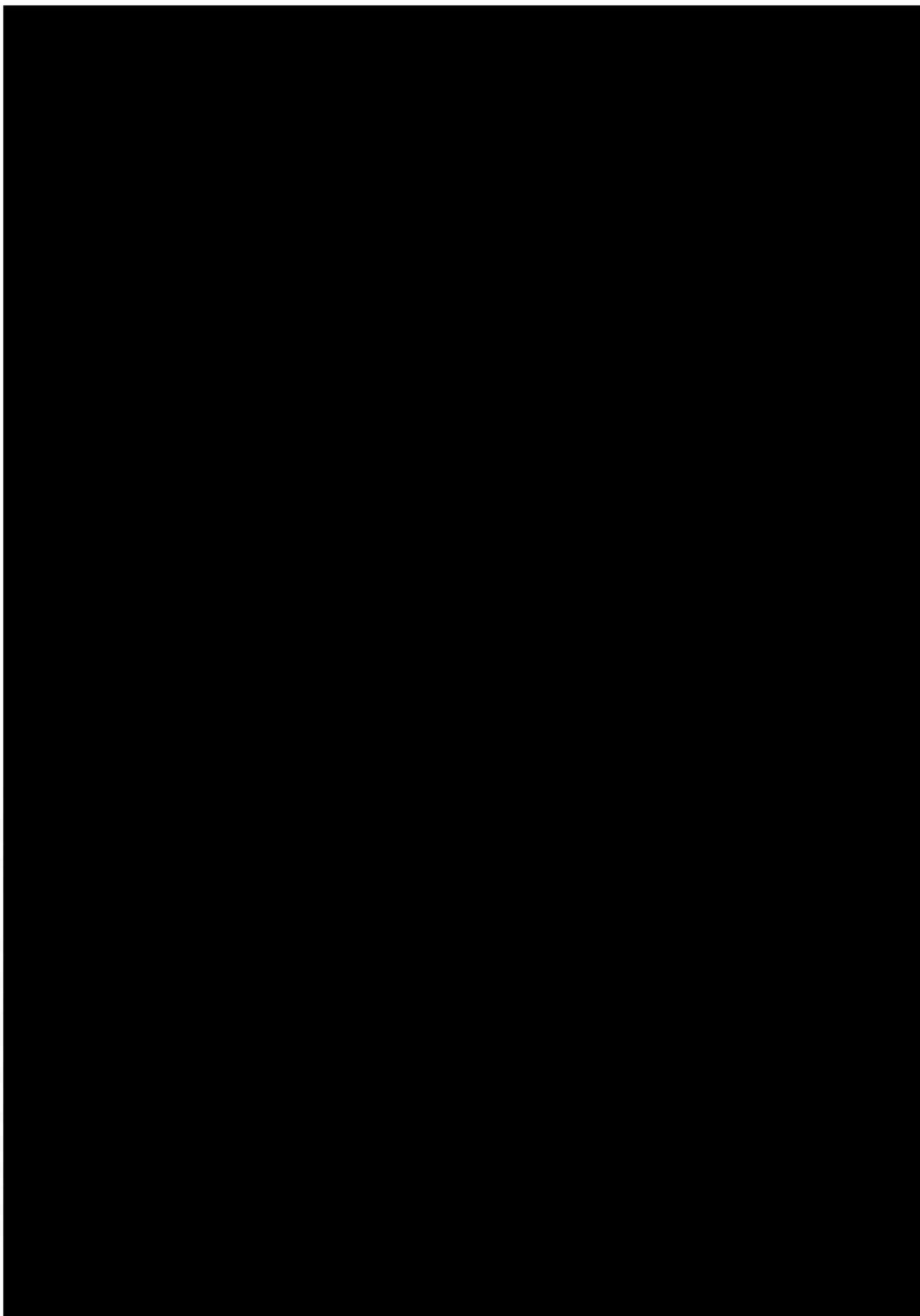


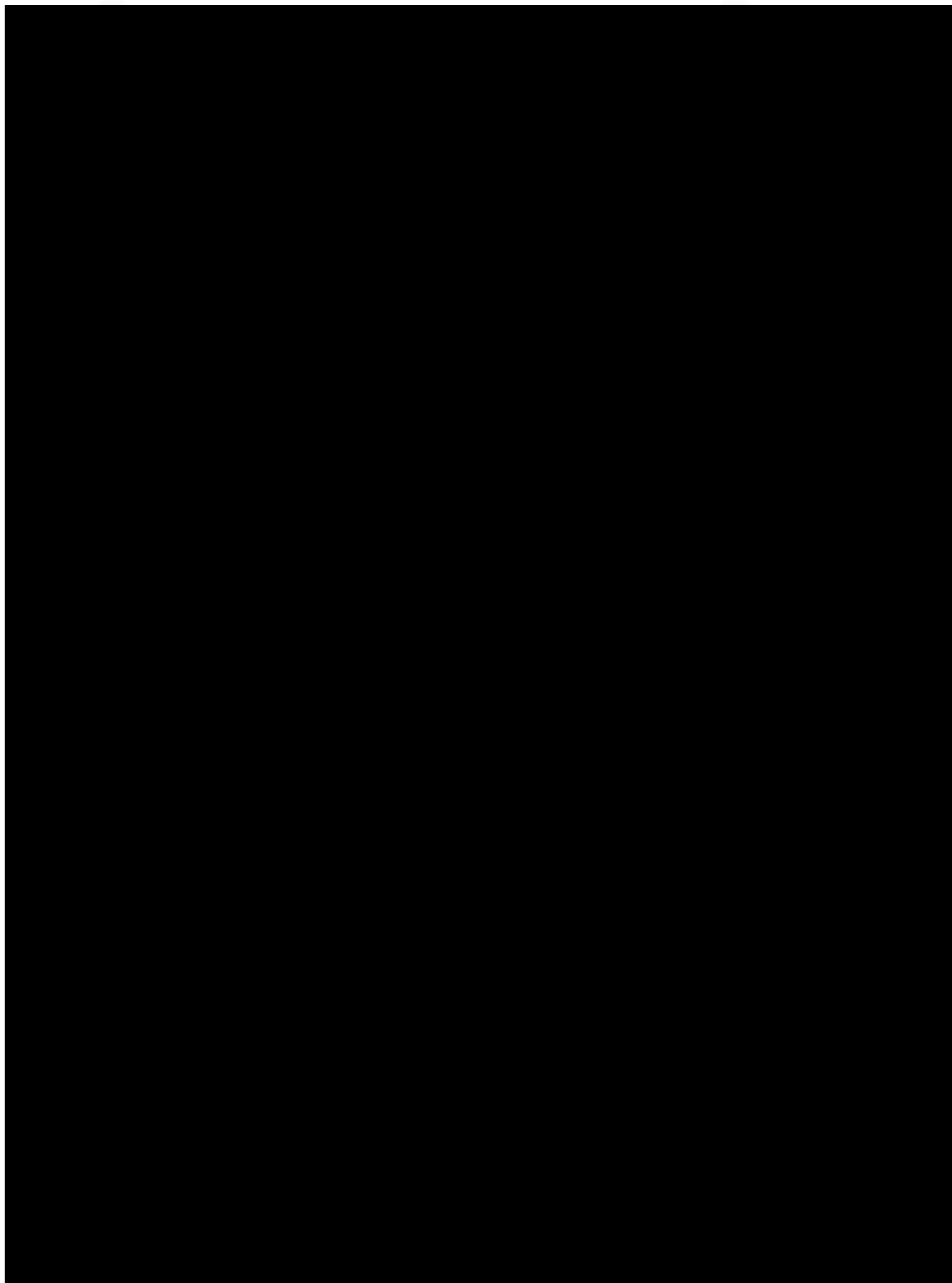


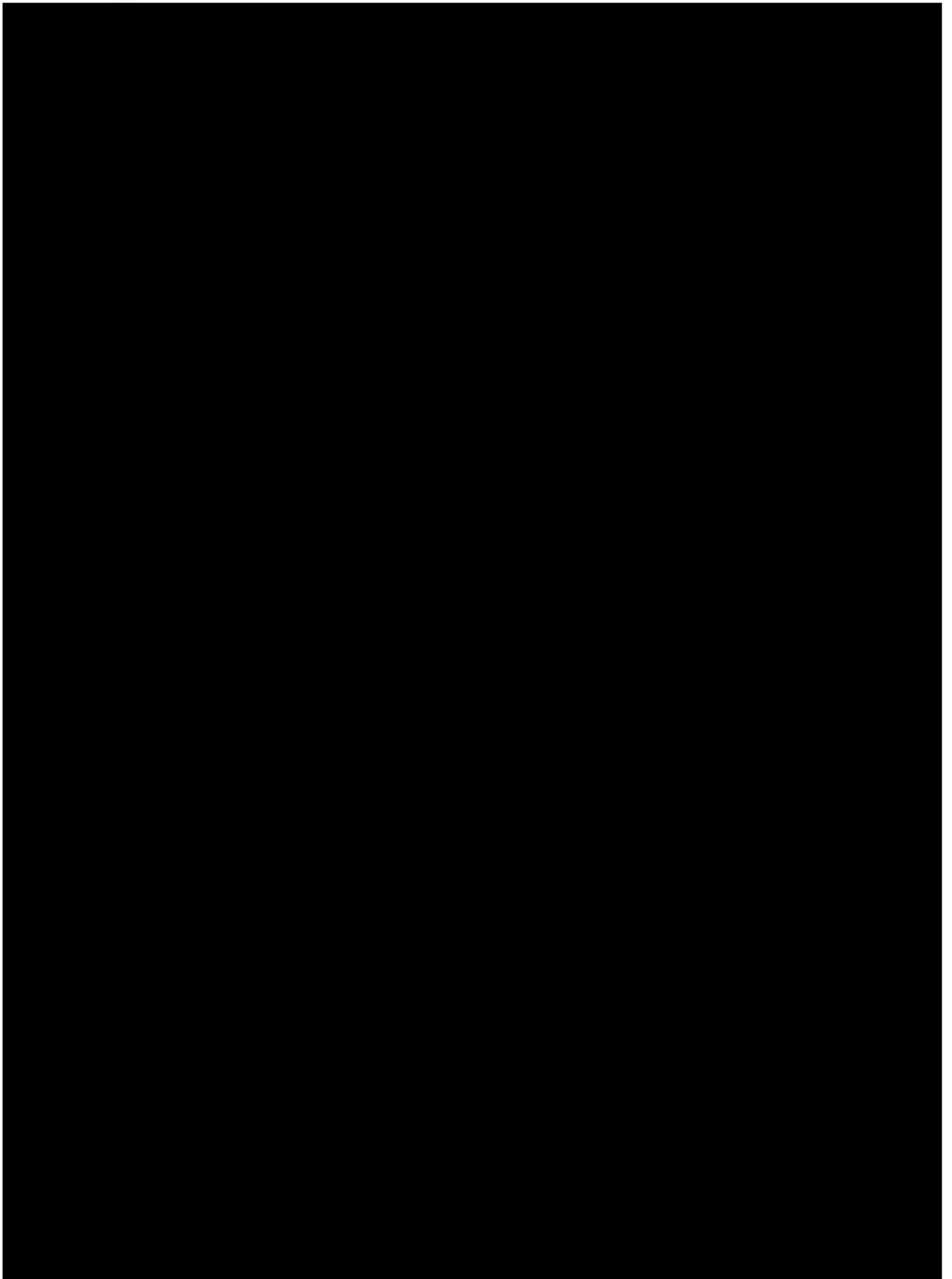


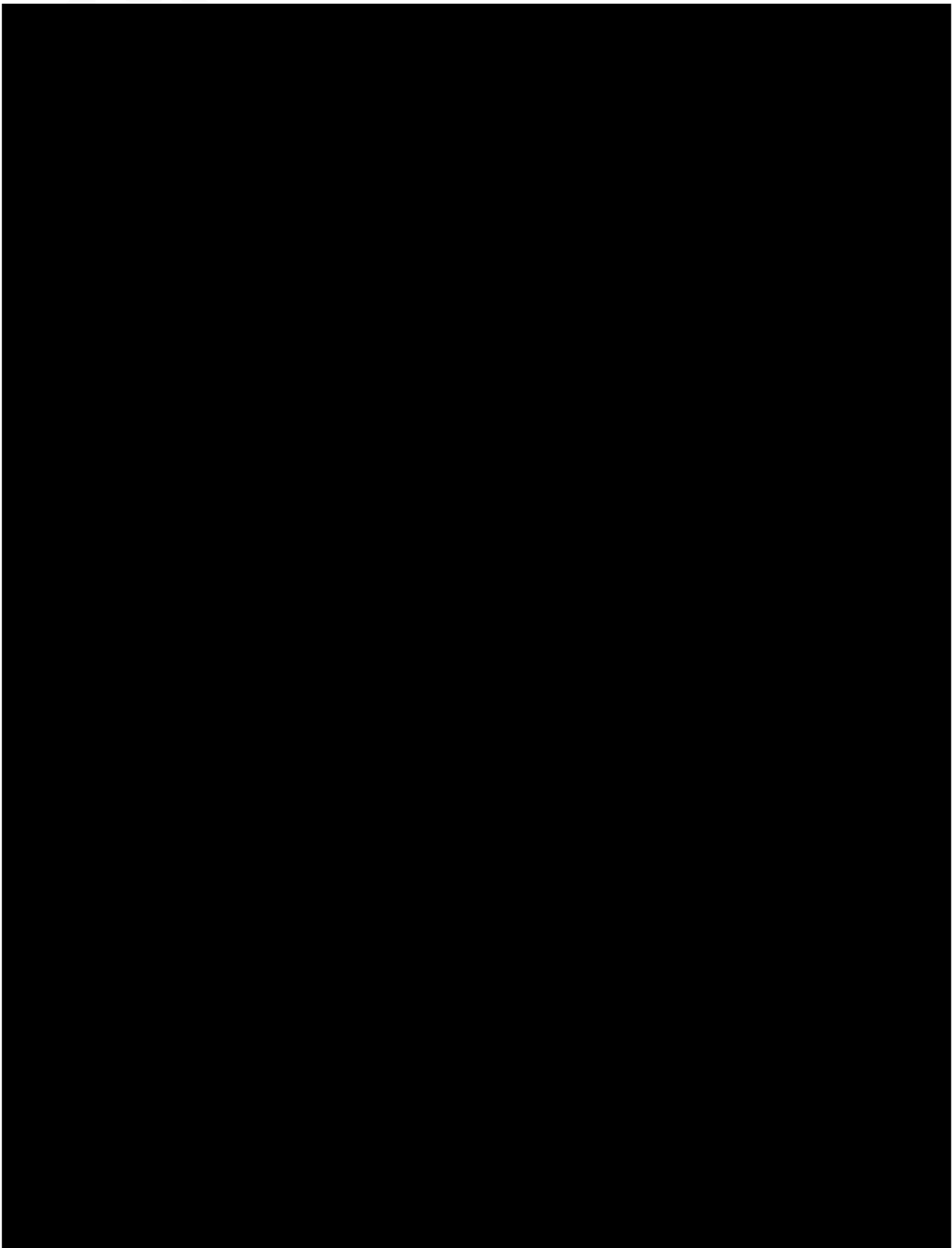


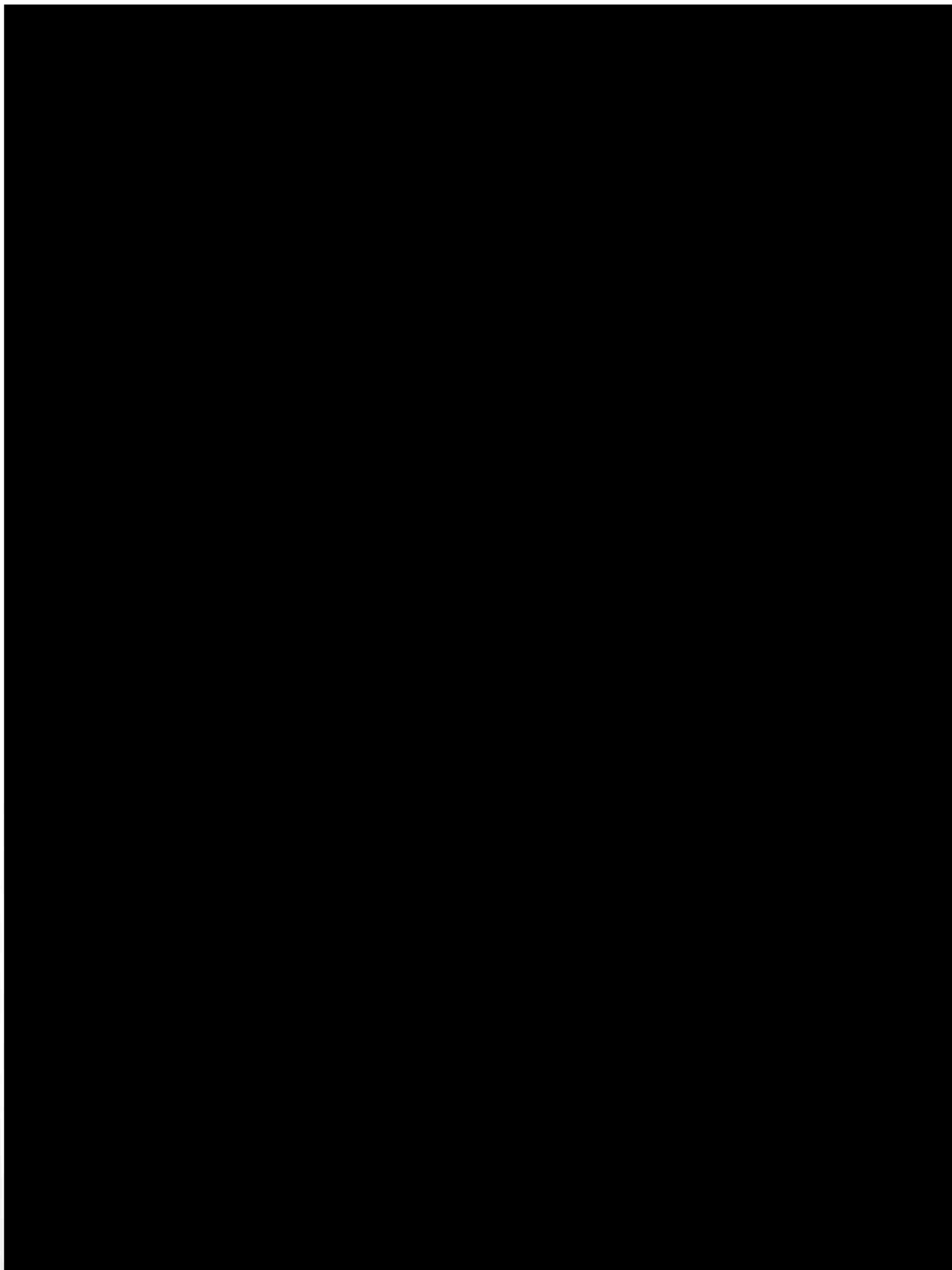


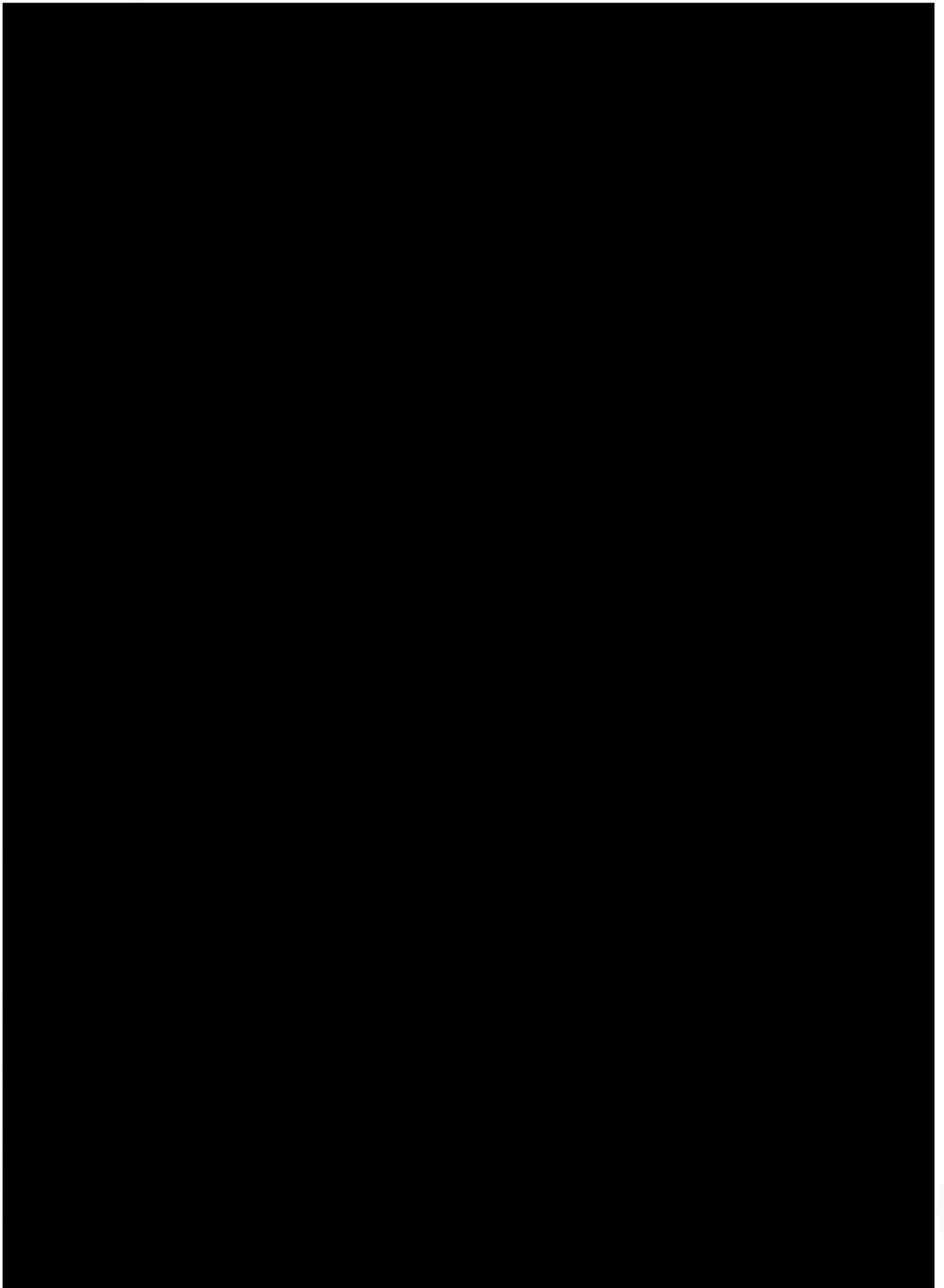


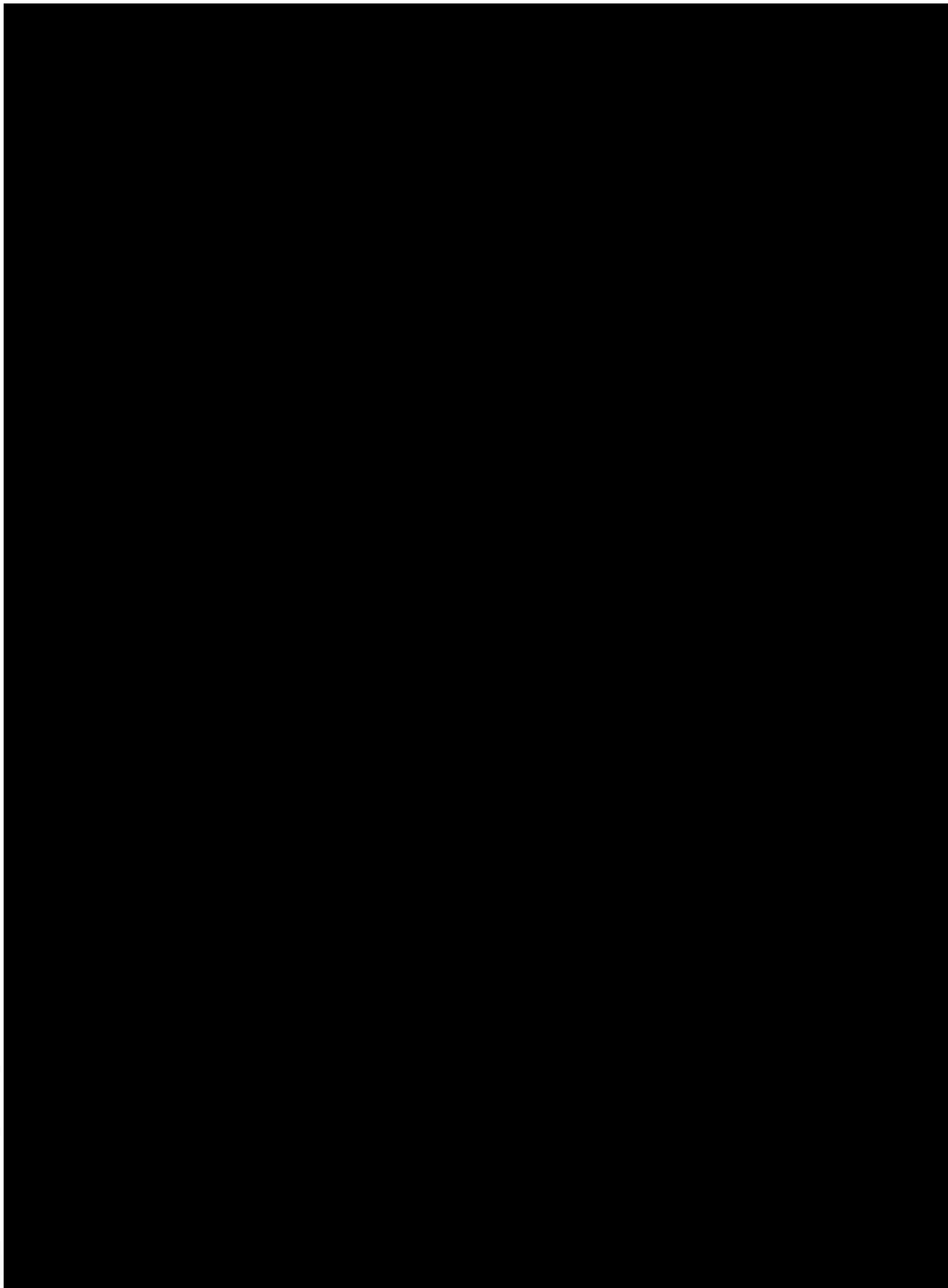


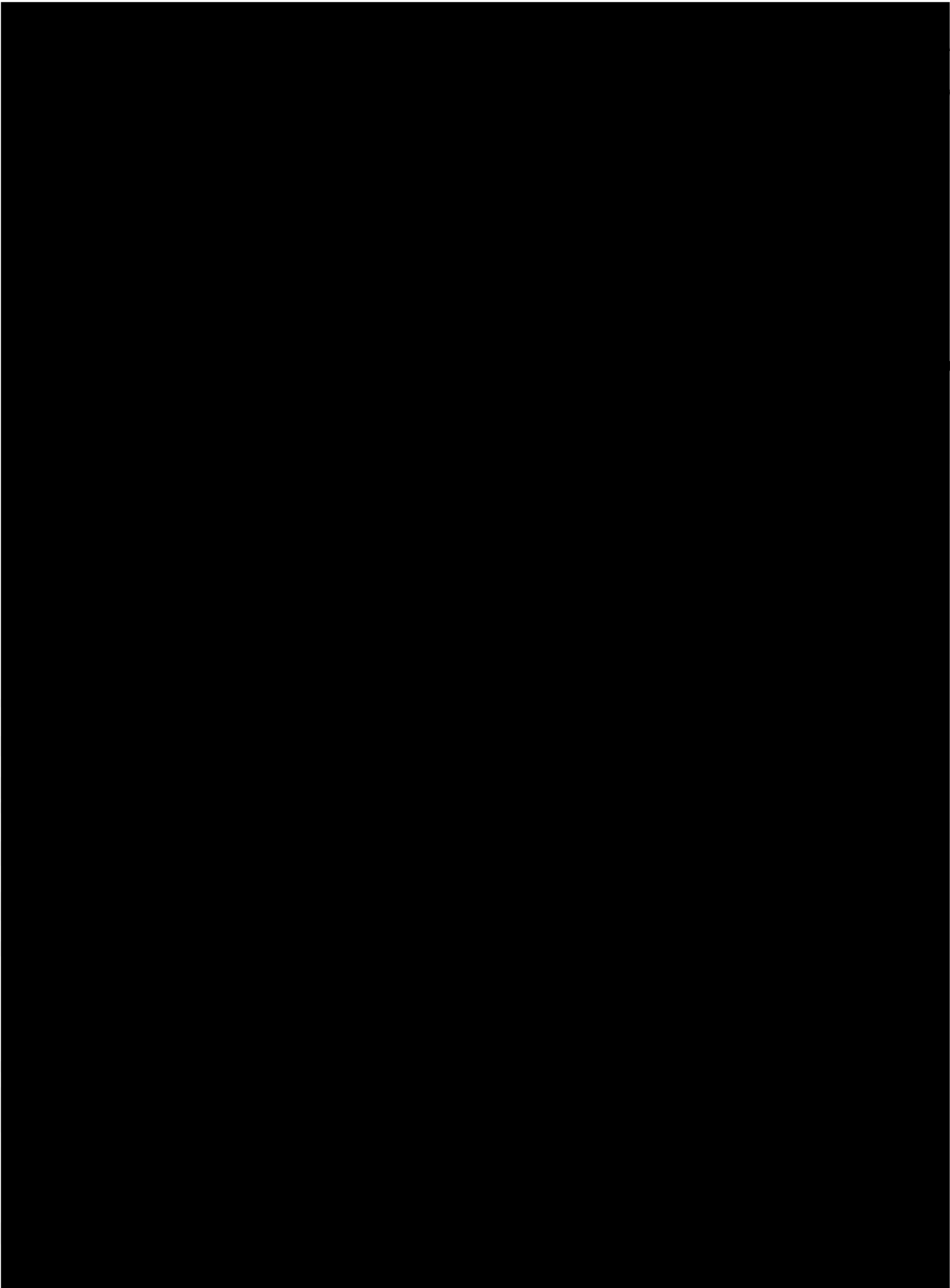


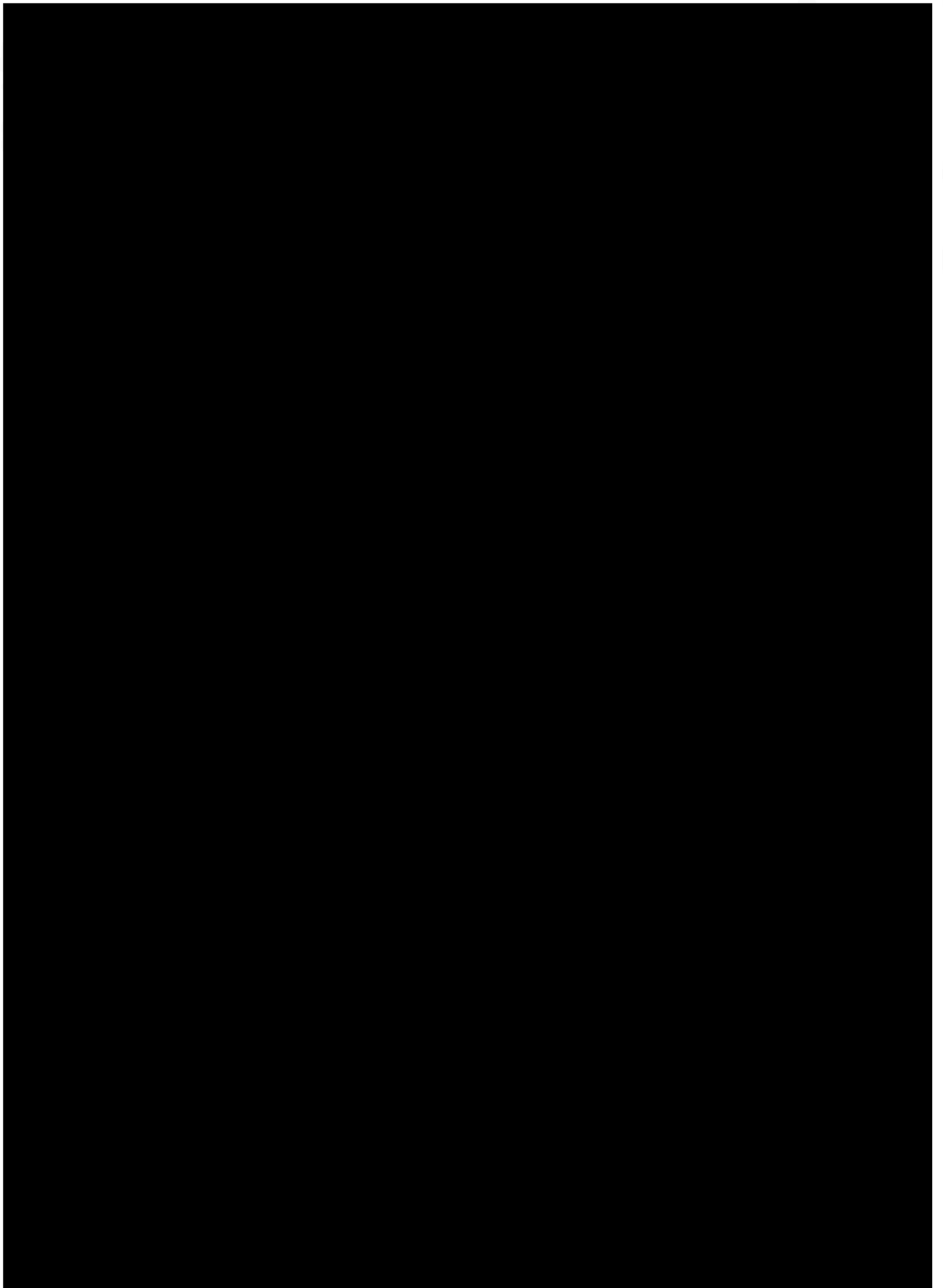


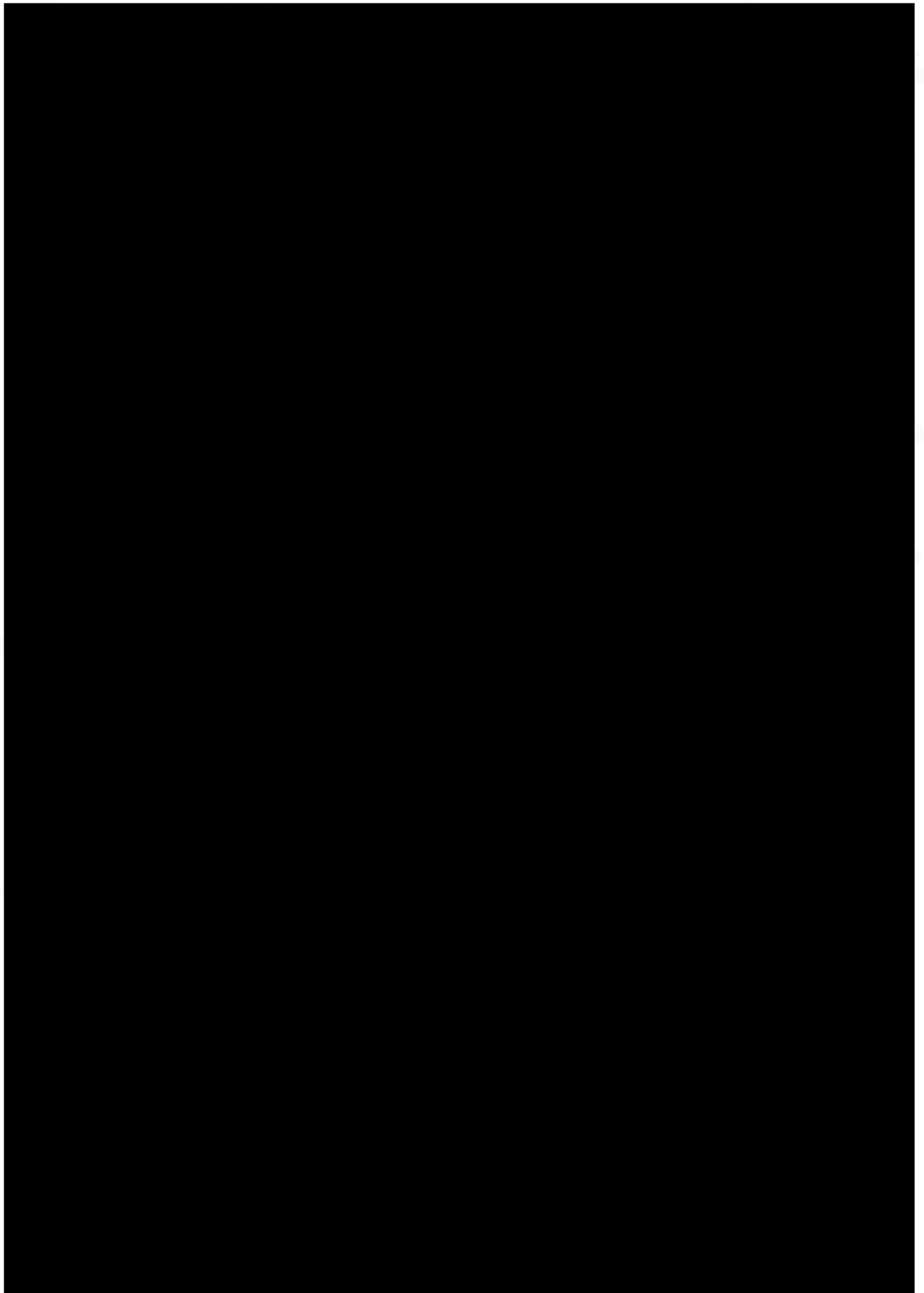


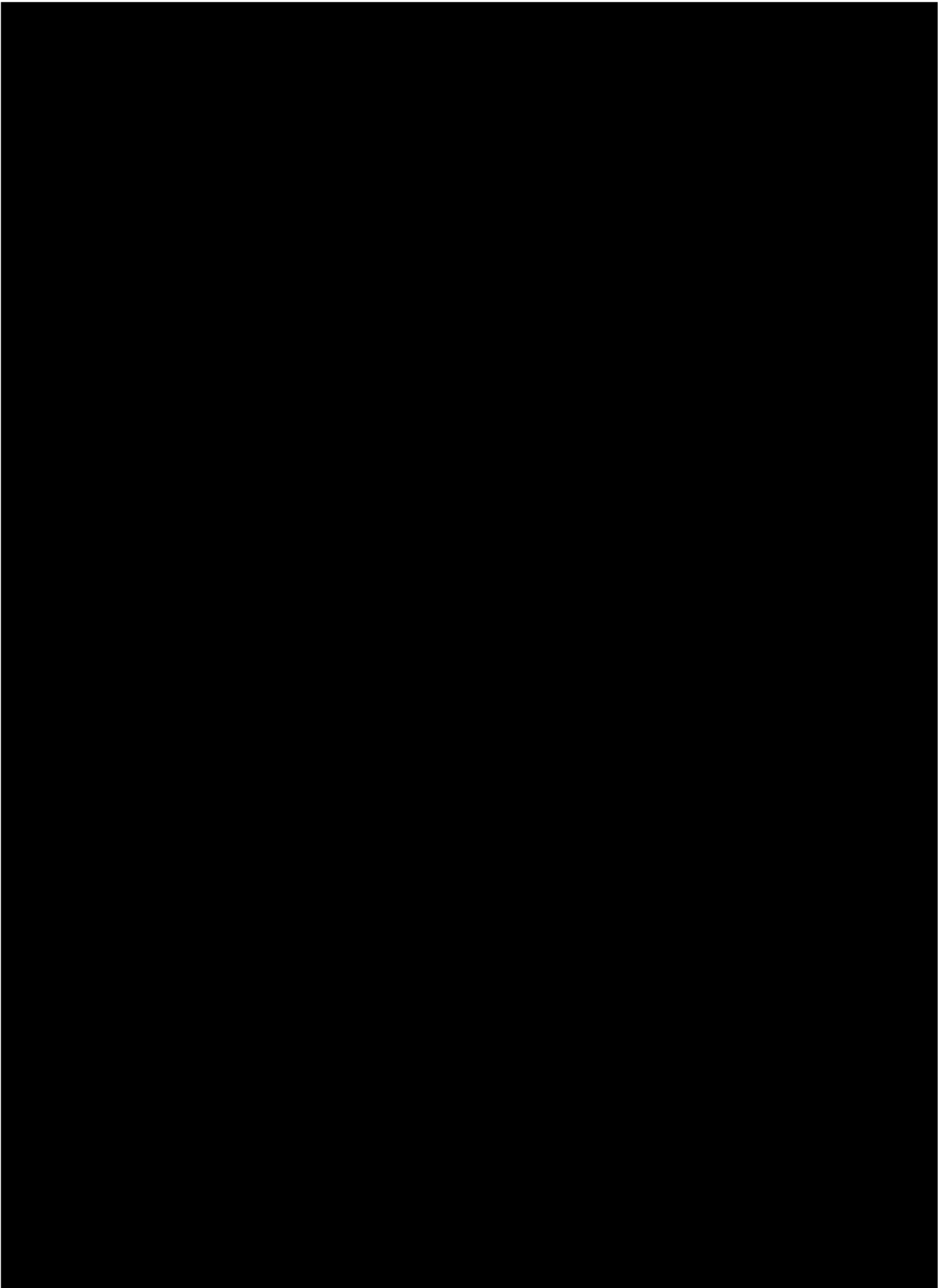


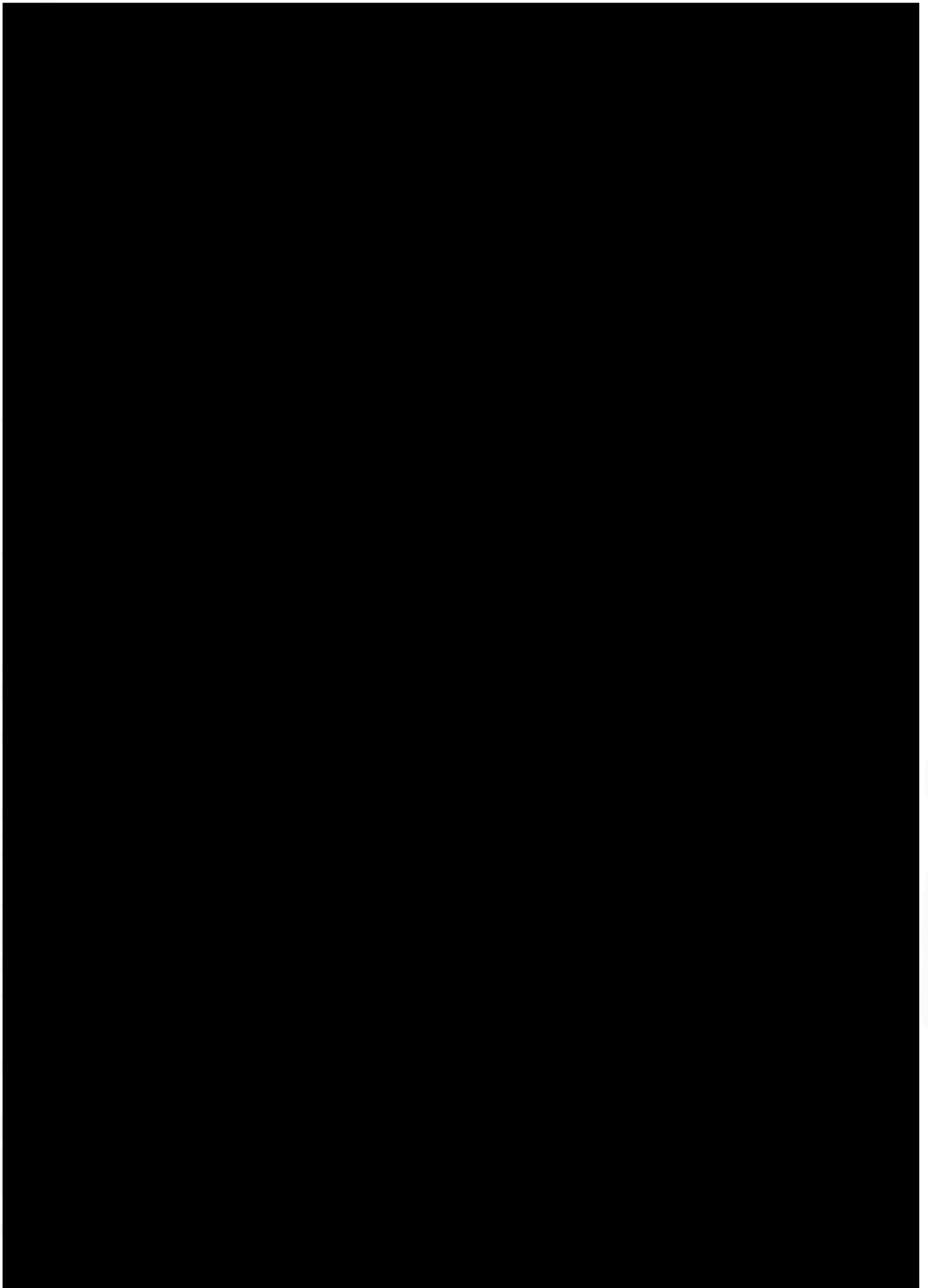


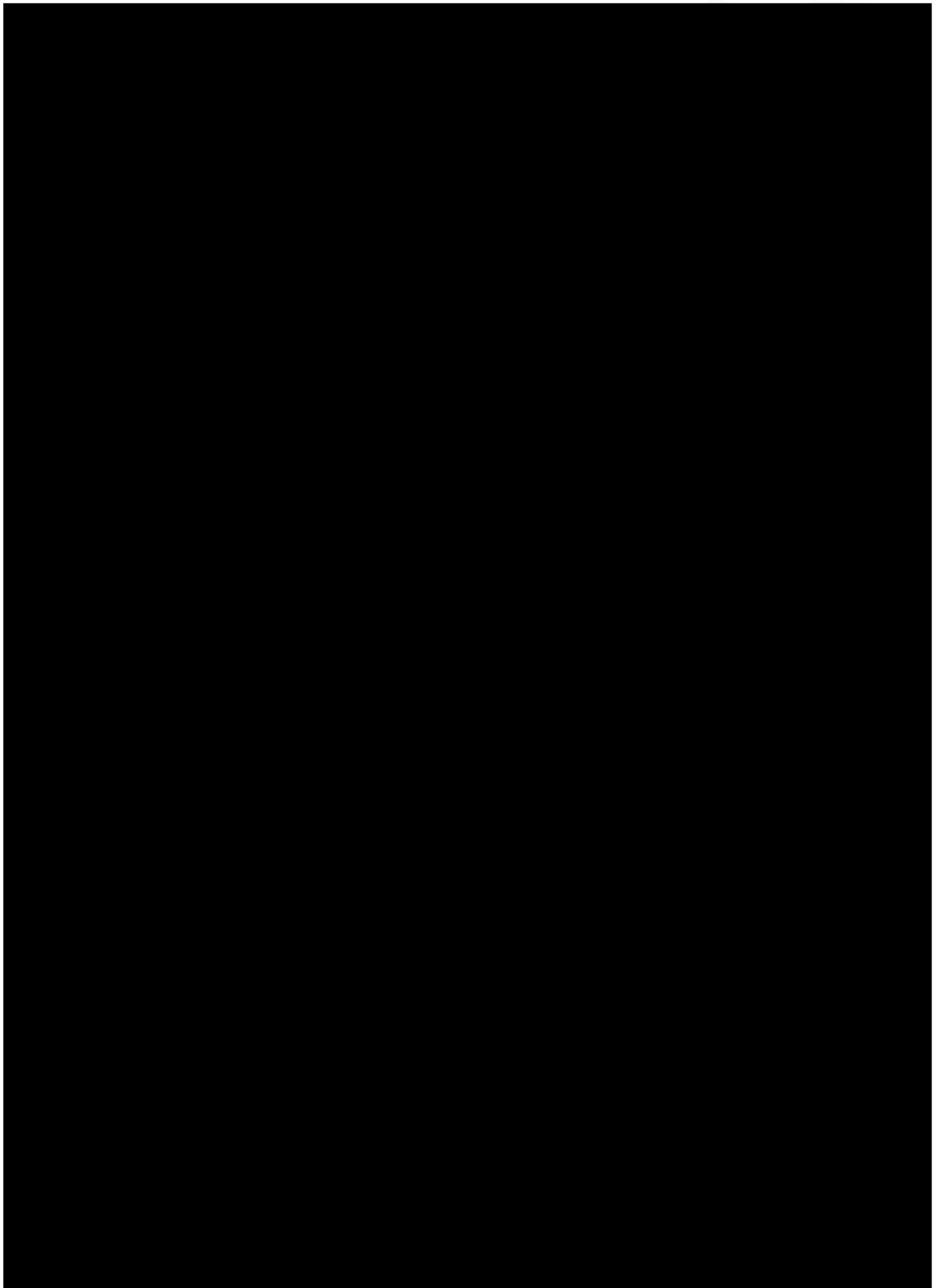


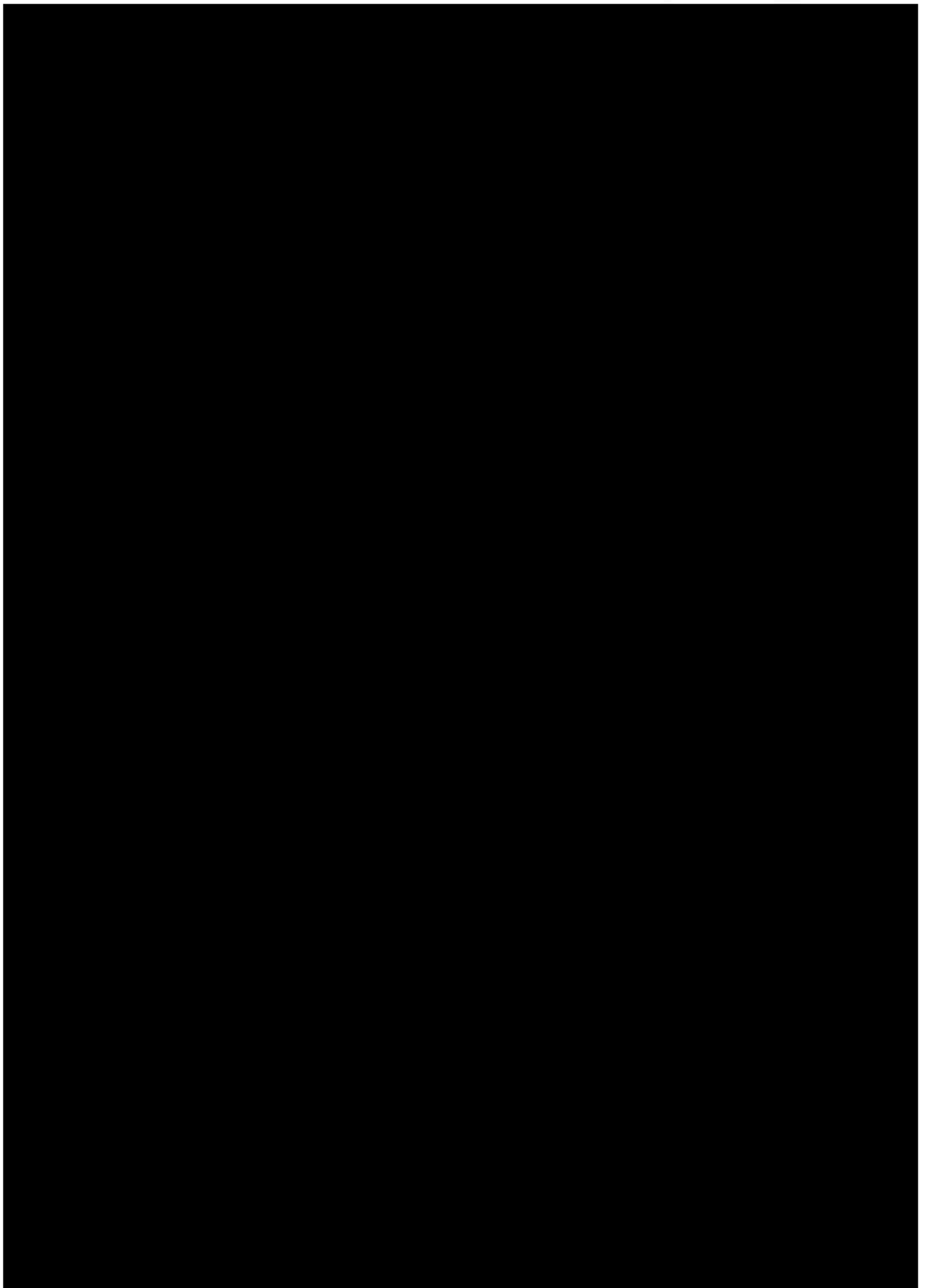


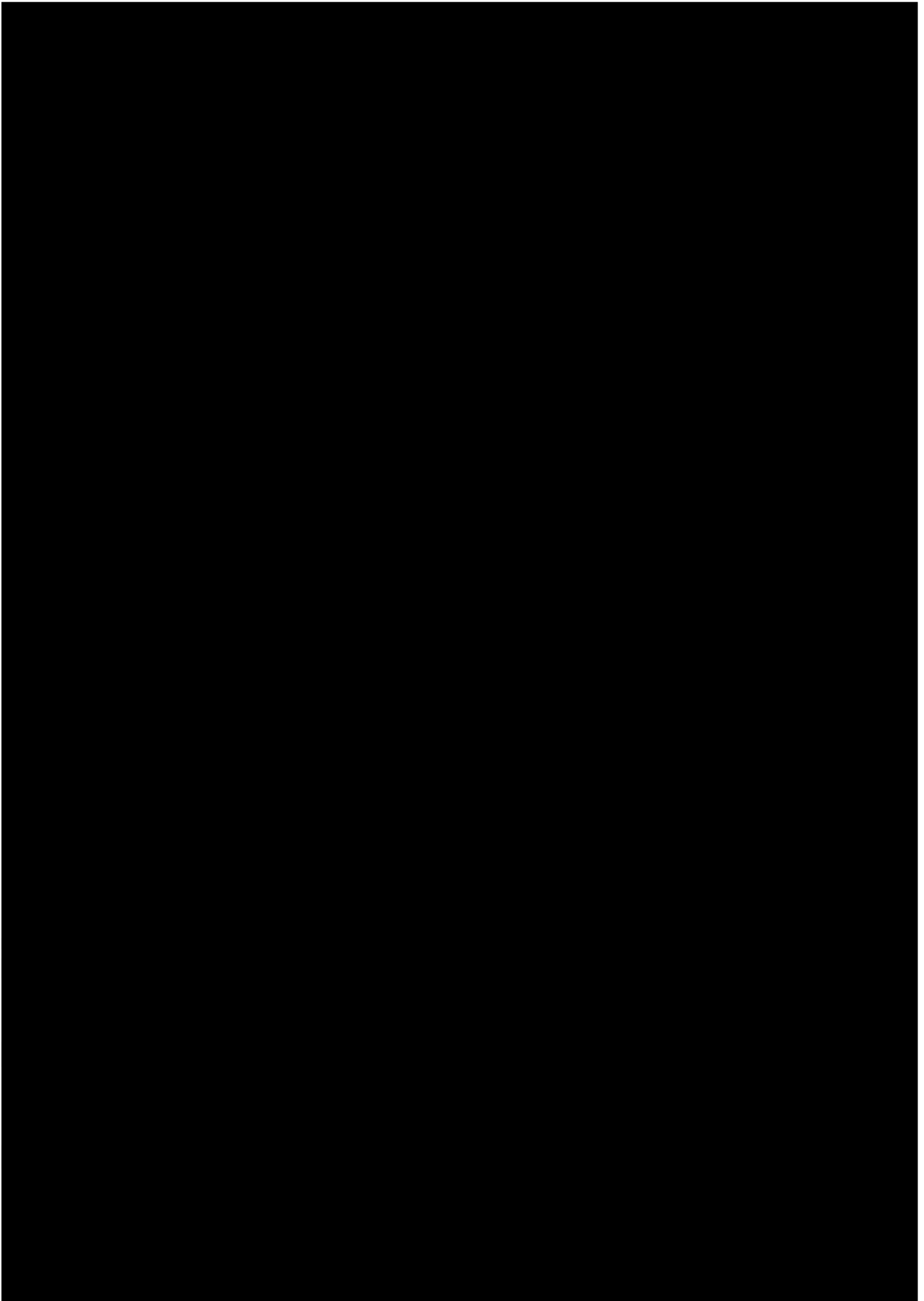


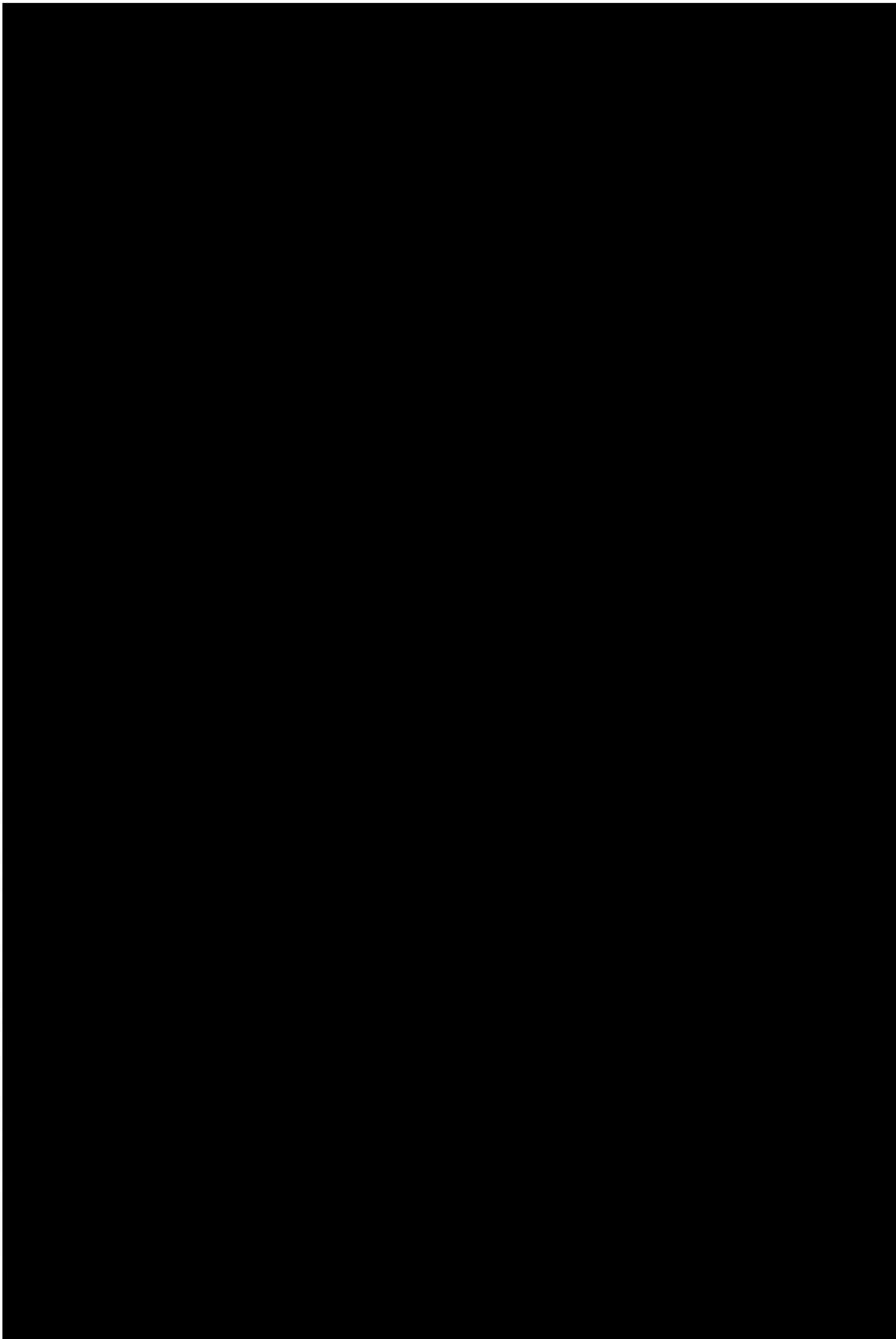












hy

o

se

89

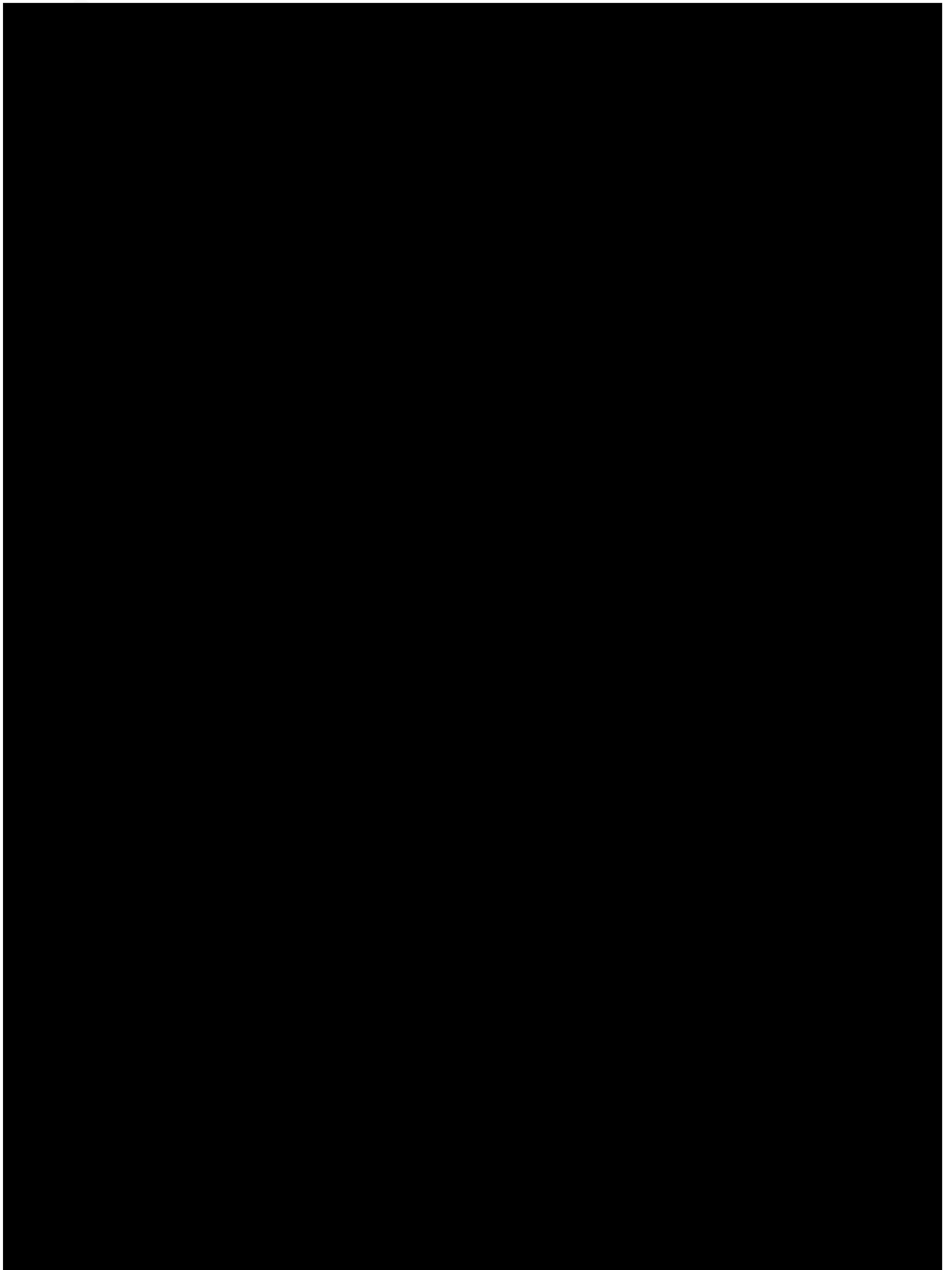
e

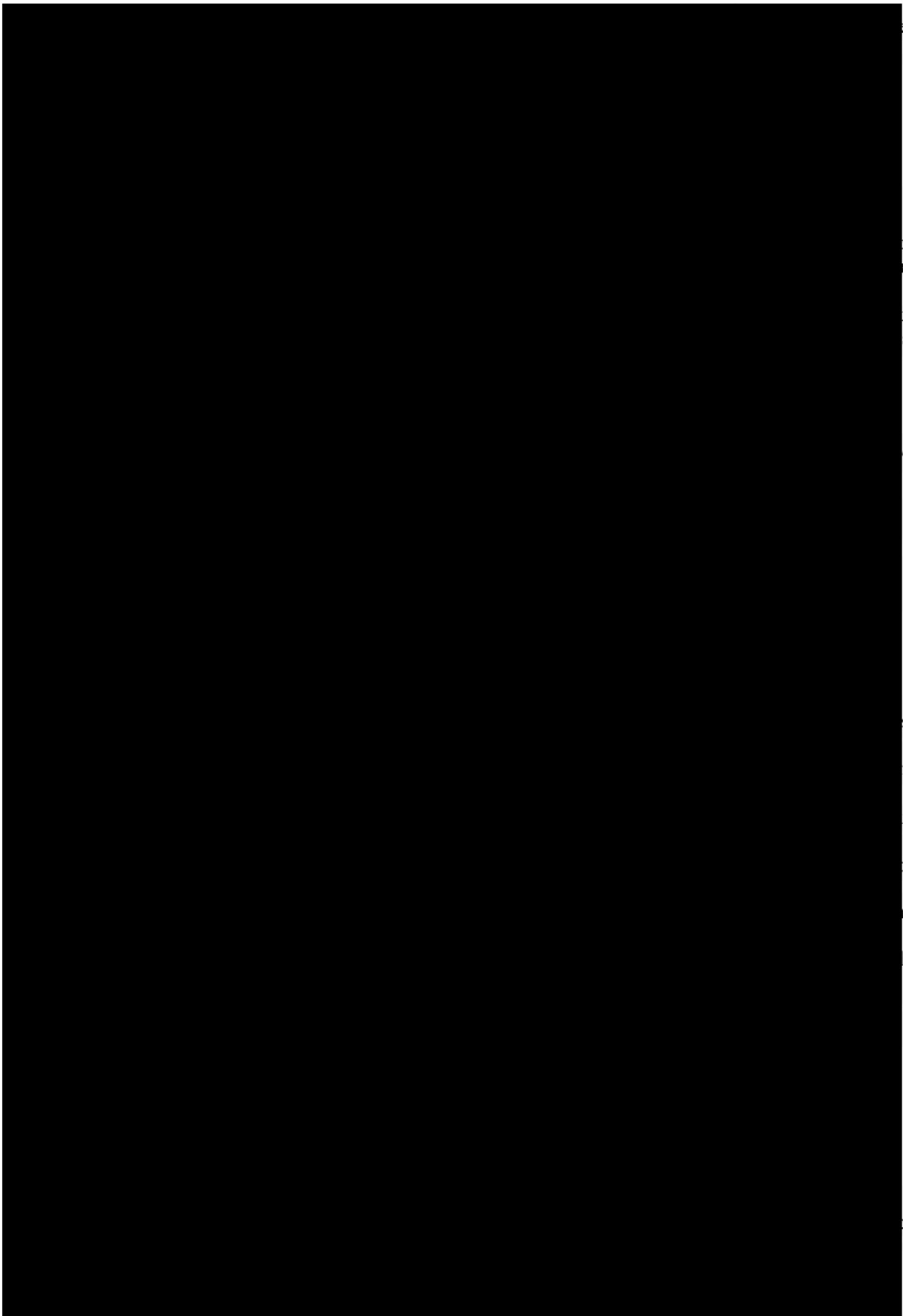
ta

zu

la

hi





e

sic
b
ní
b
a

“)

] –

oš

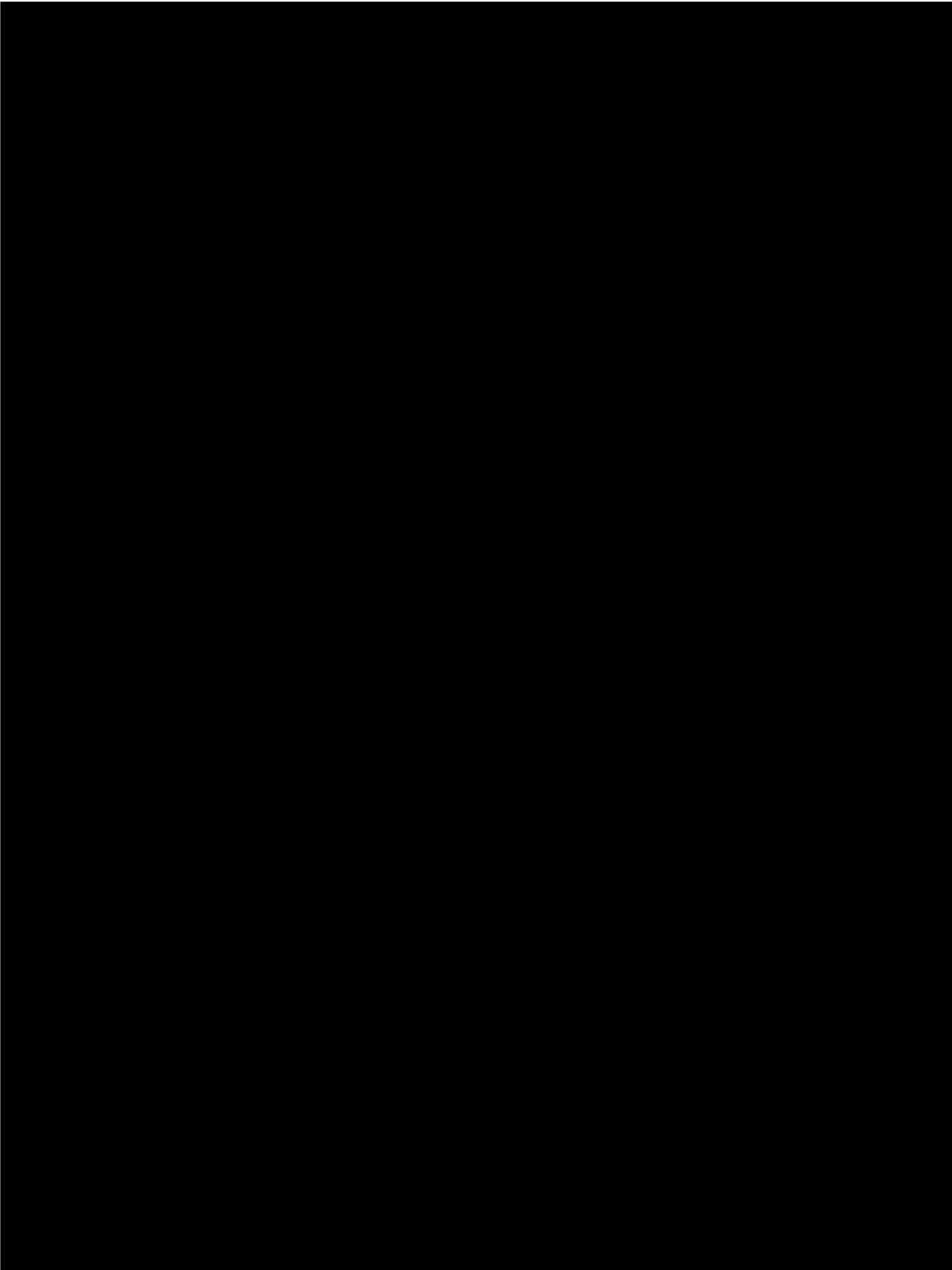
y
:
o

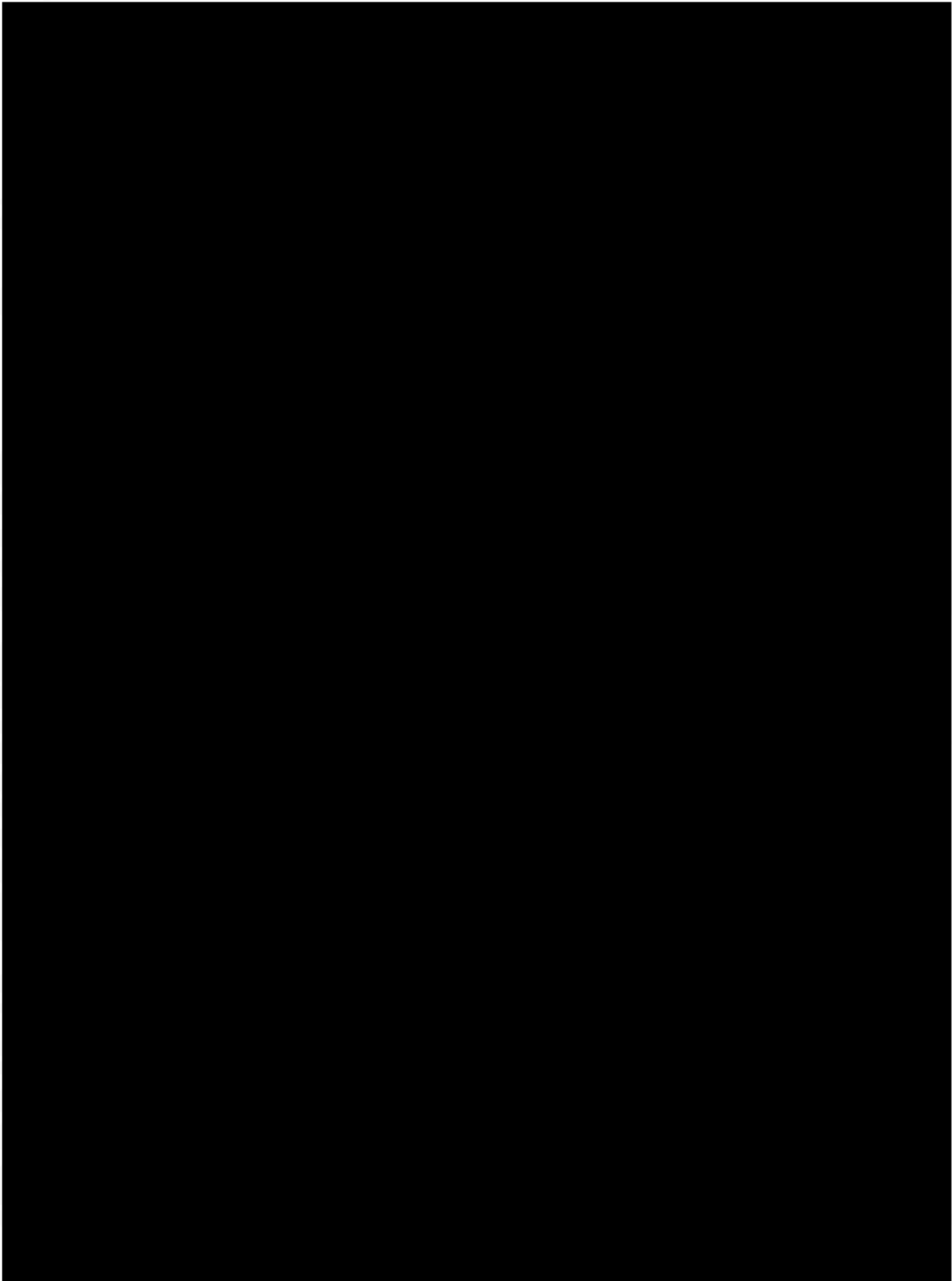
A

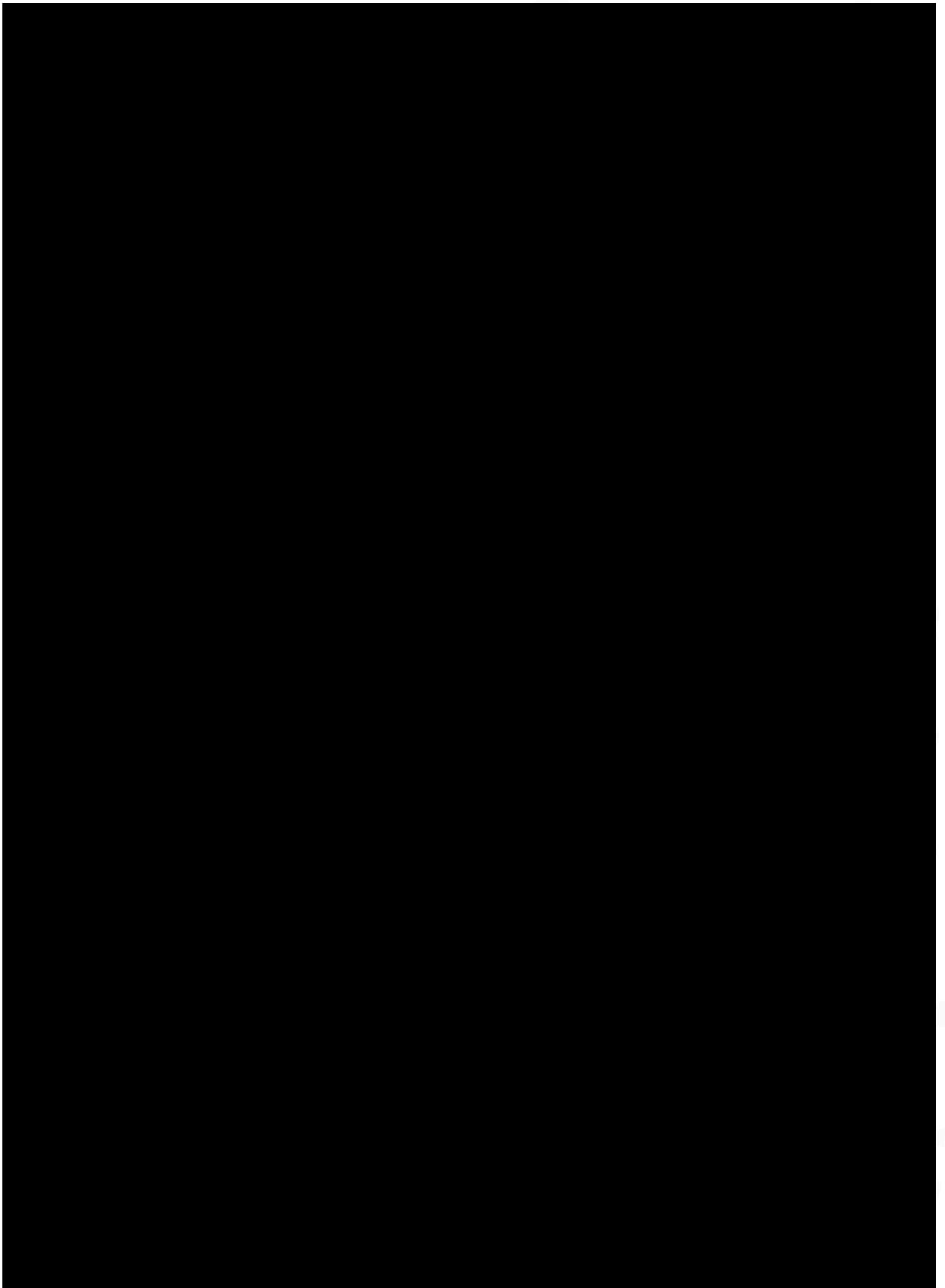
o i

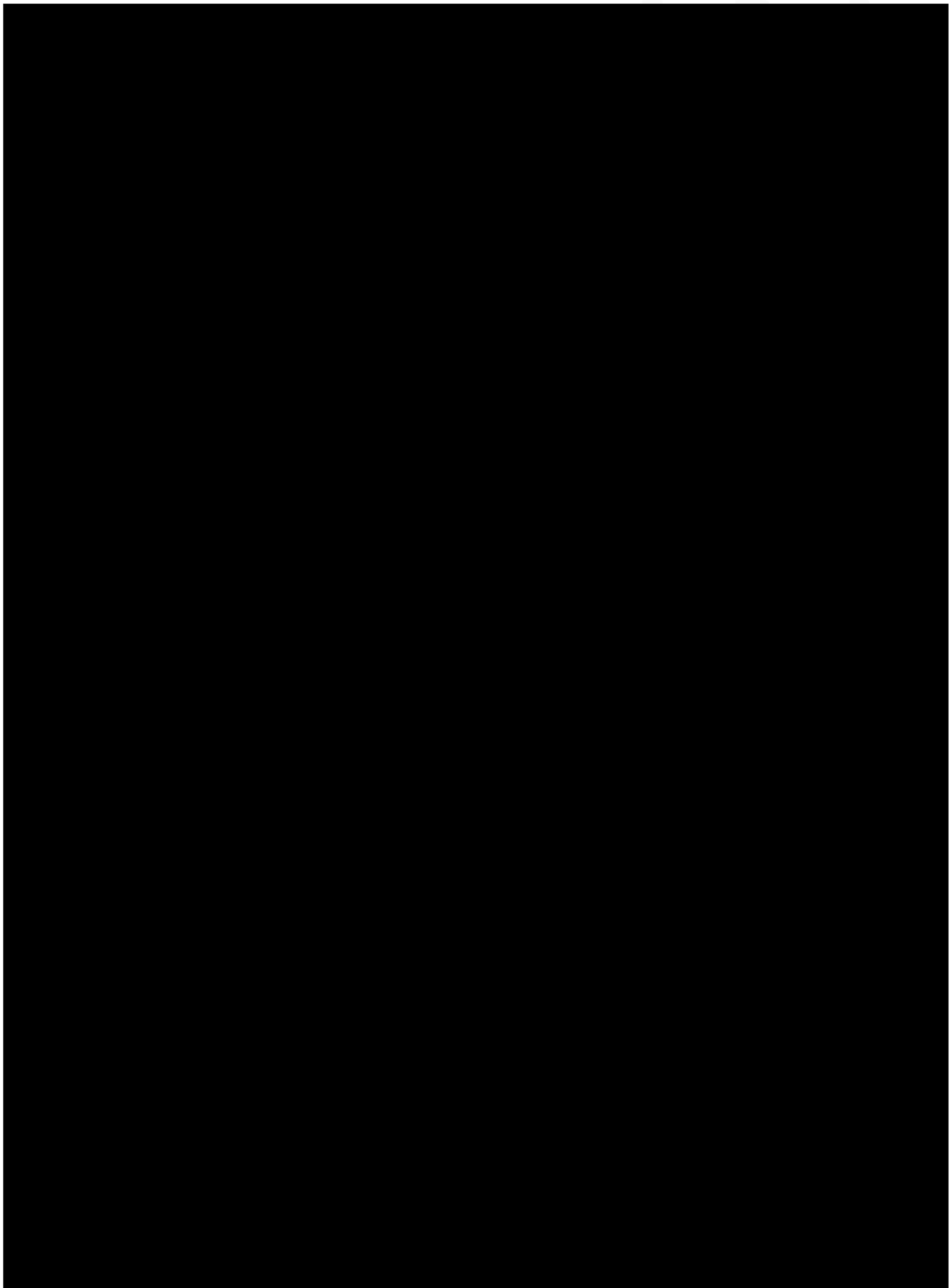
ve

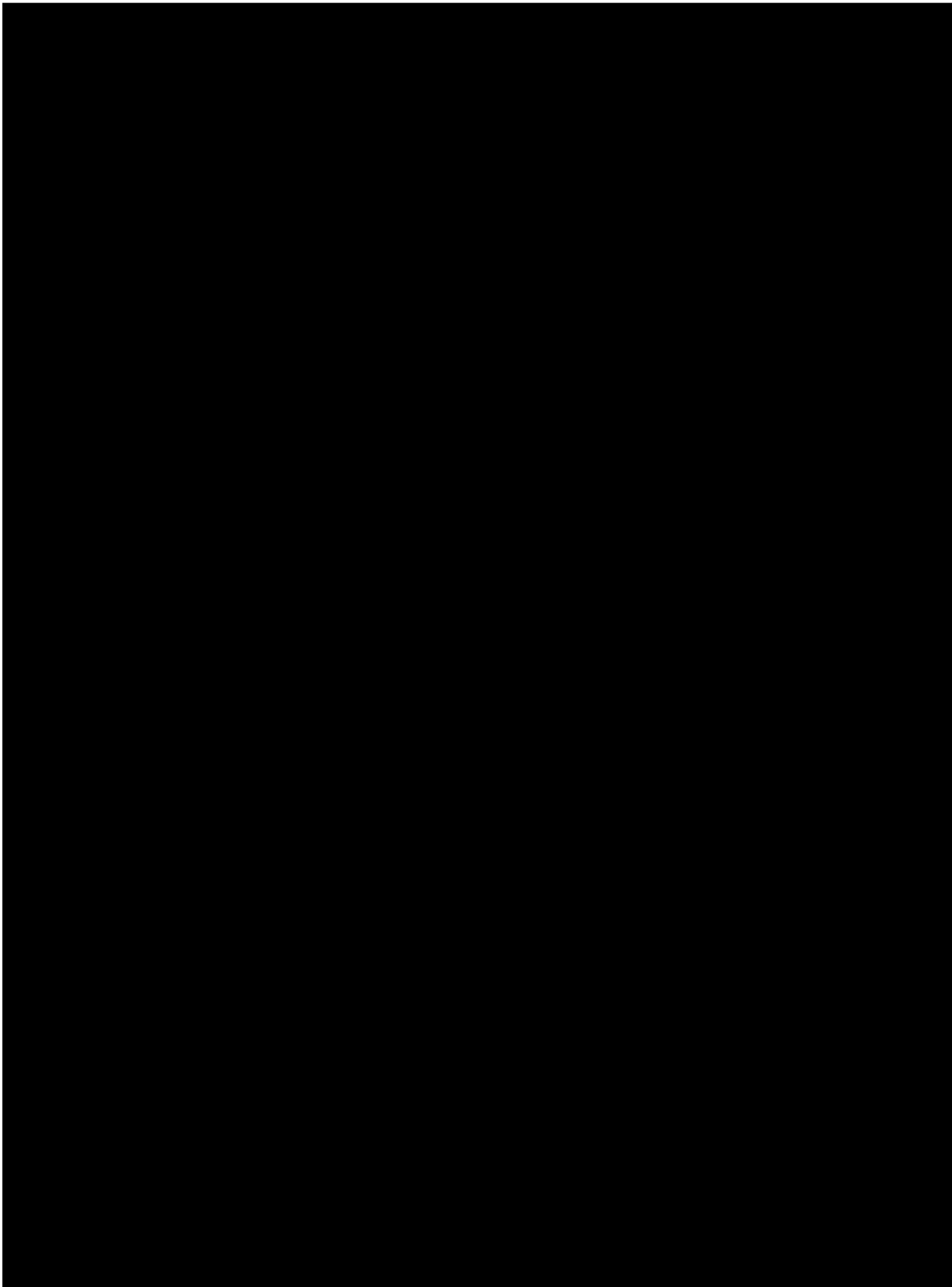
cí

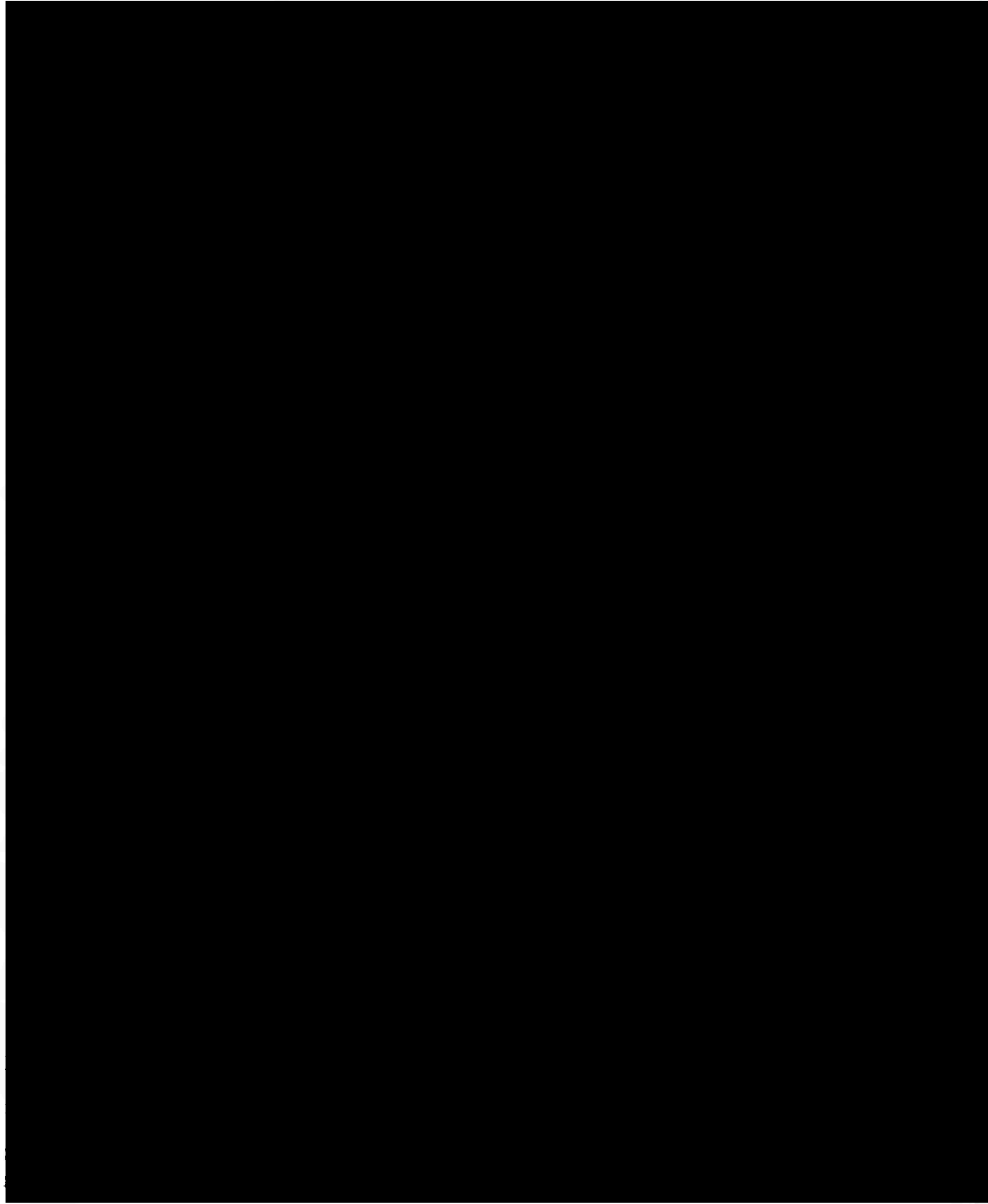


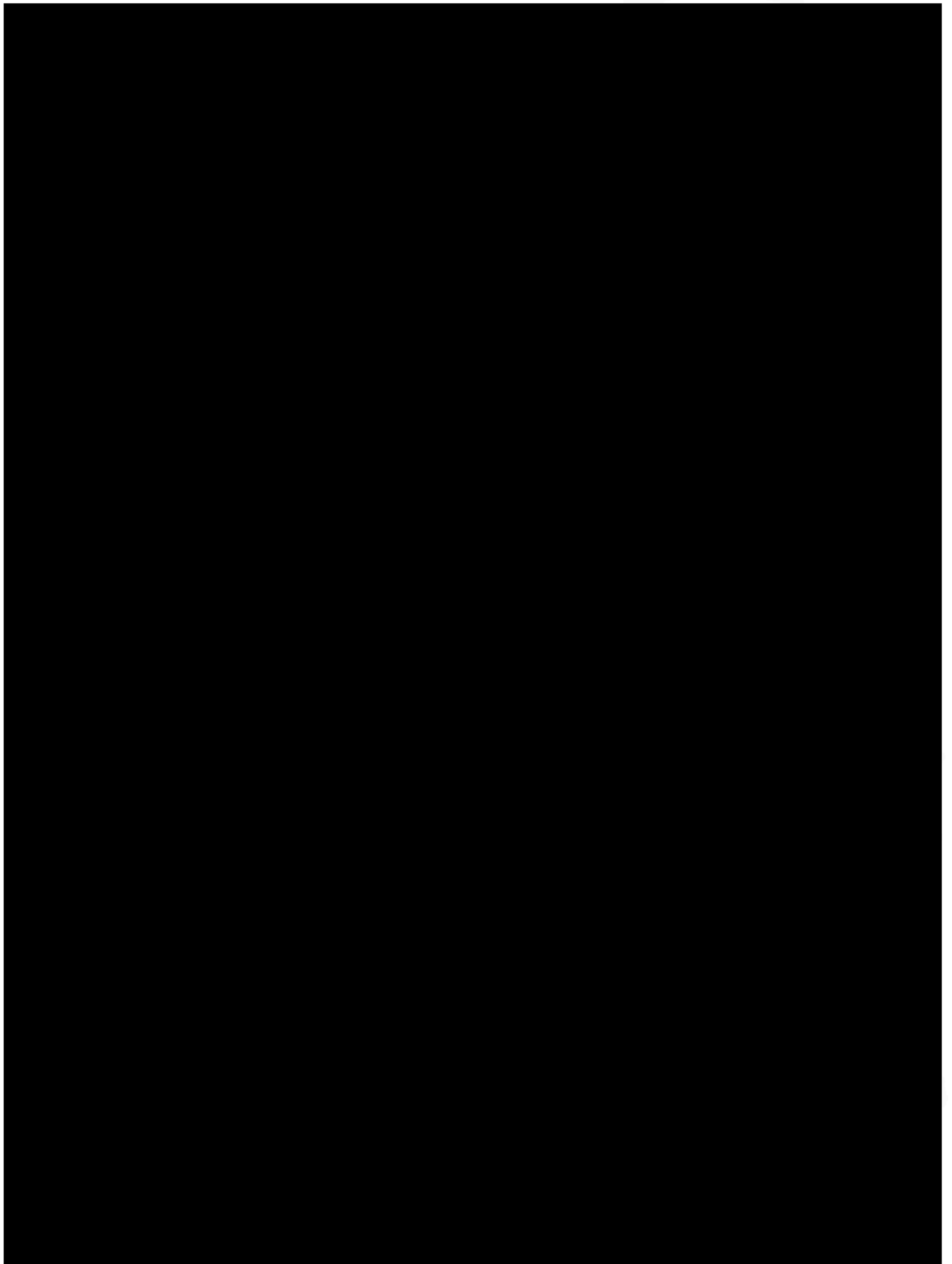


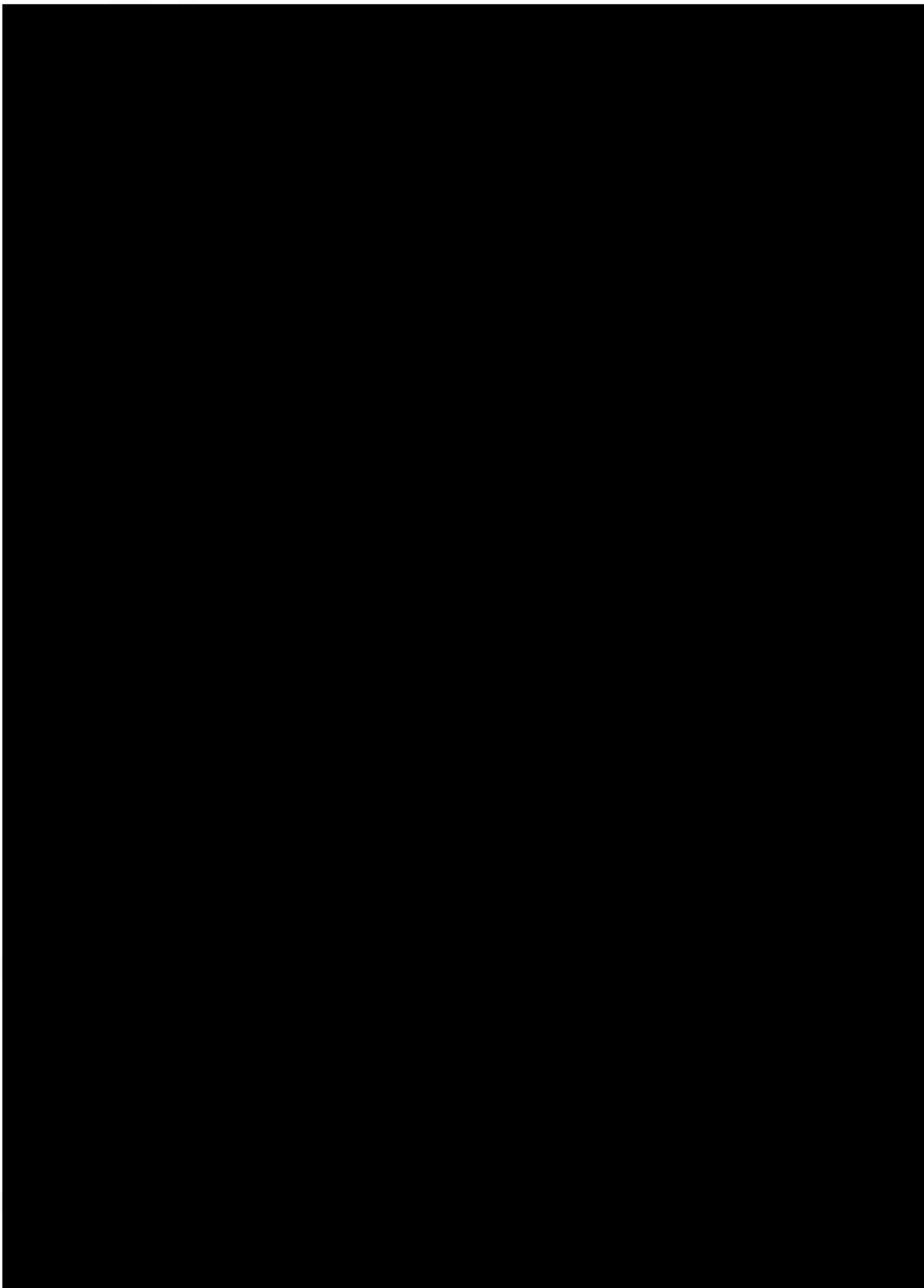


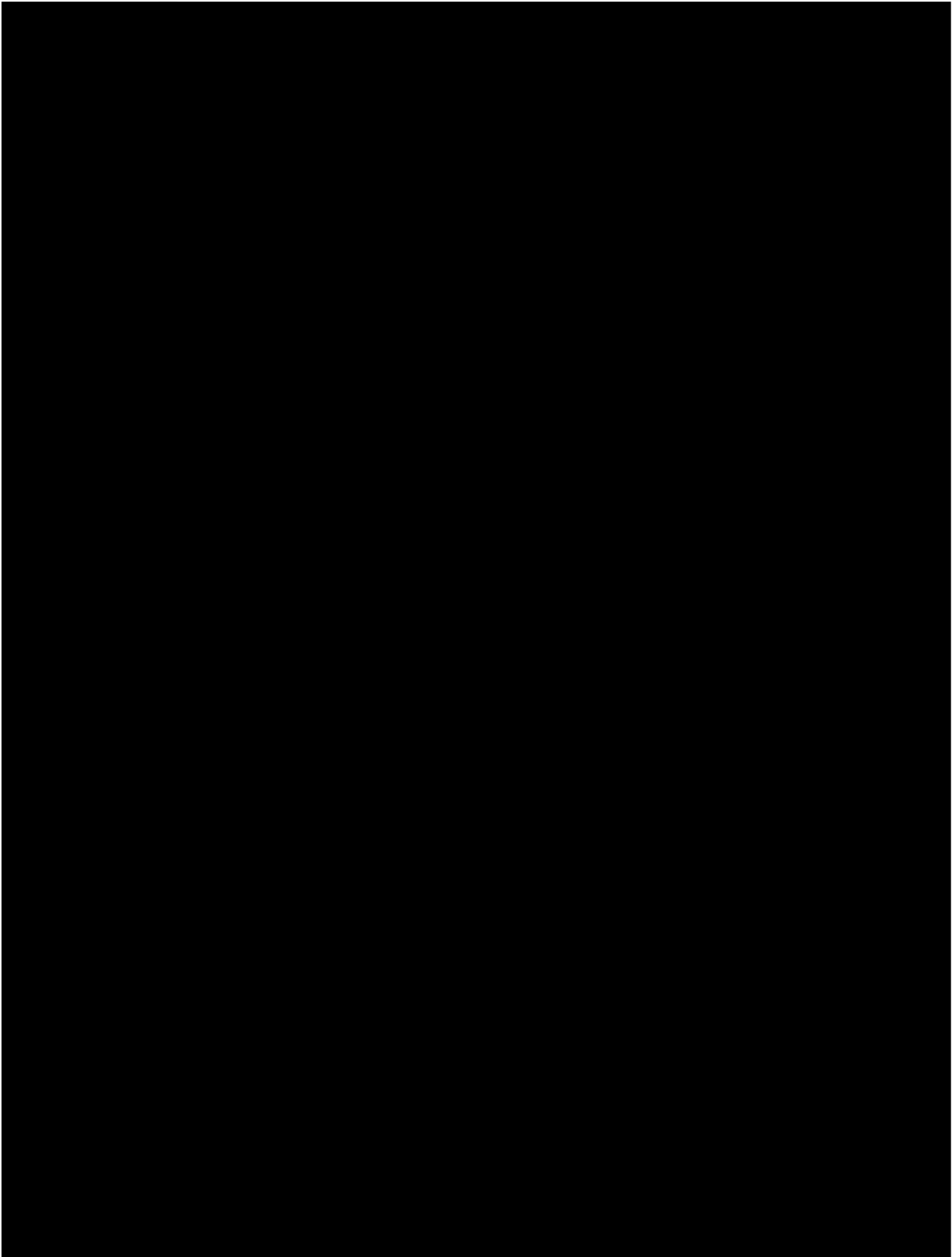


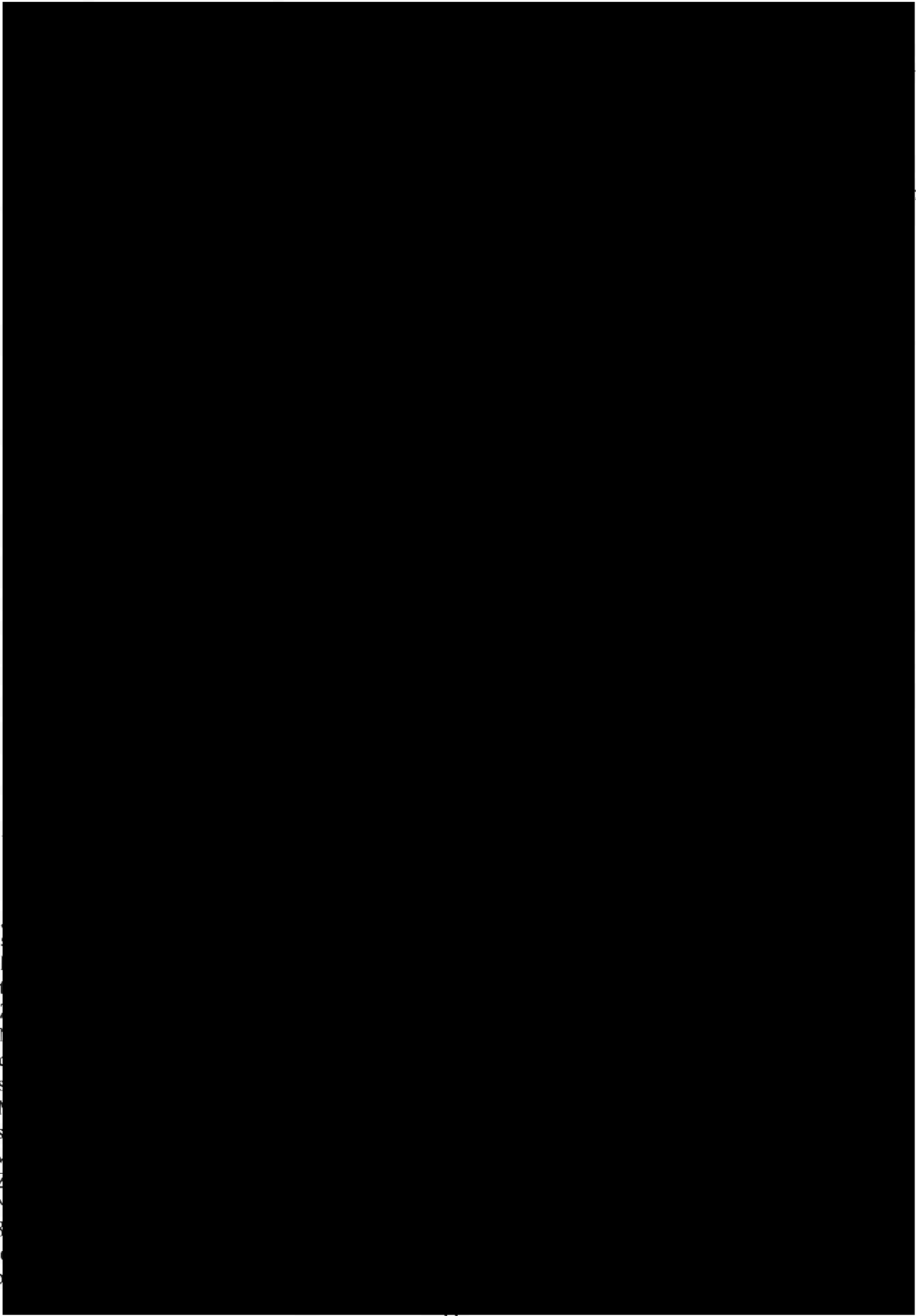


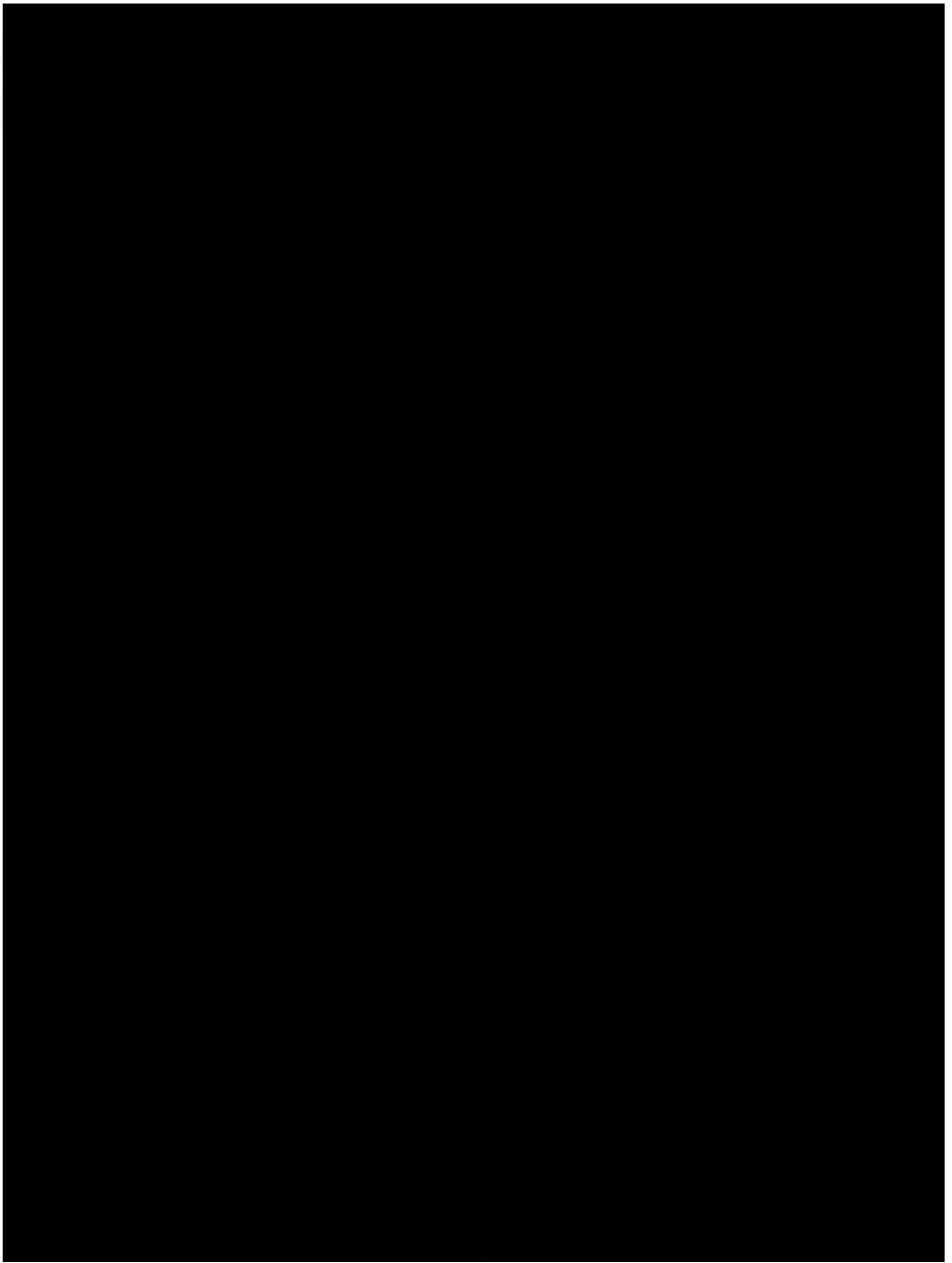


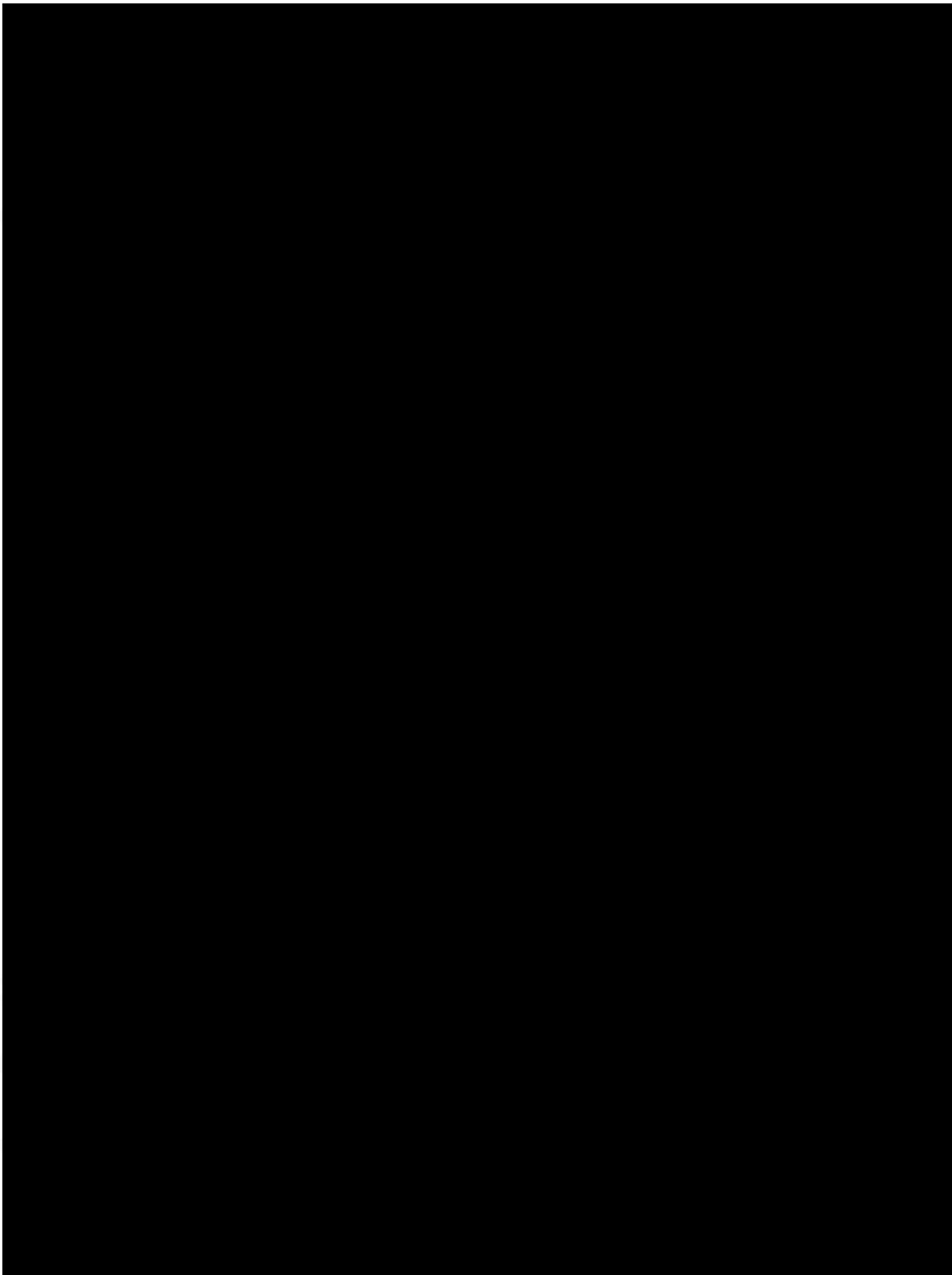


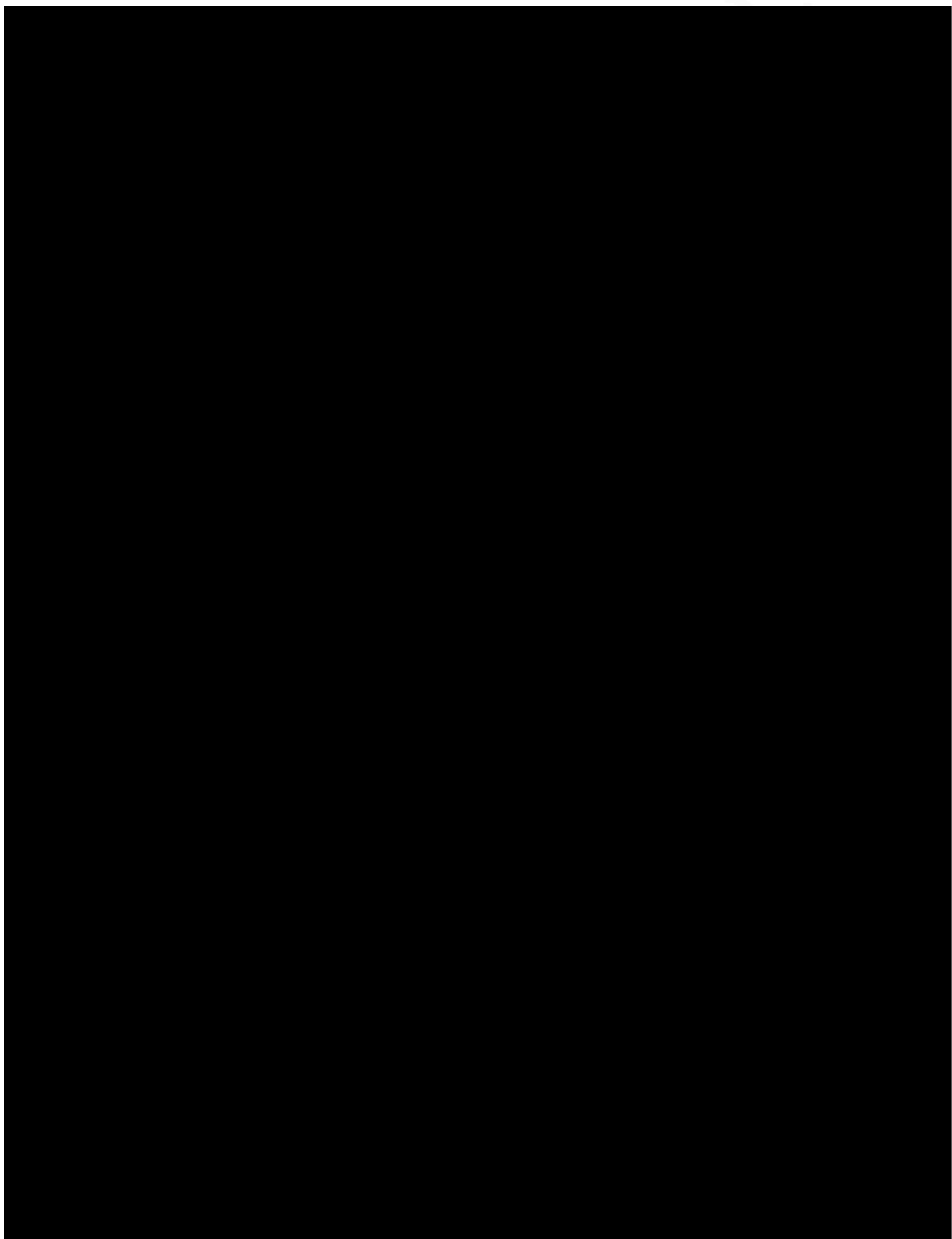


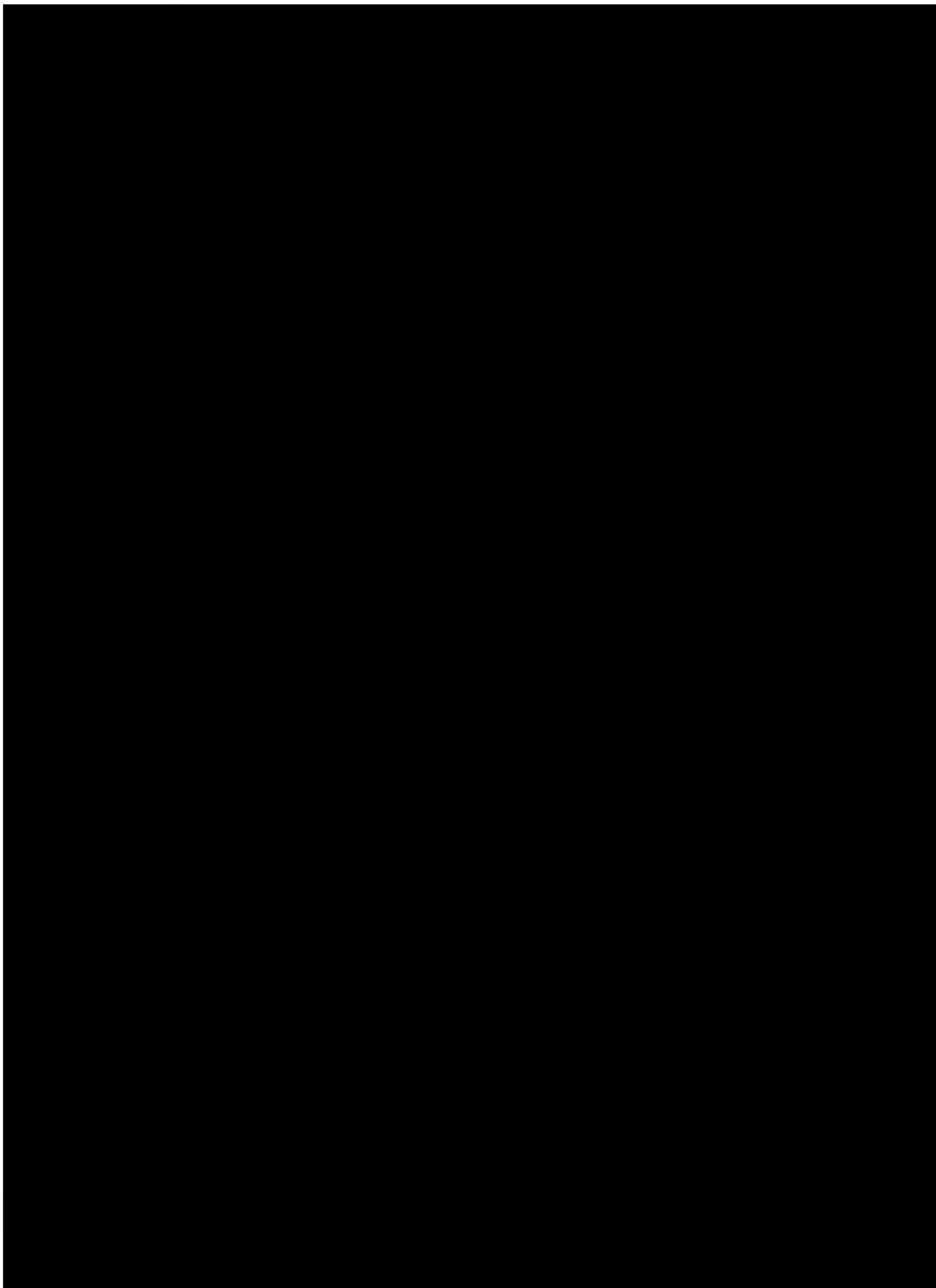


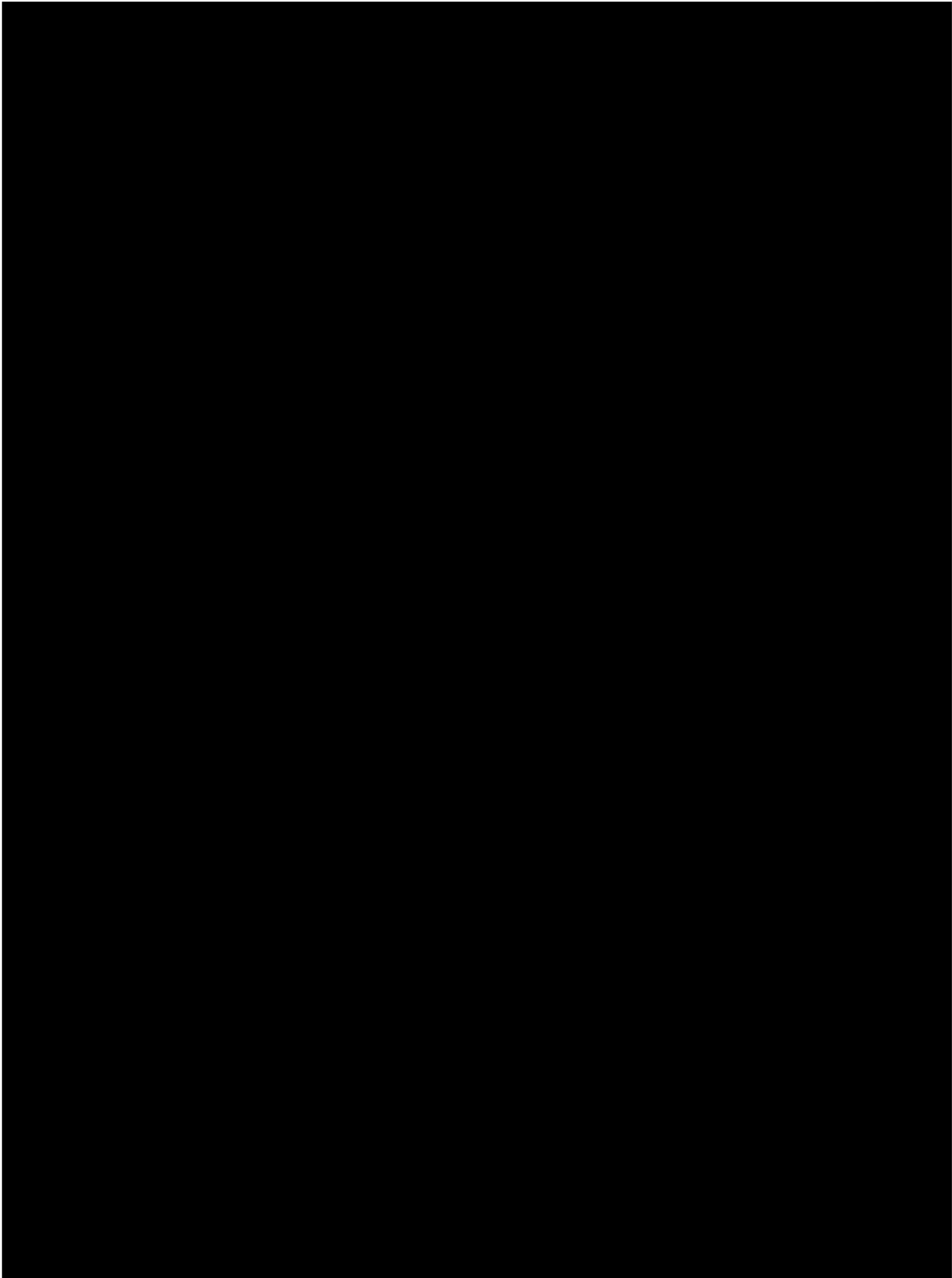


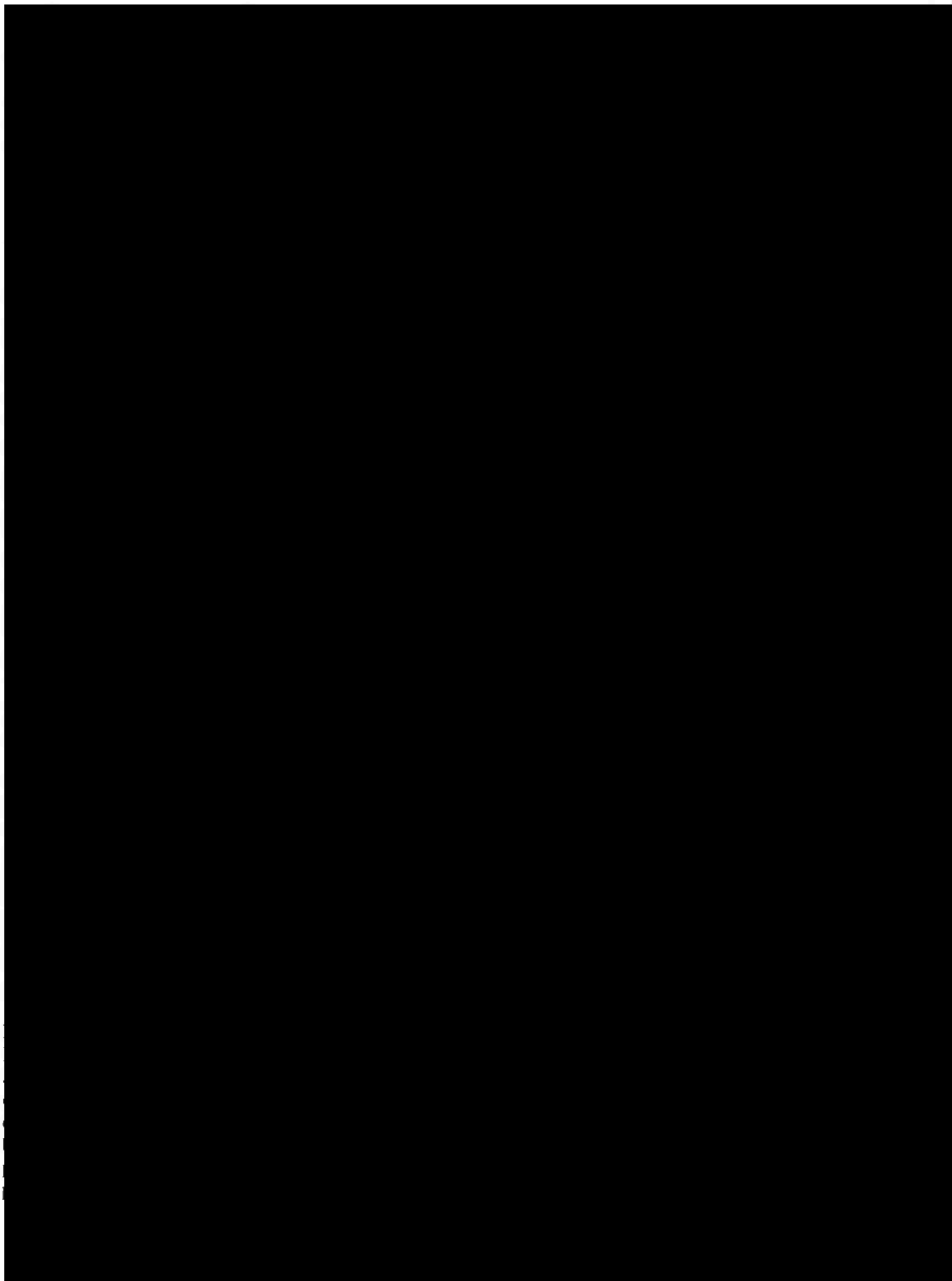


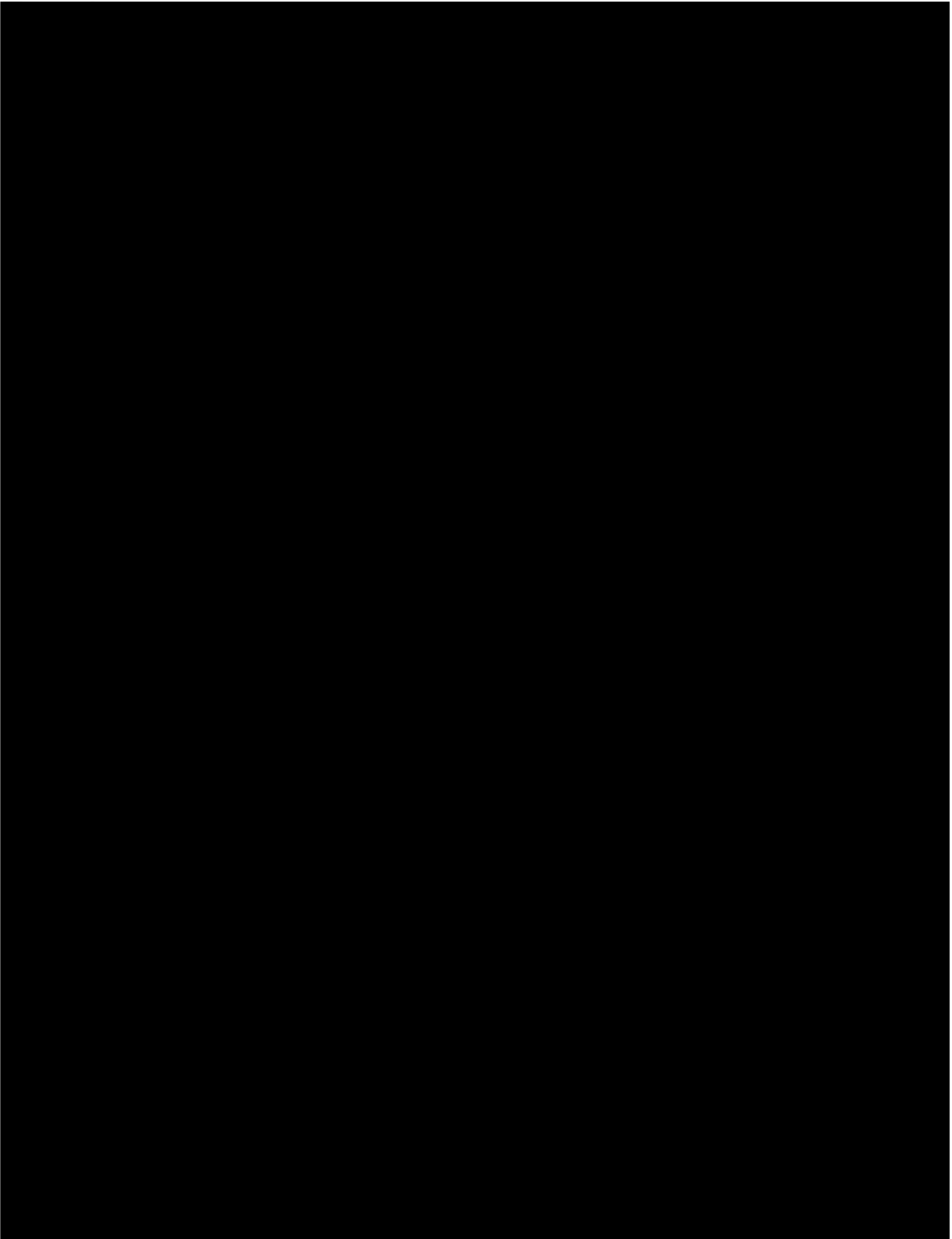




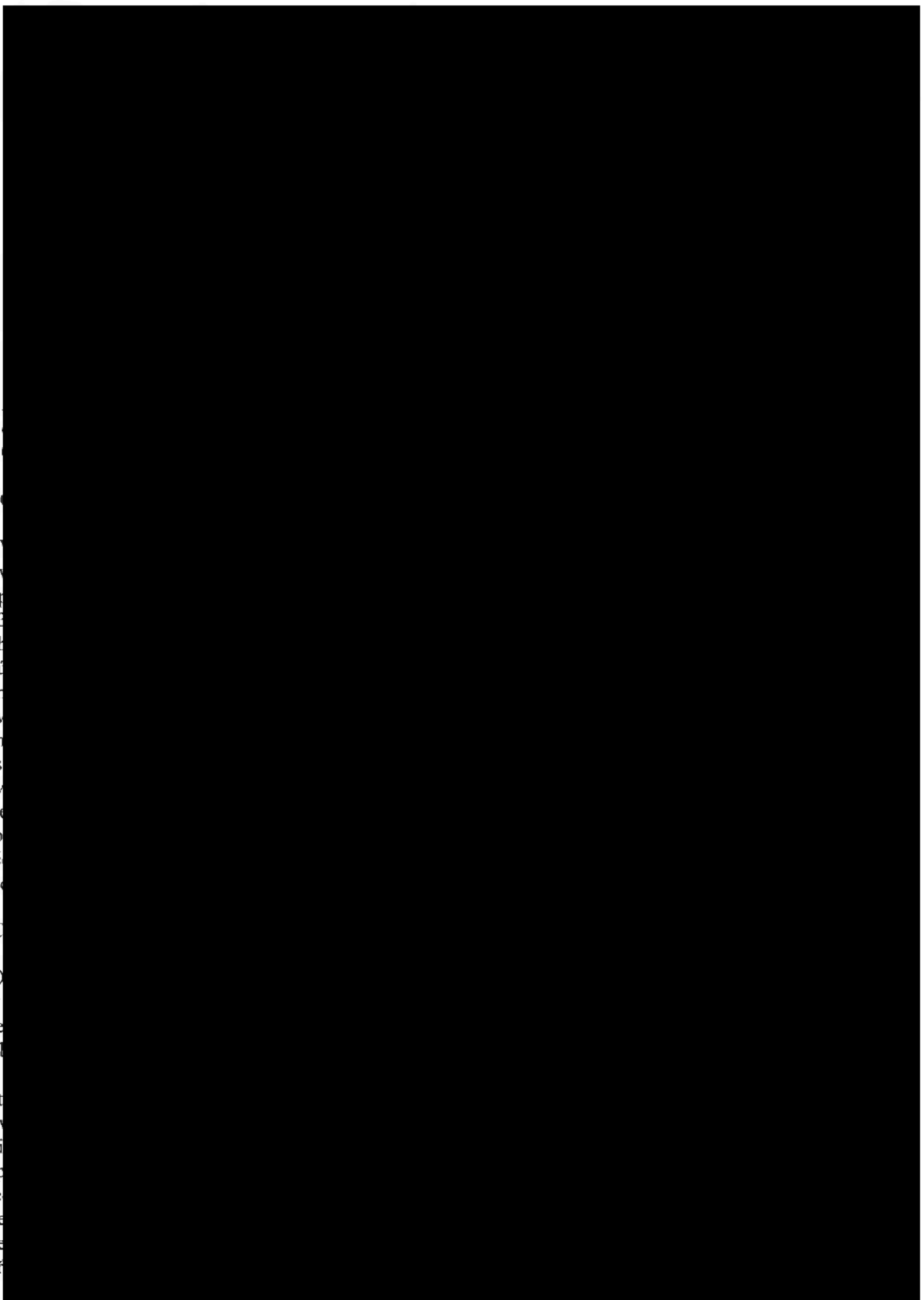


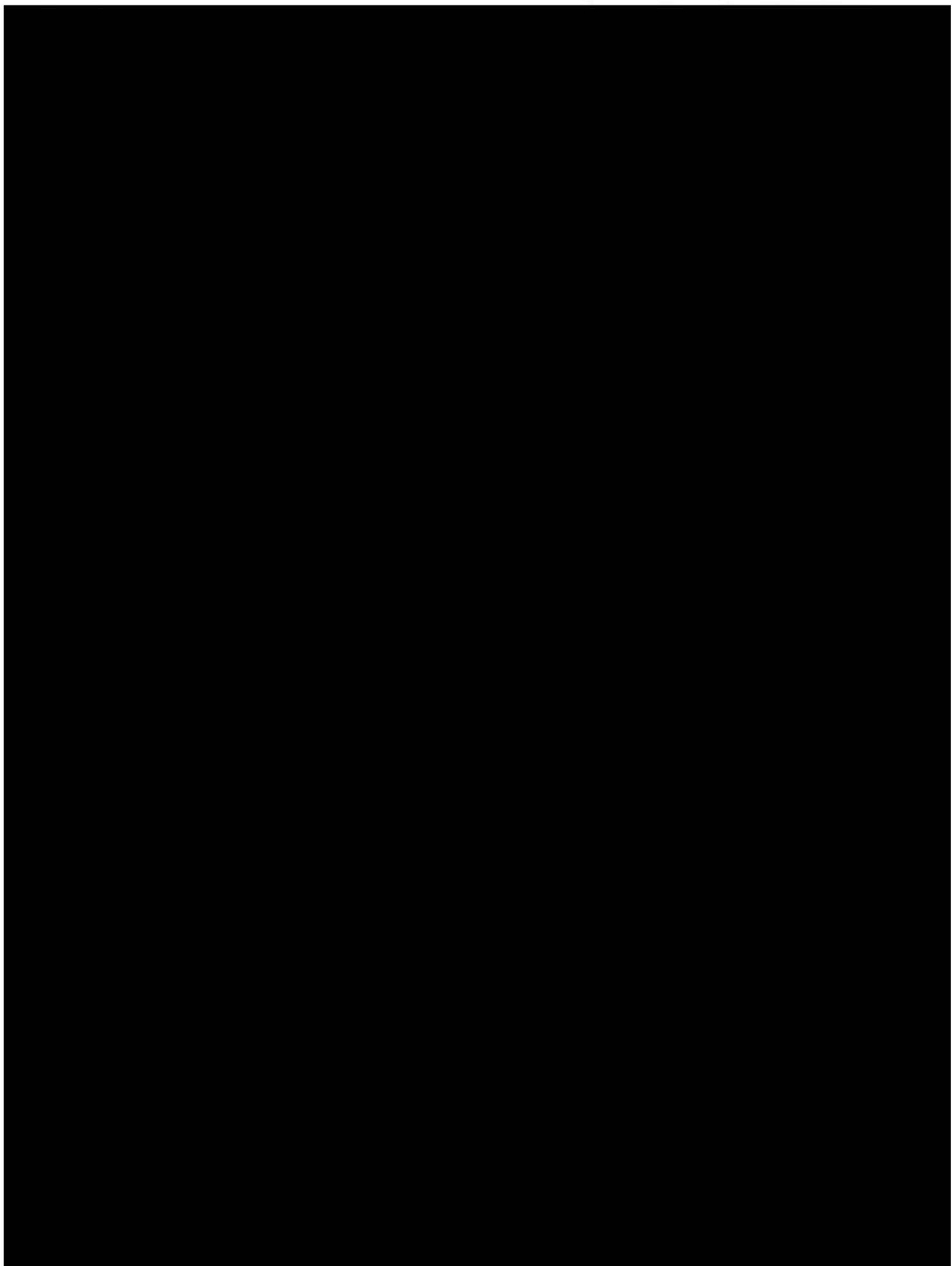


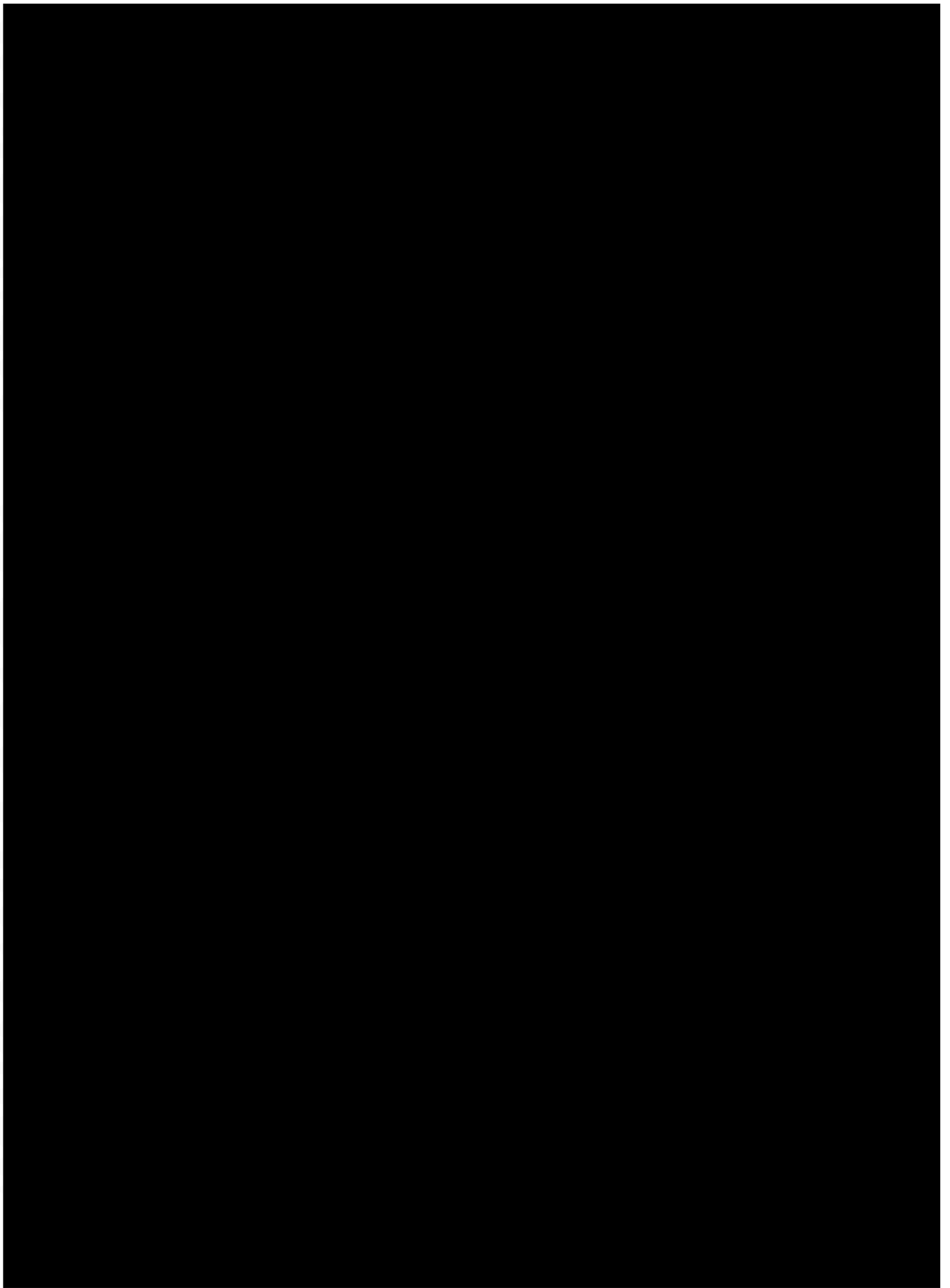


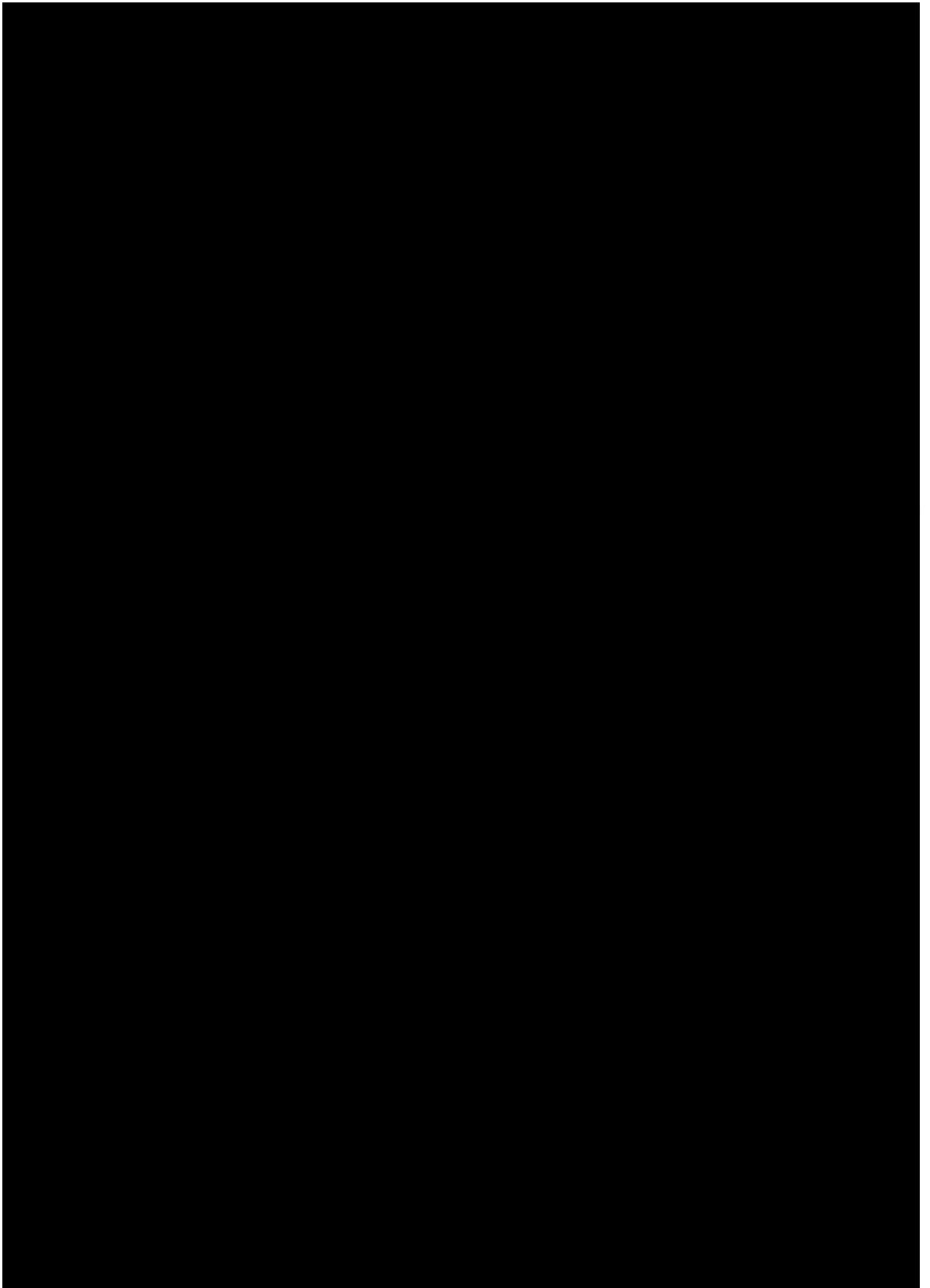


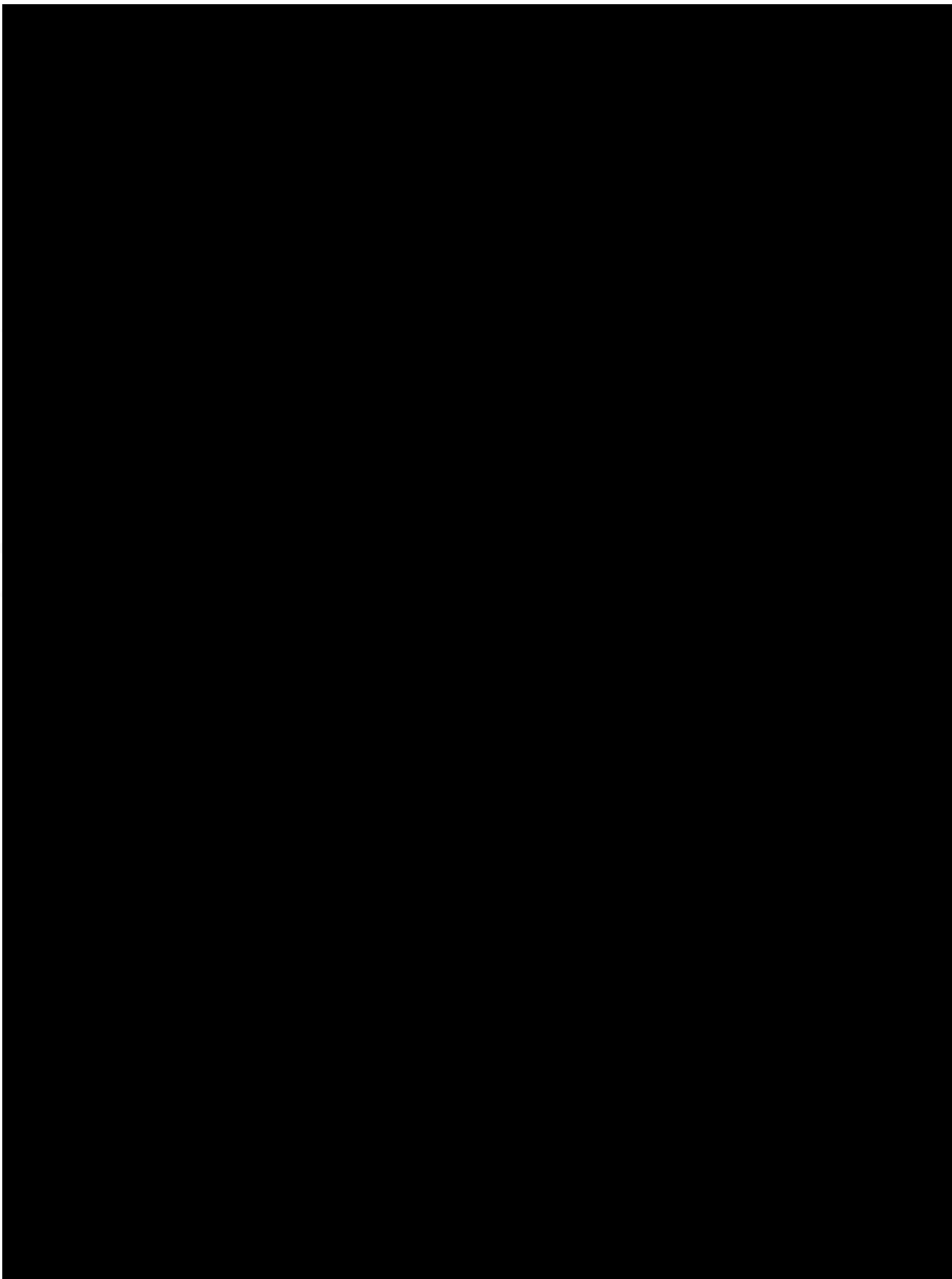
Y
Y
R
3
h
t
h
v
n
s
v
je
p
č
se
C
O
v
je
o
a
at
dv
di
sp
je
ne
ve
př

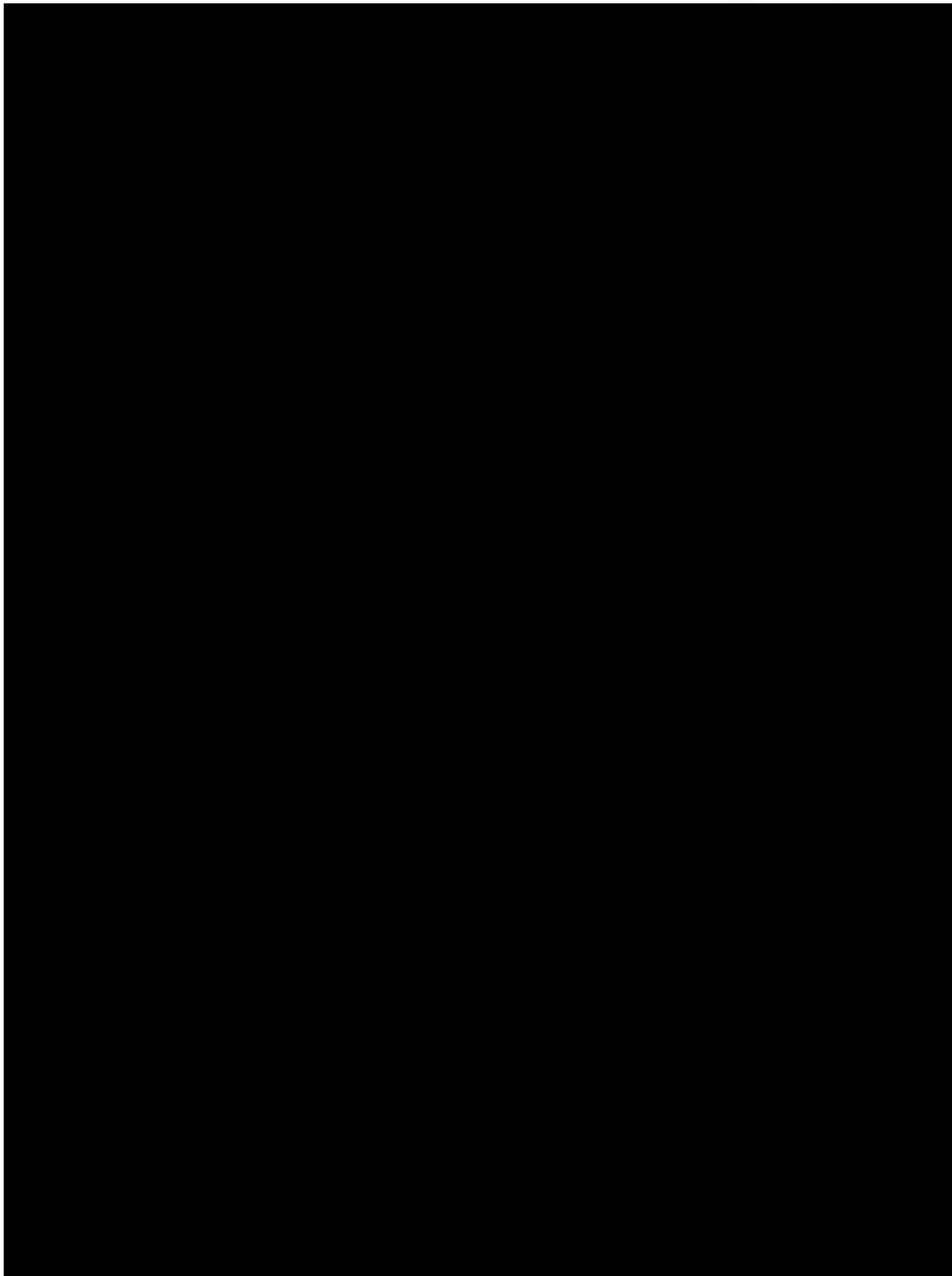


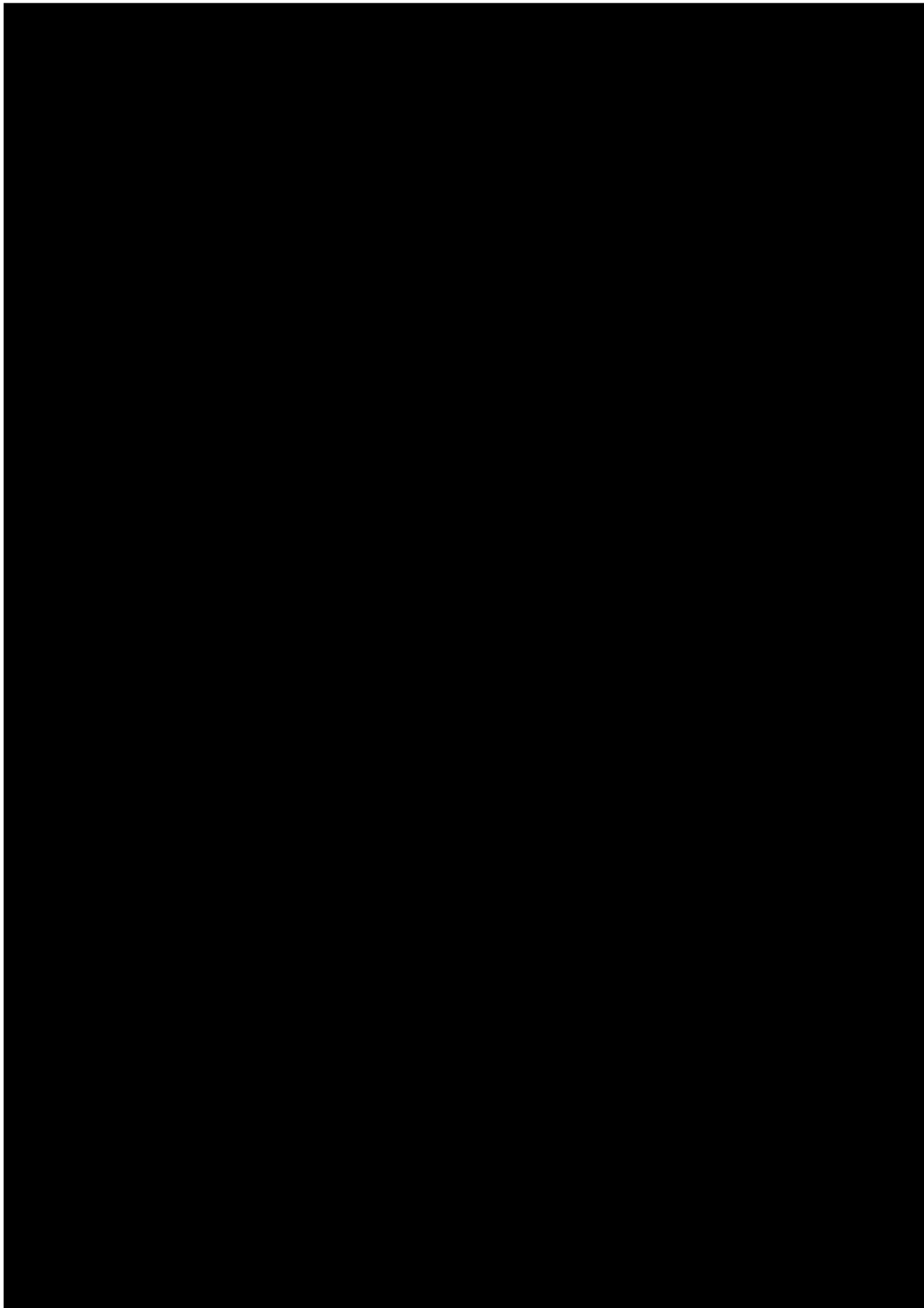


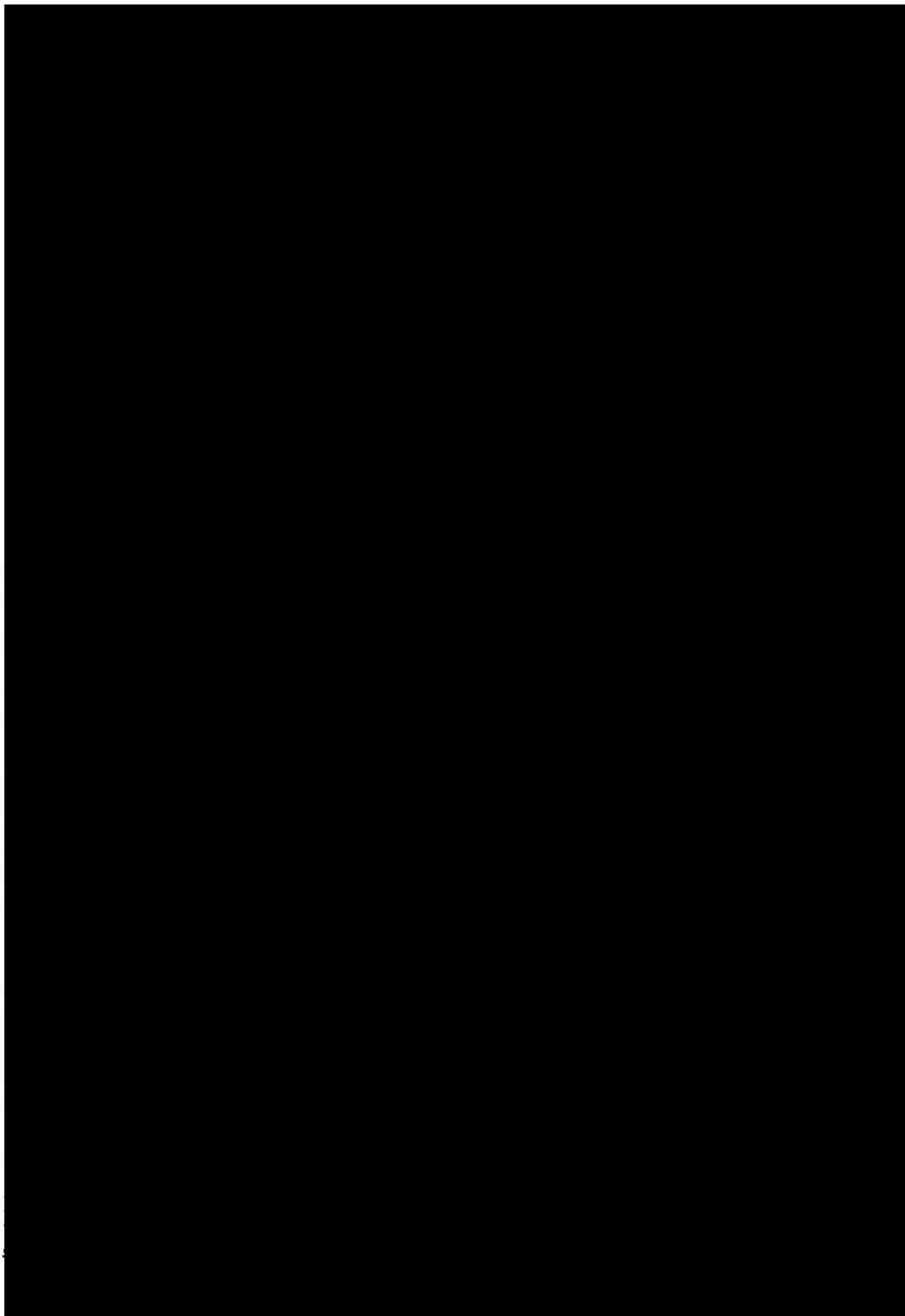


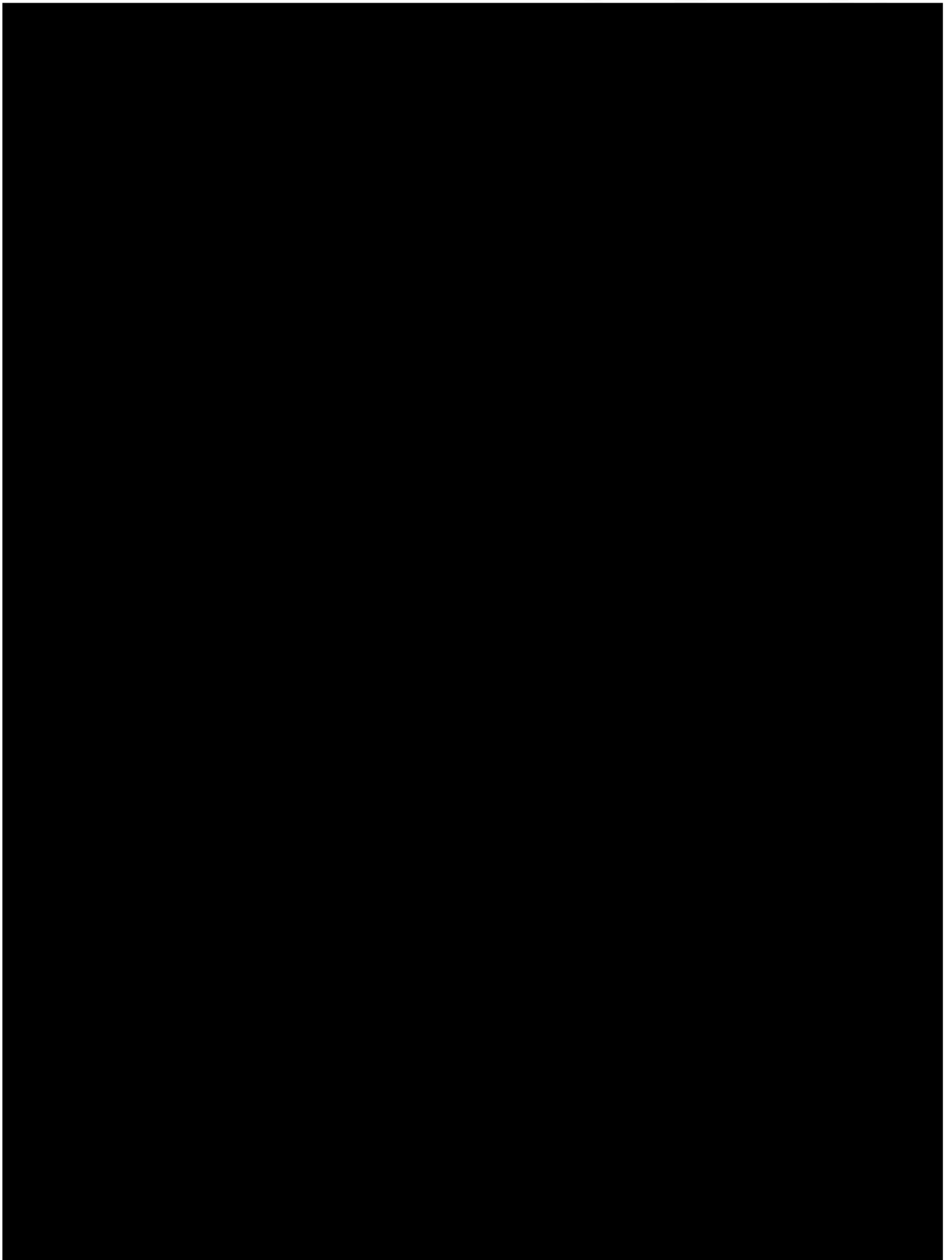


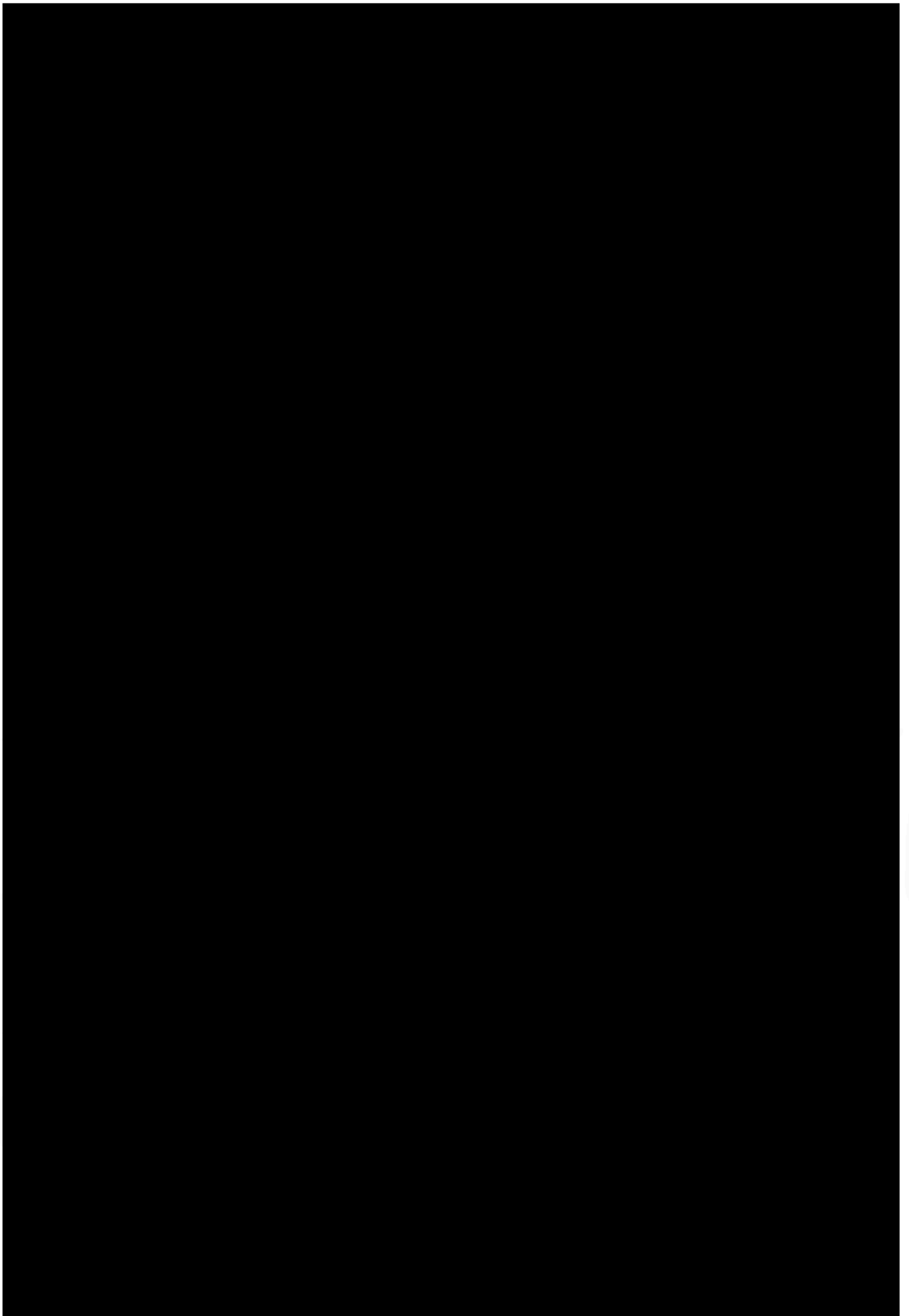


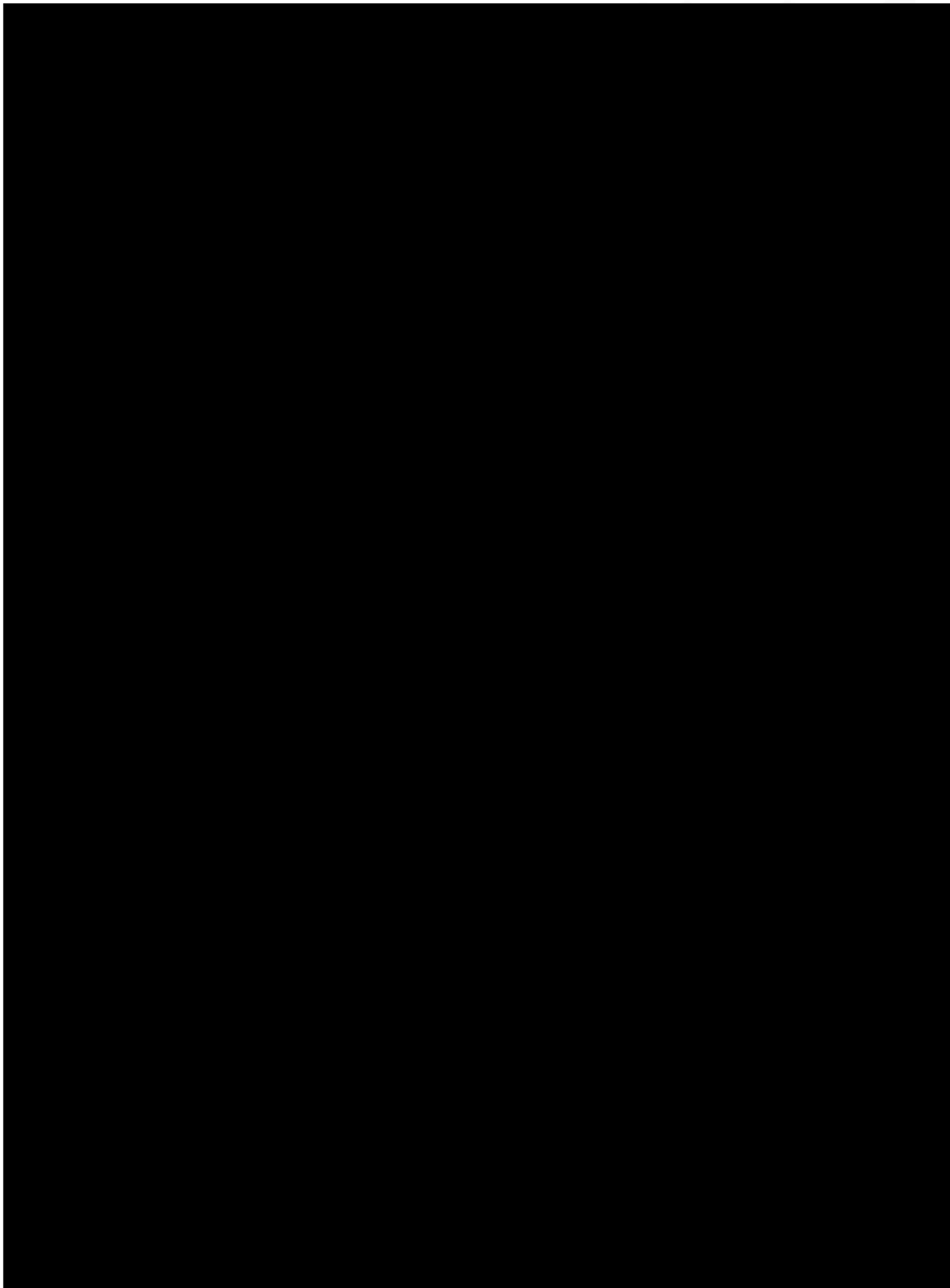


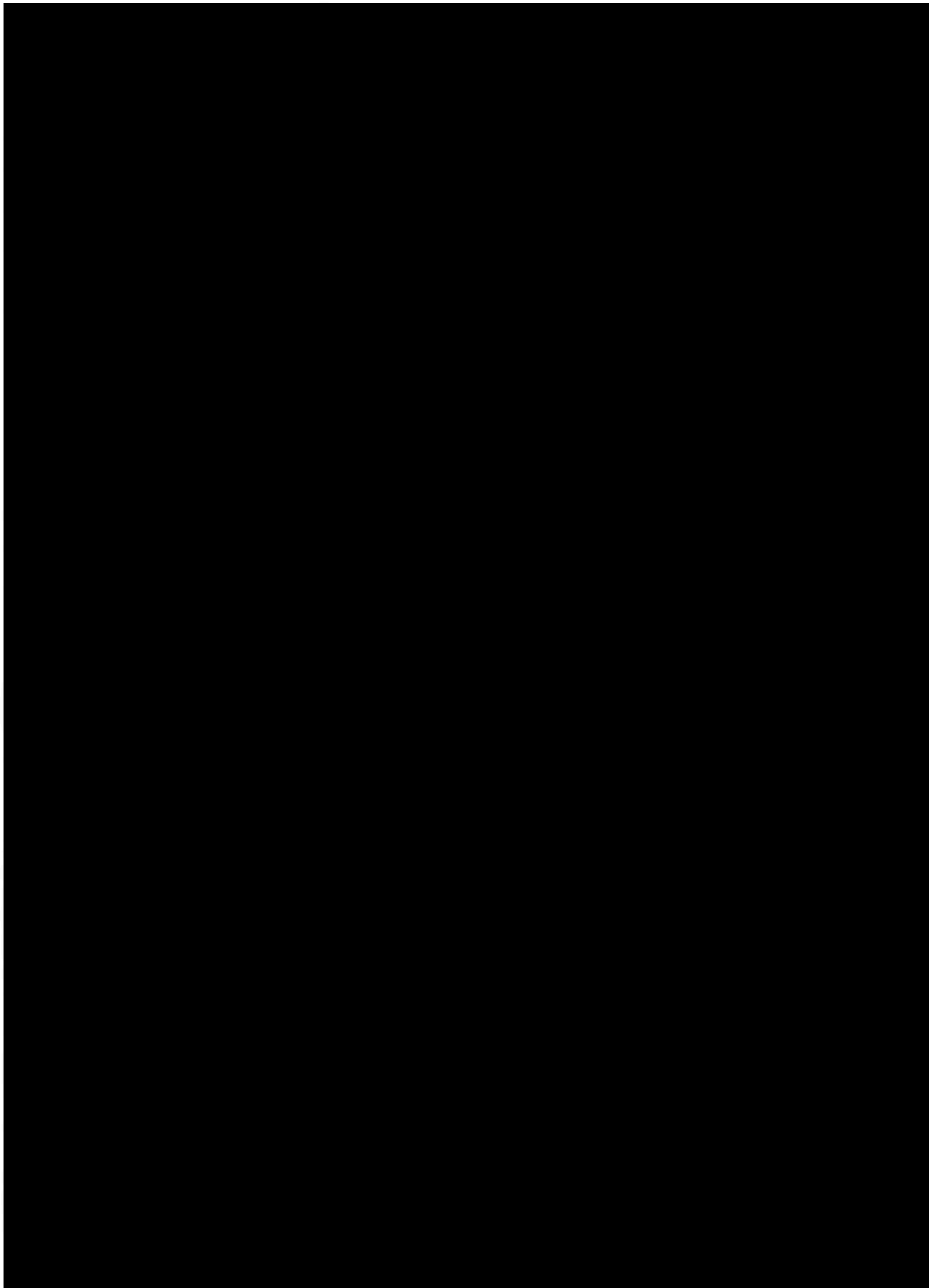


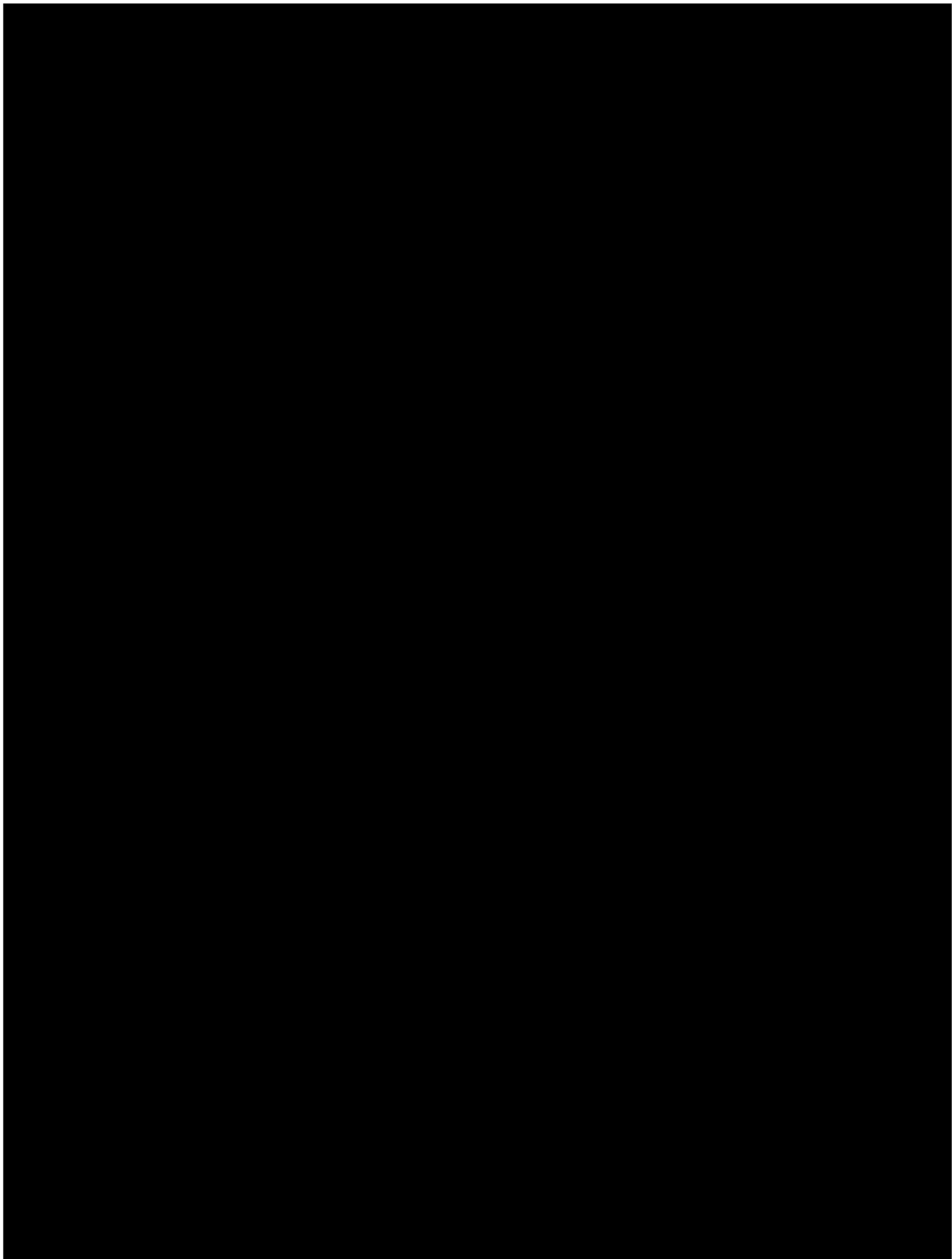


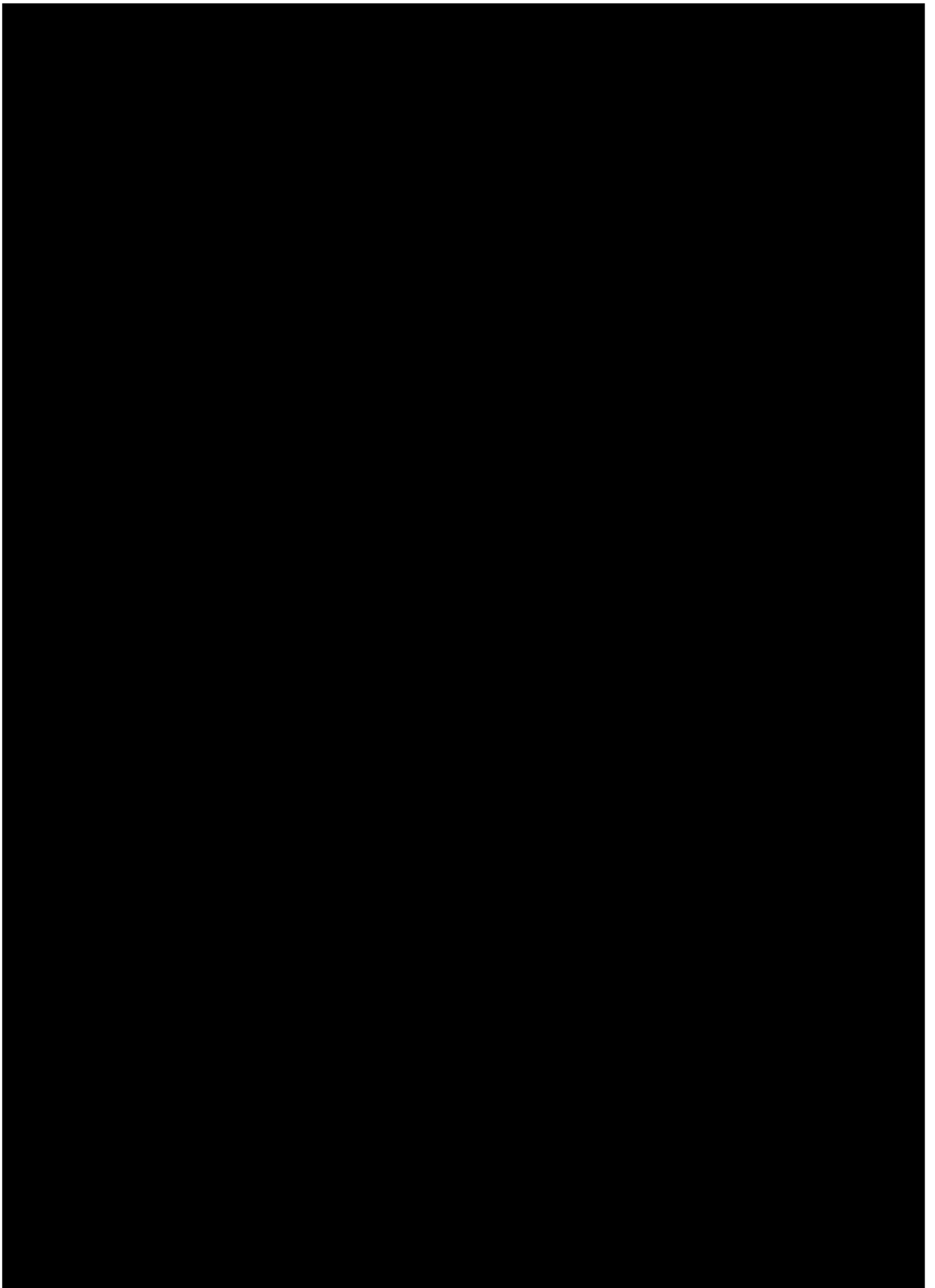


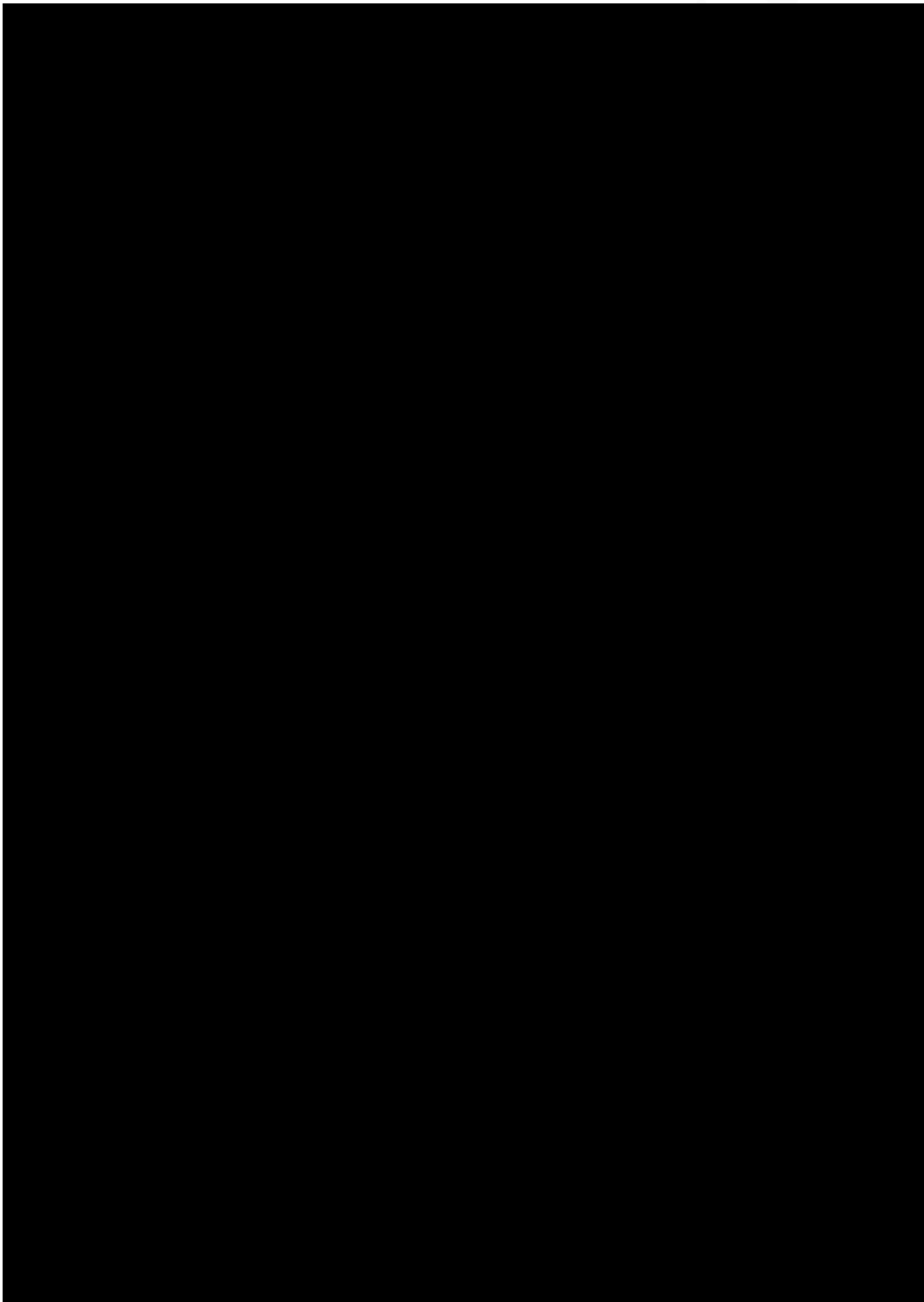


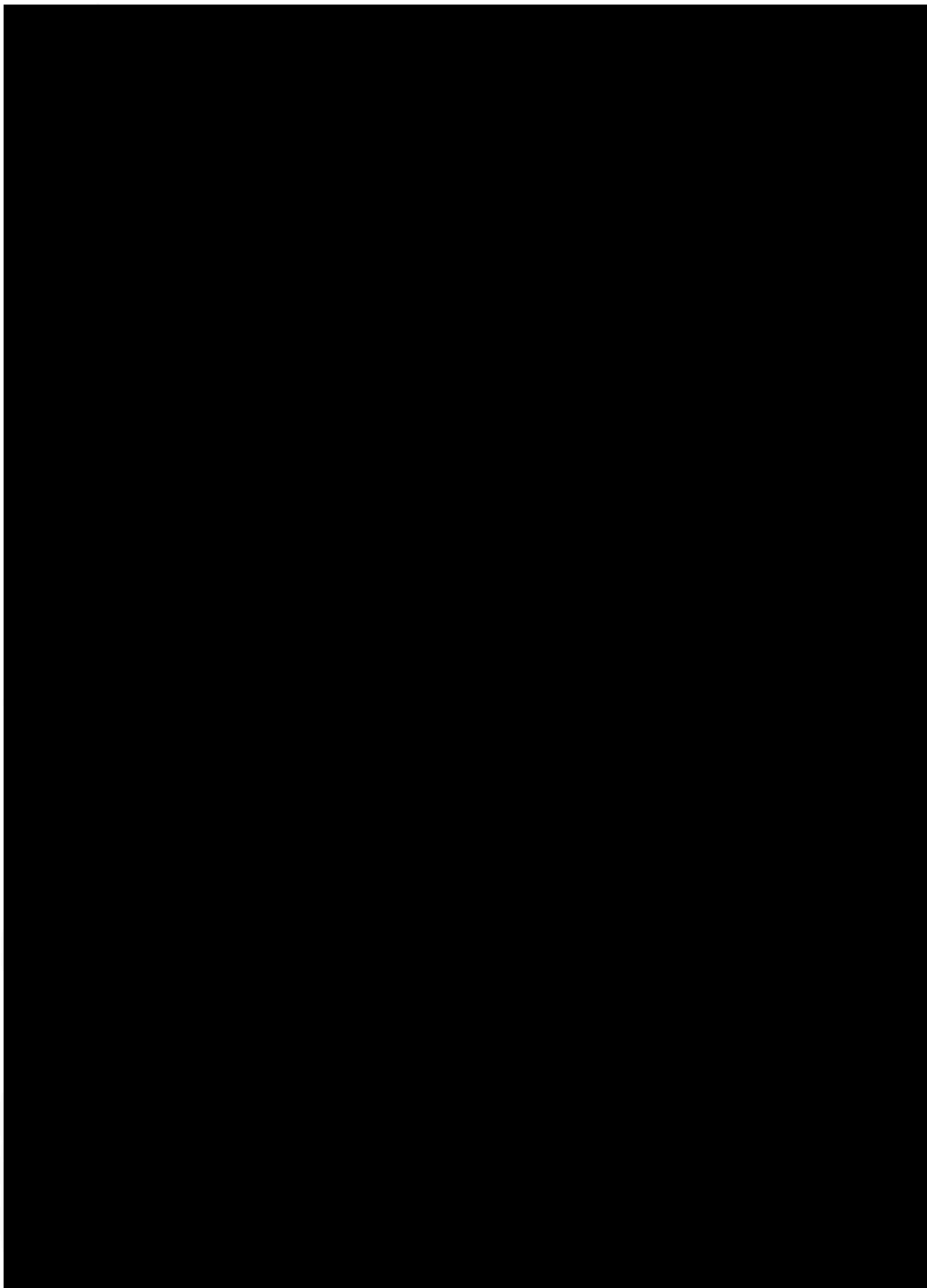


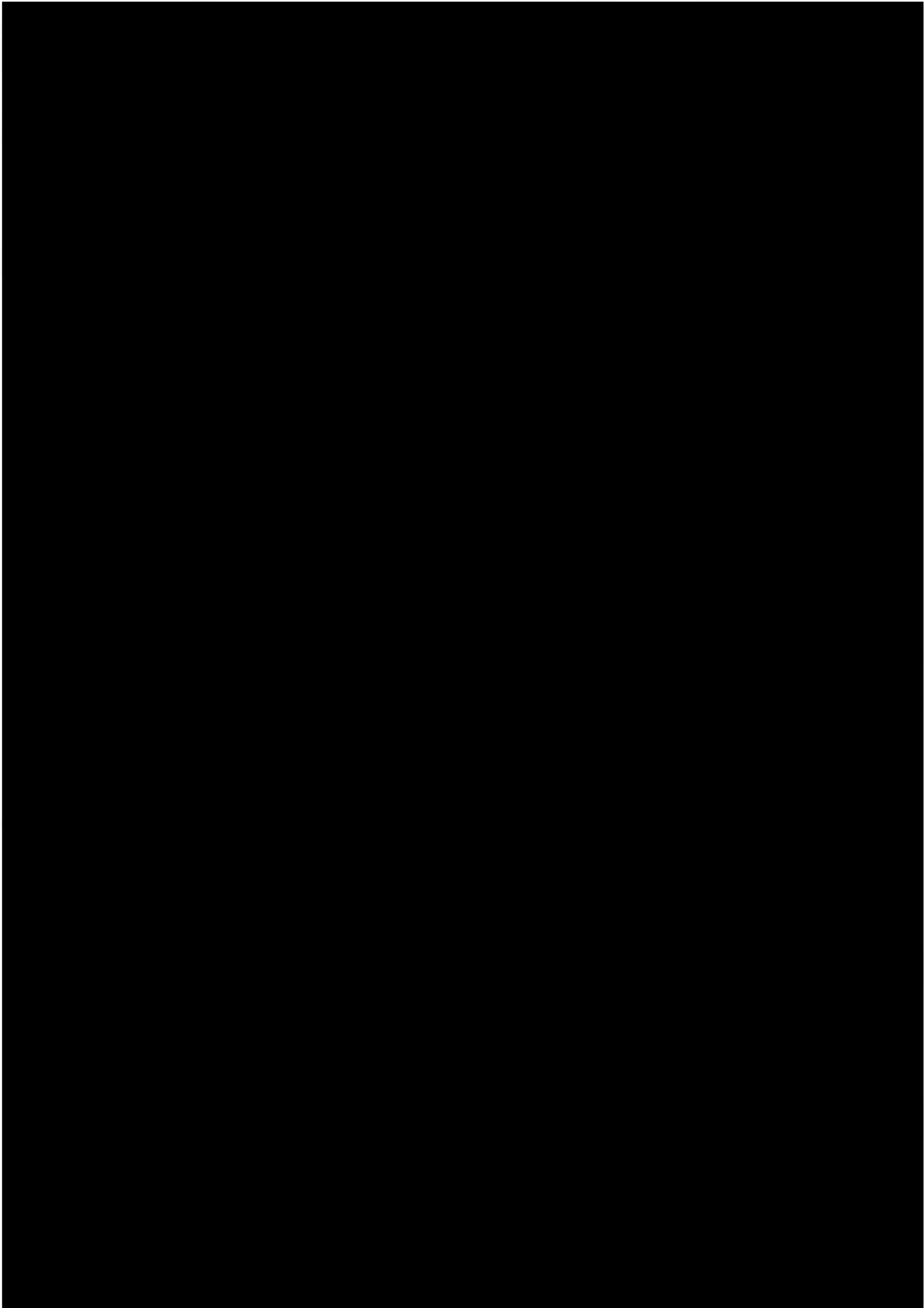


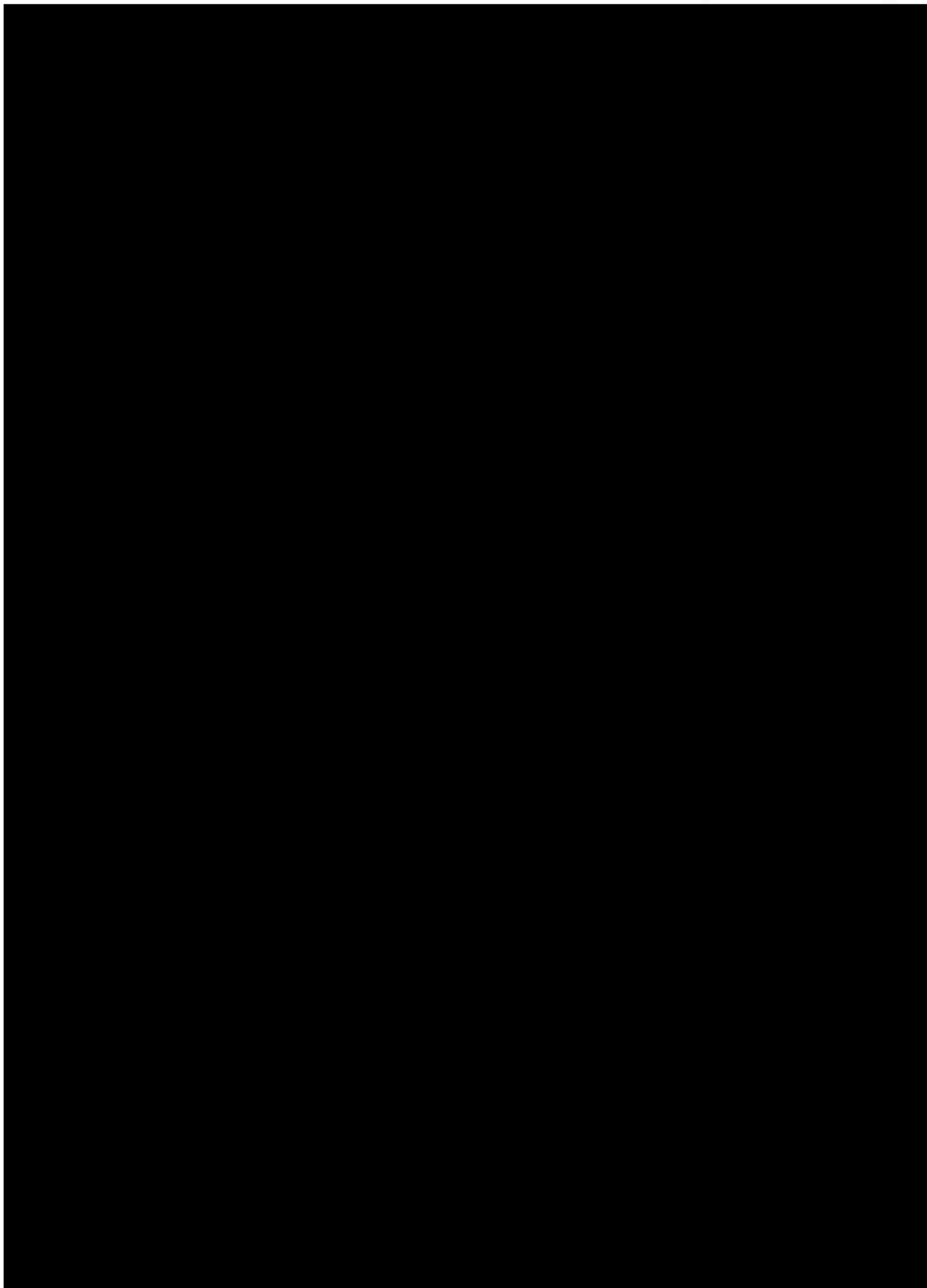


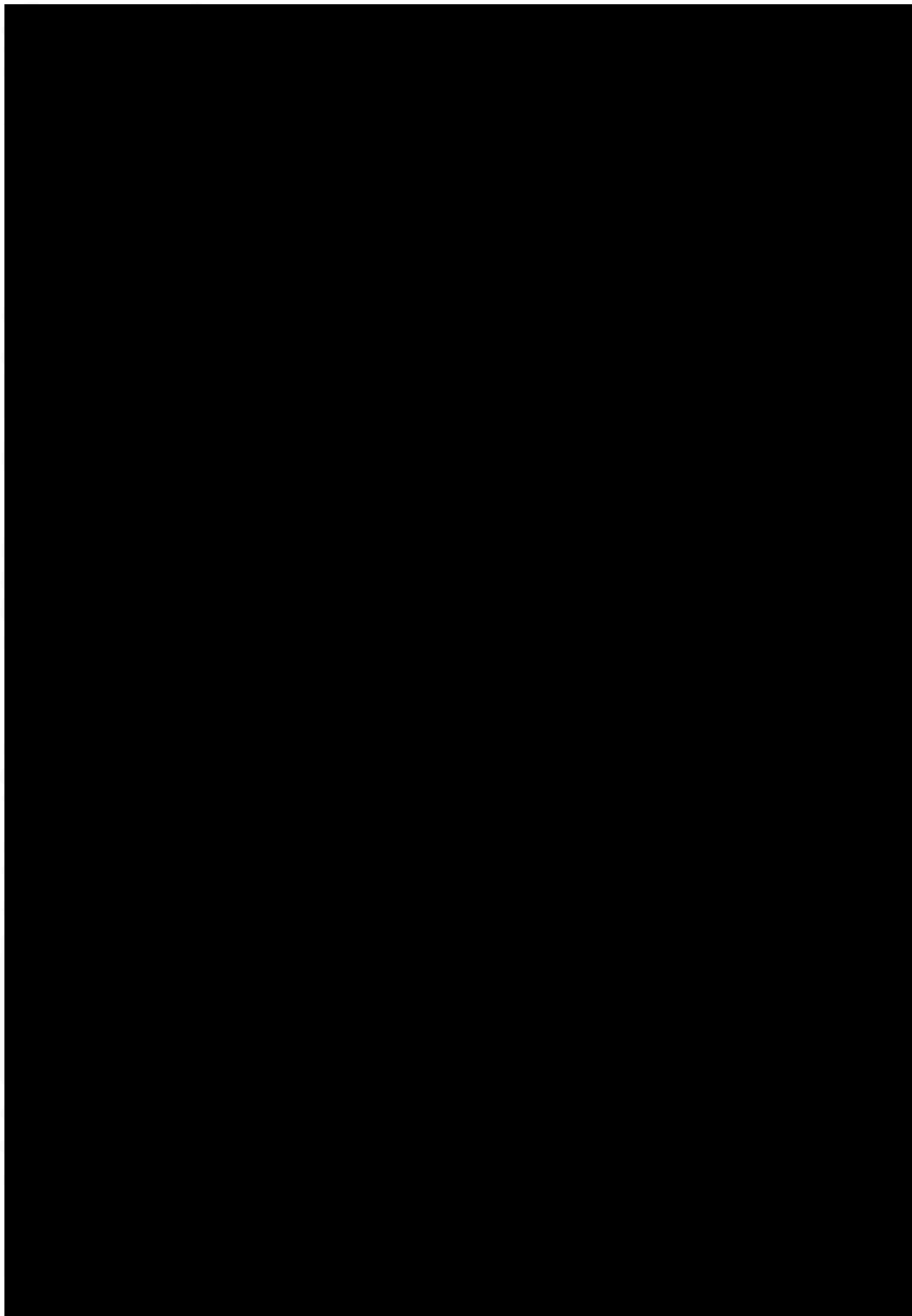


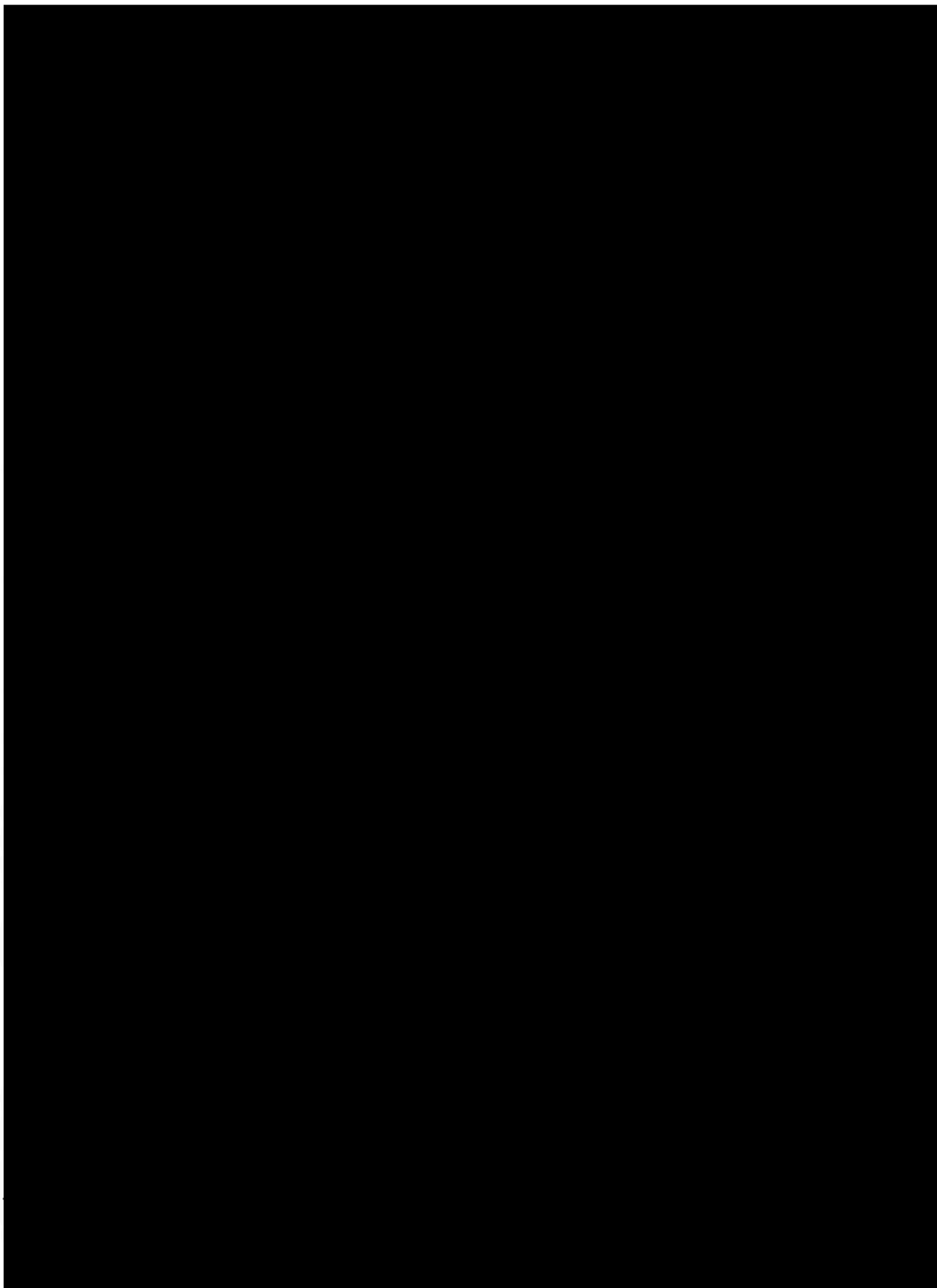


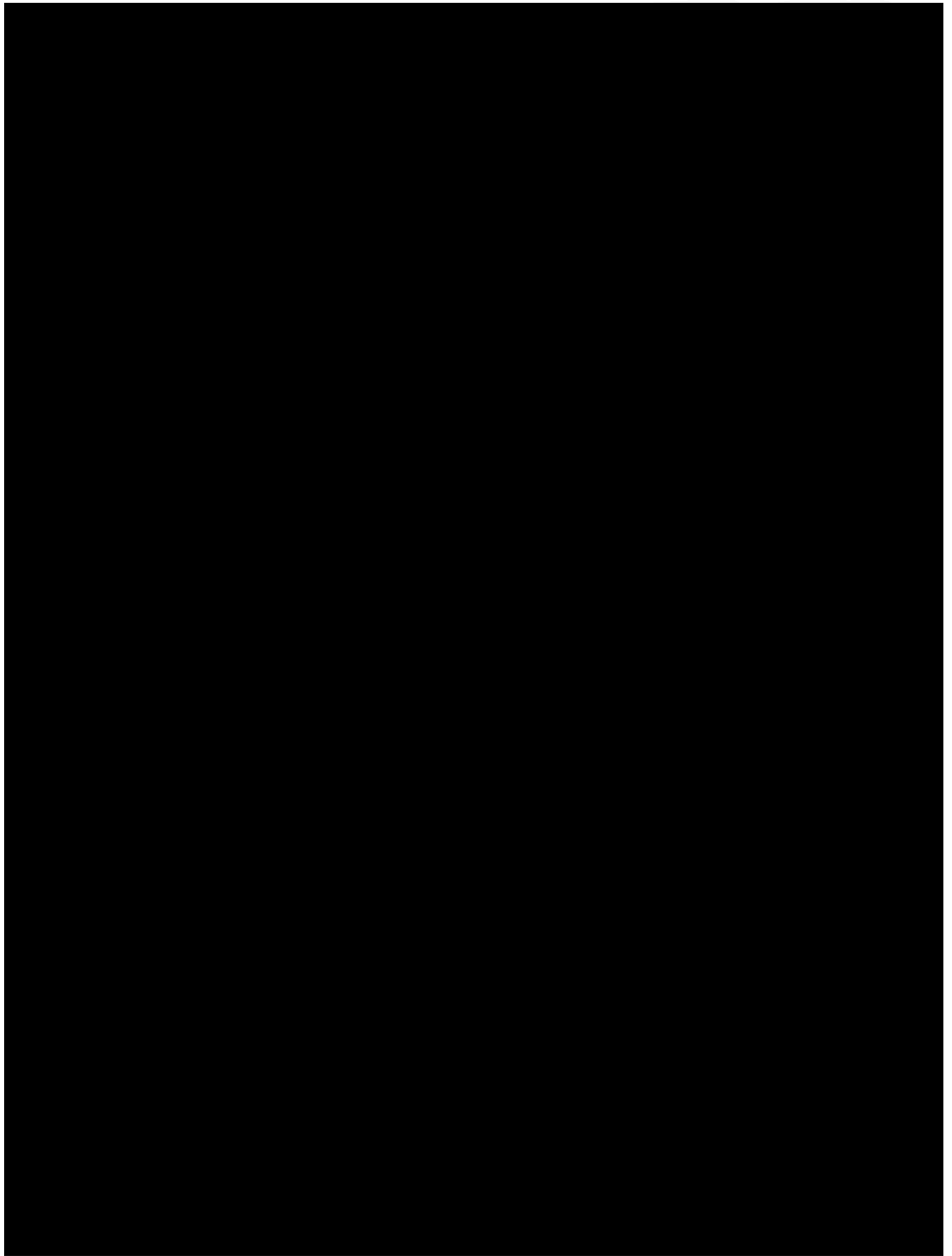


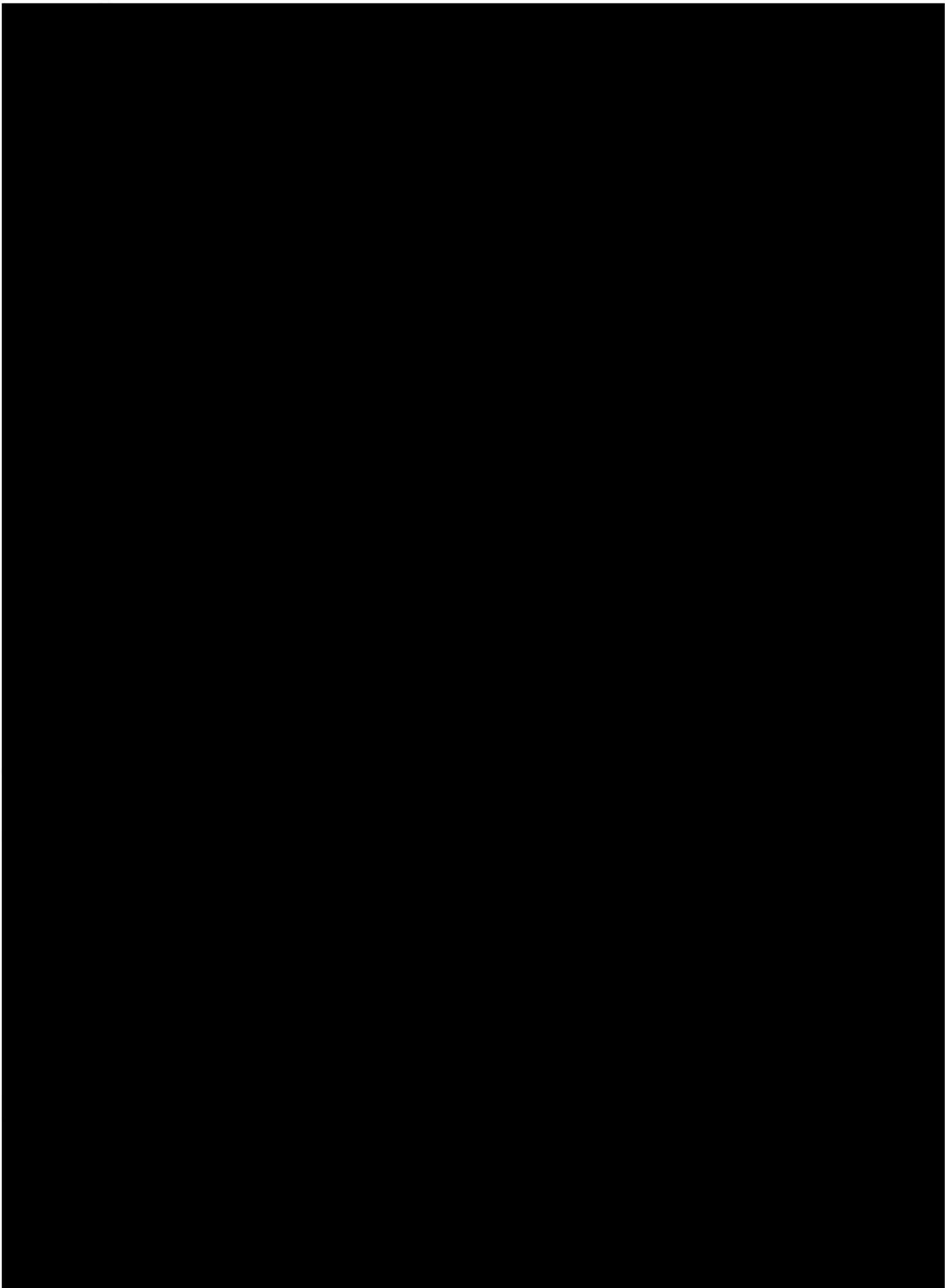


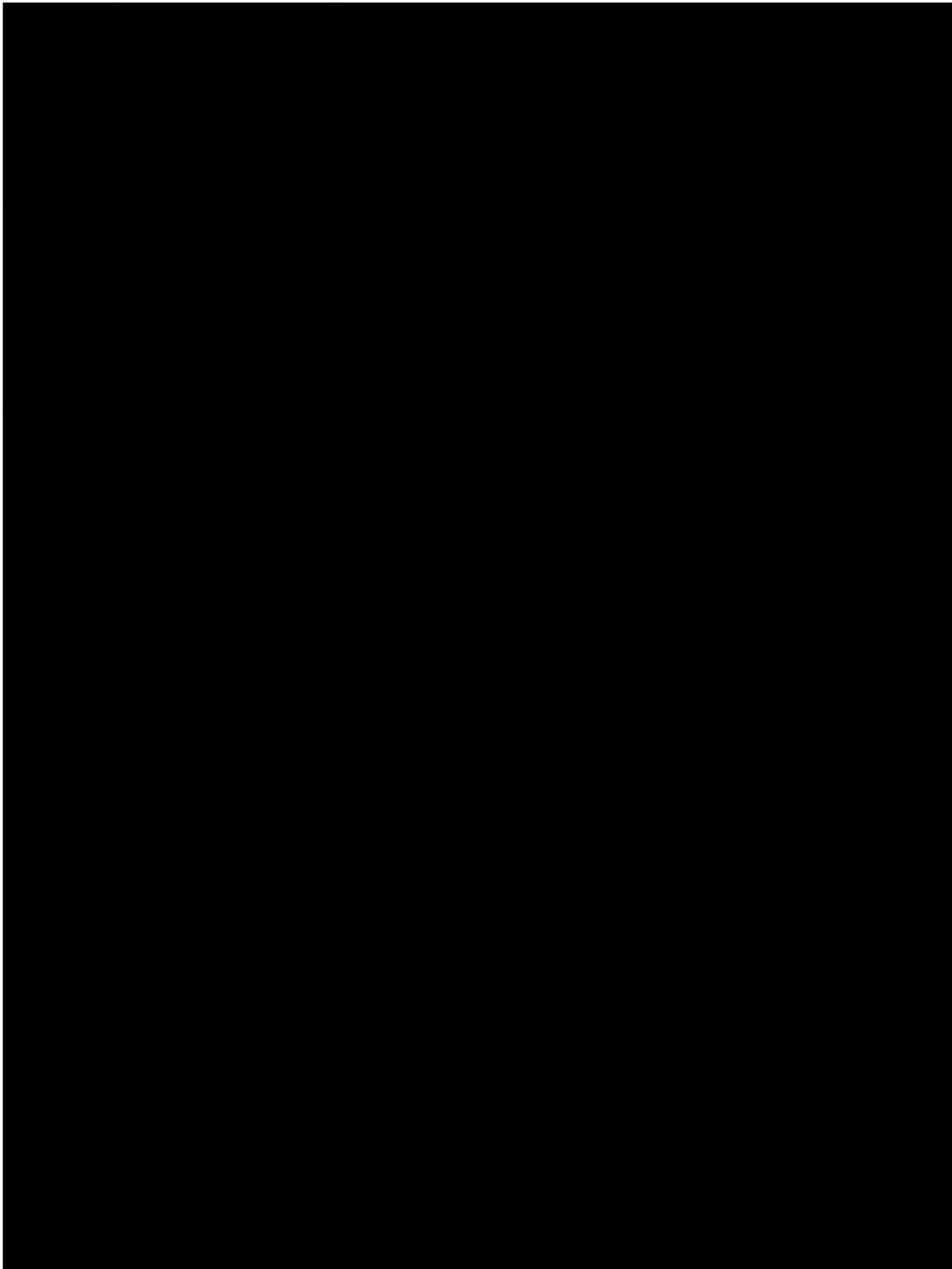


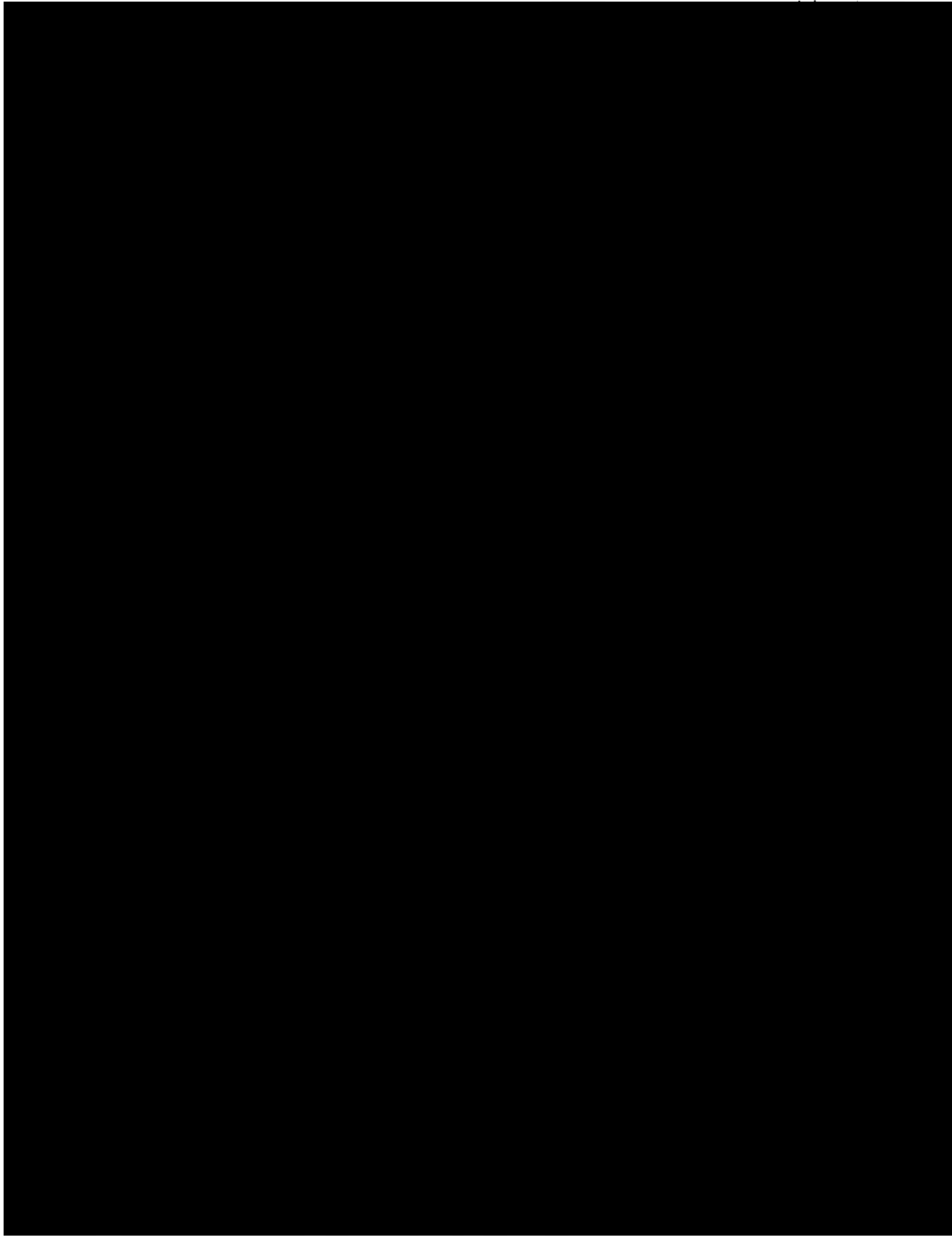


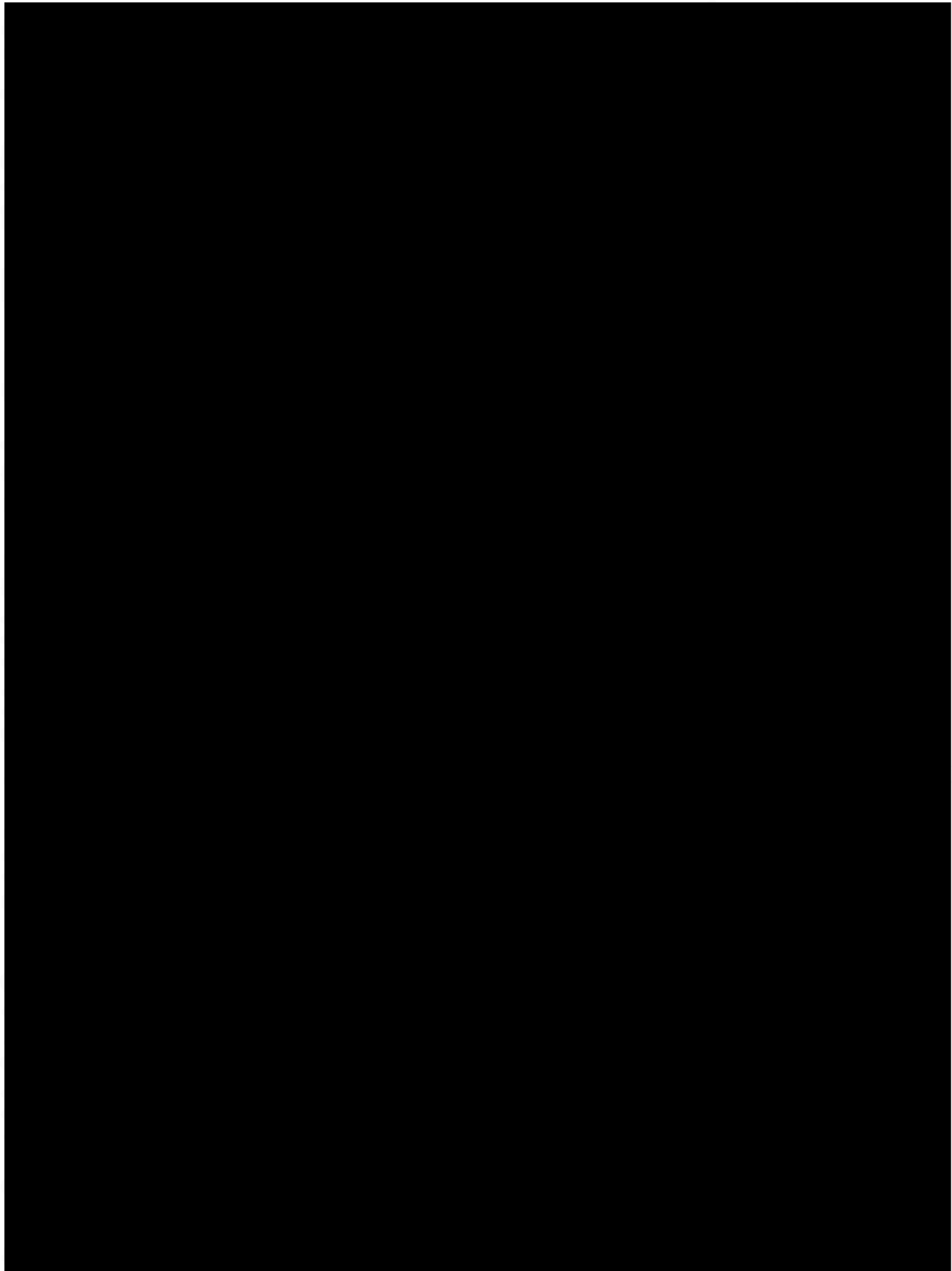


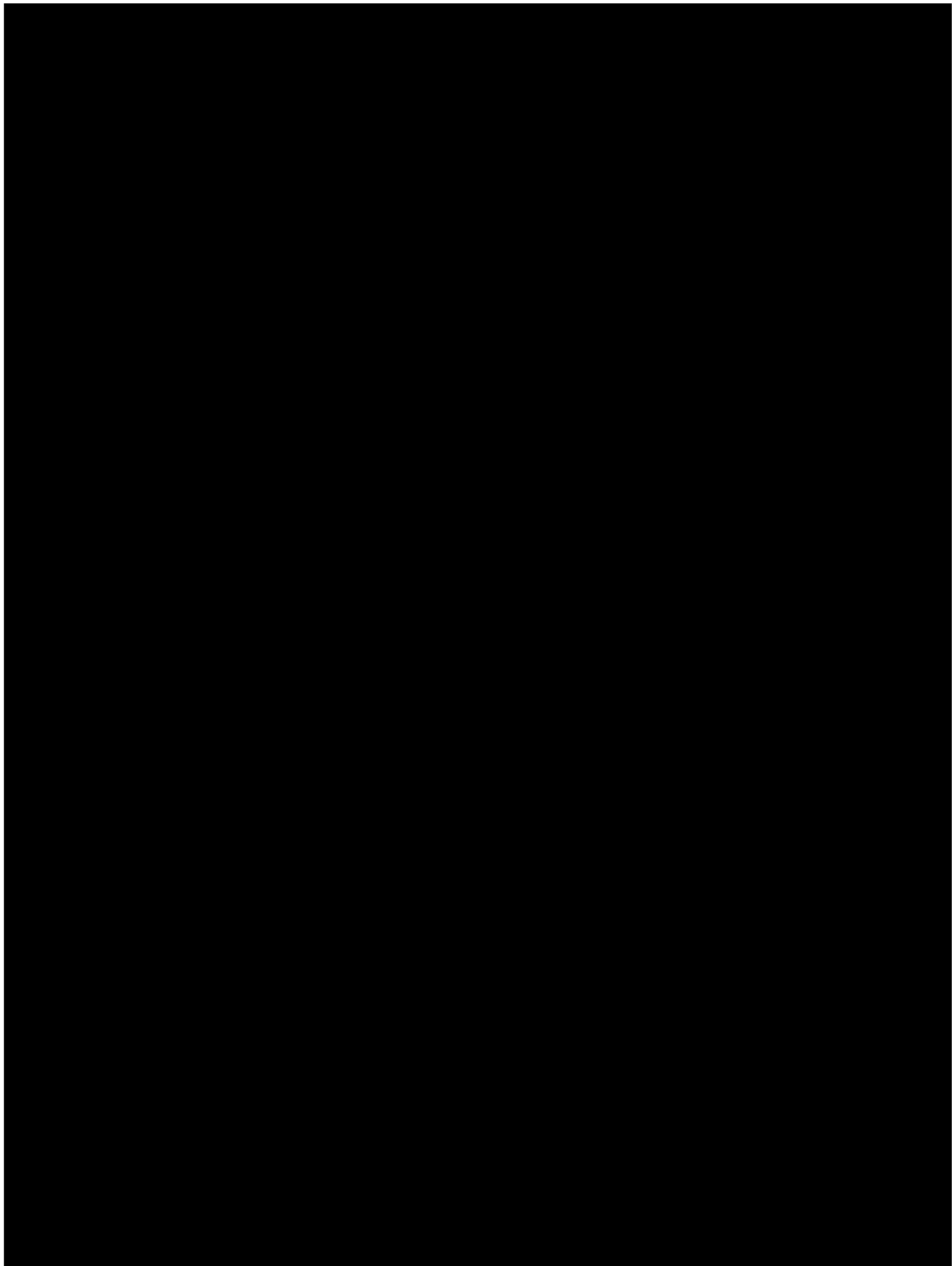


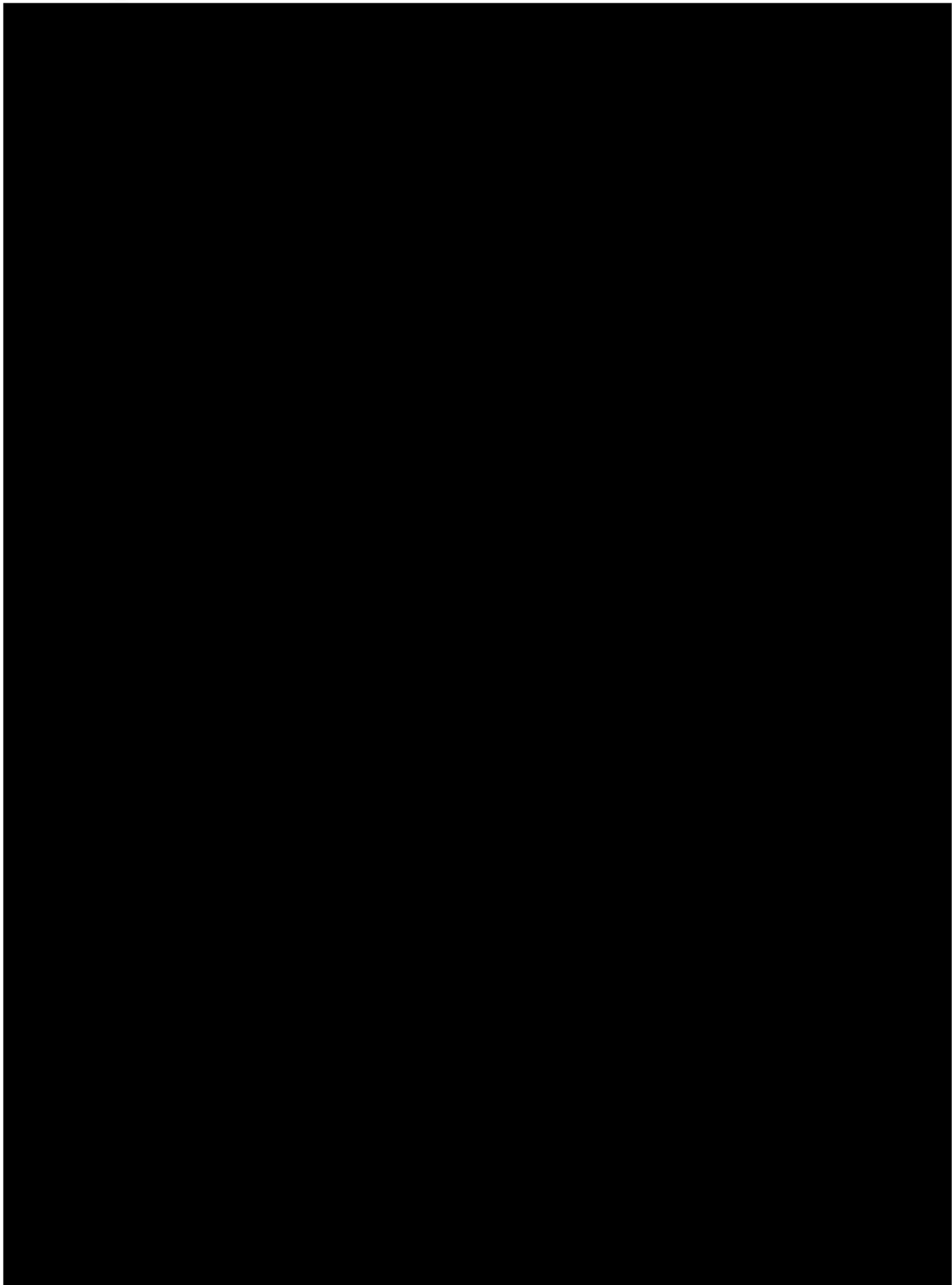


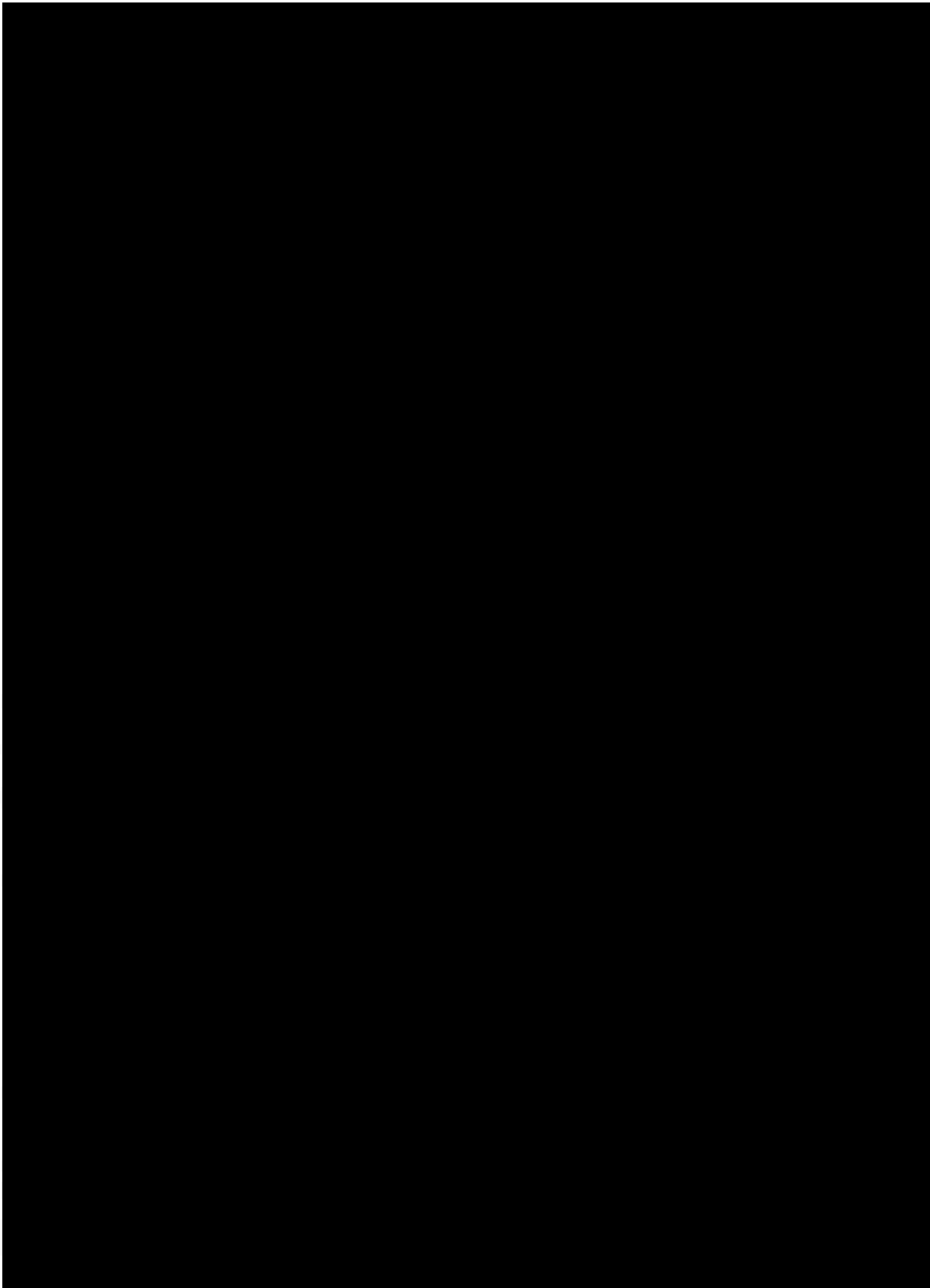


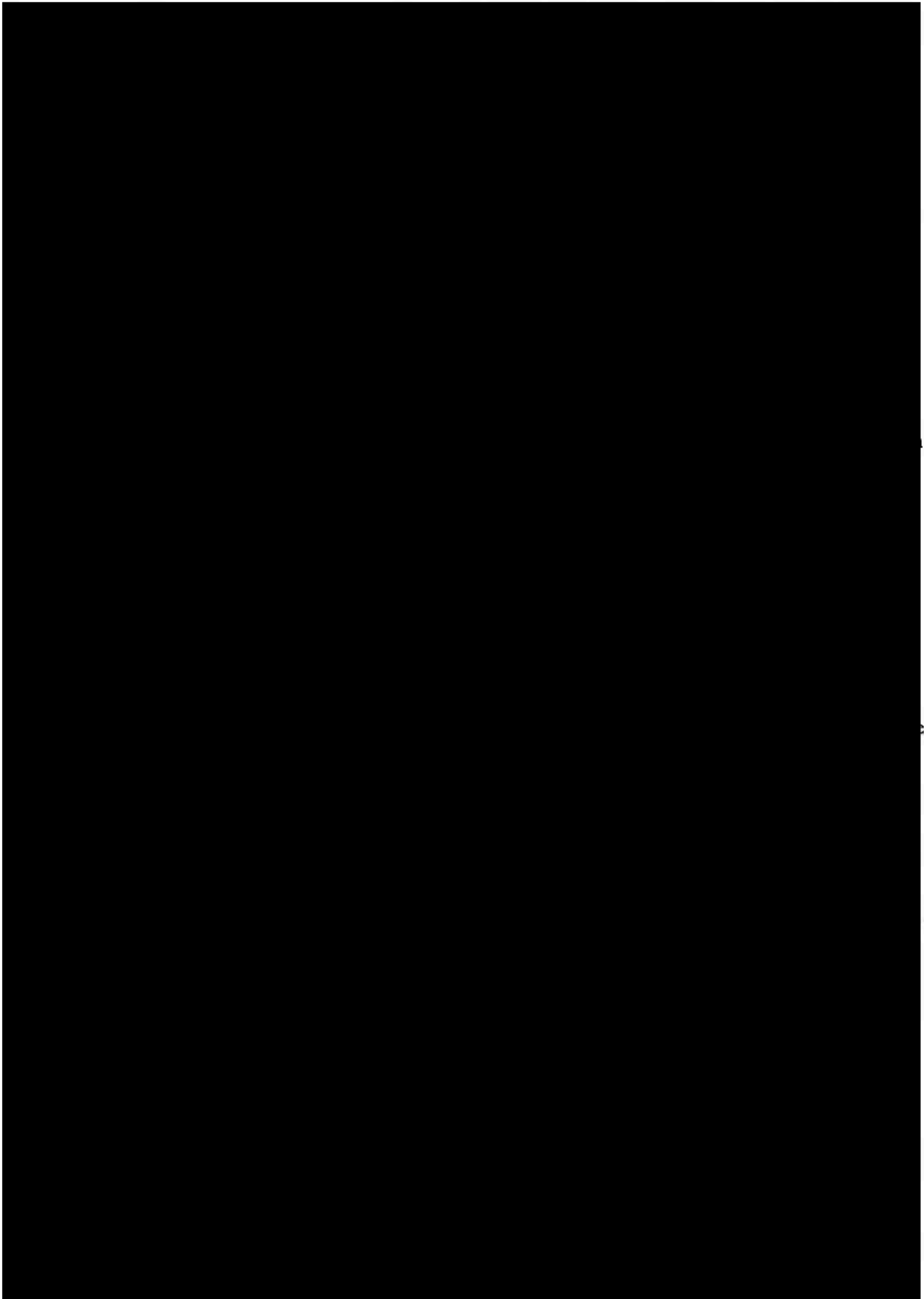


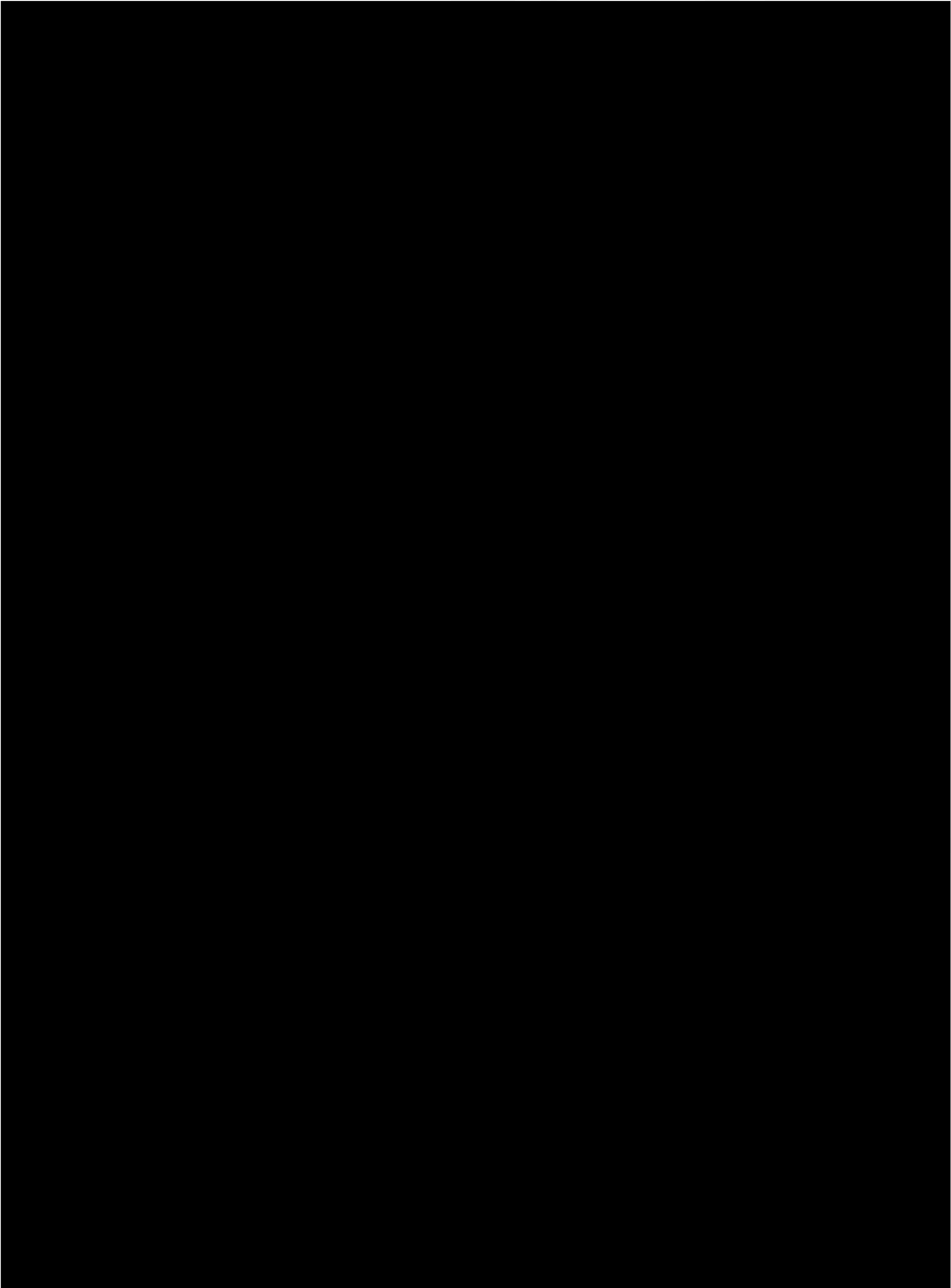


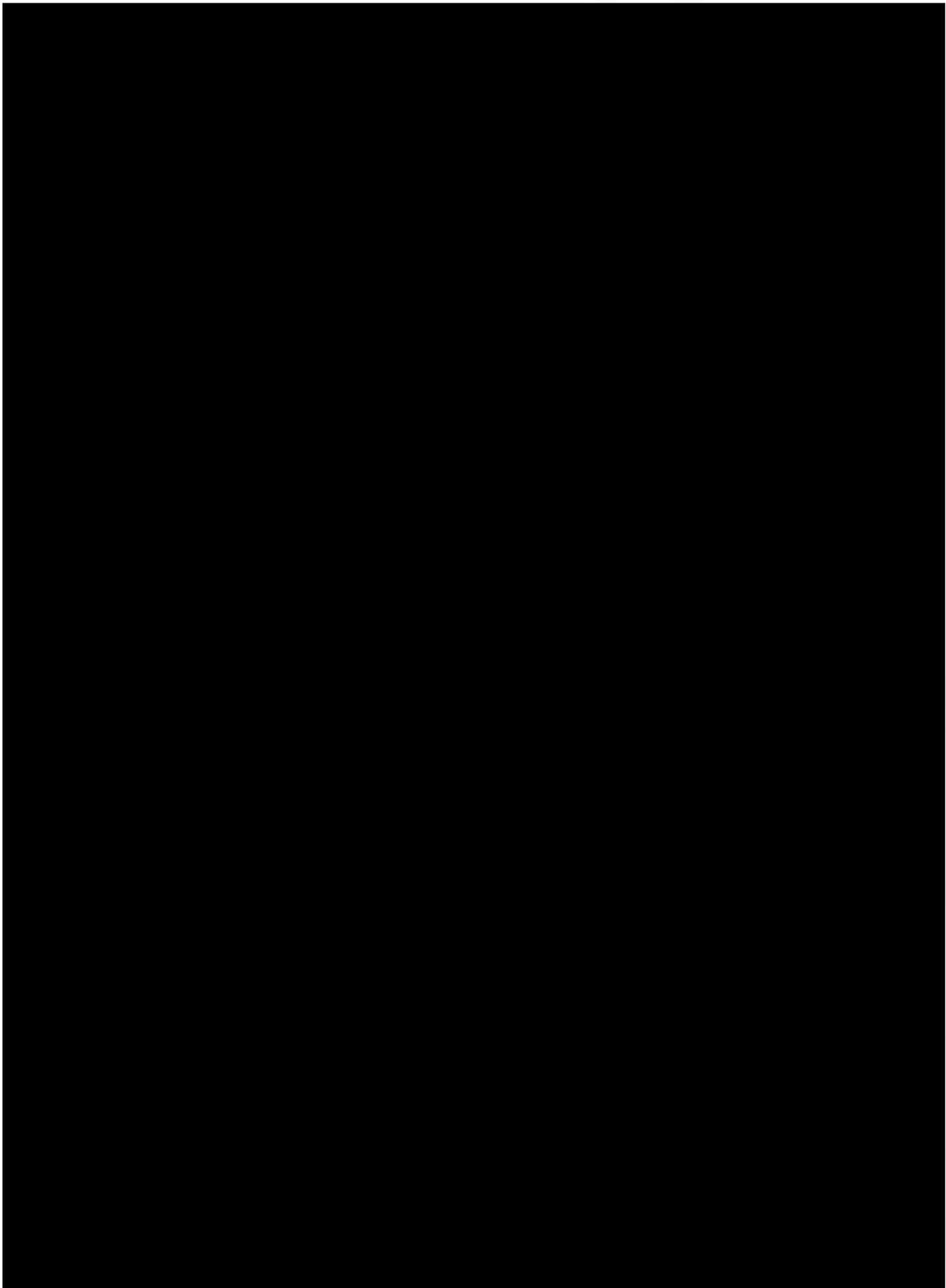






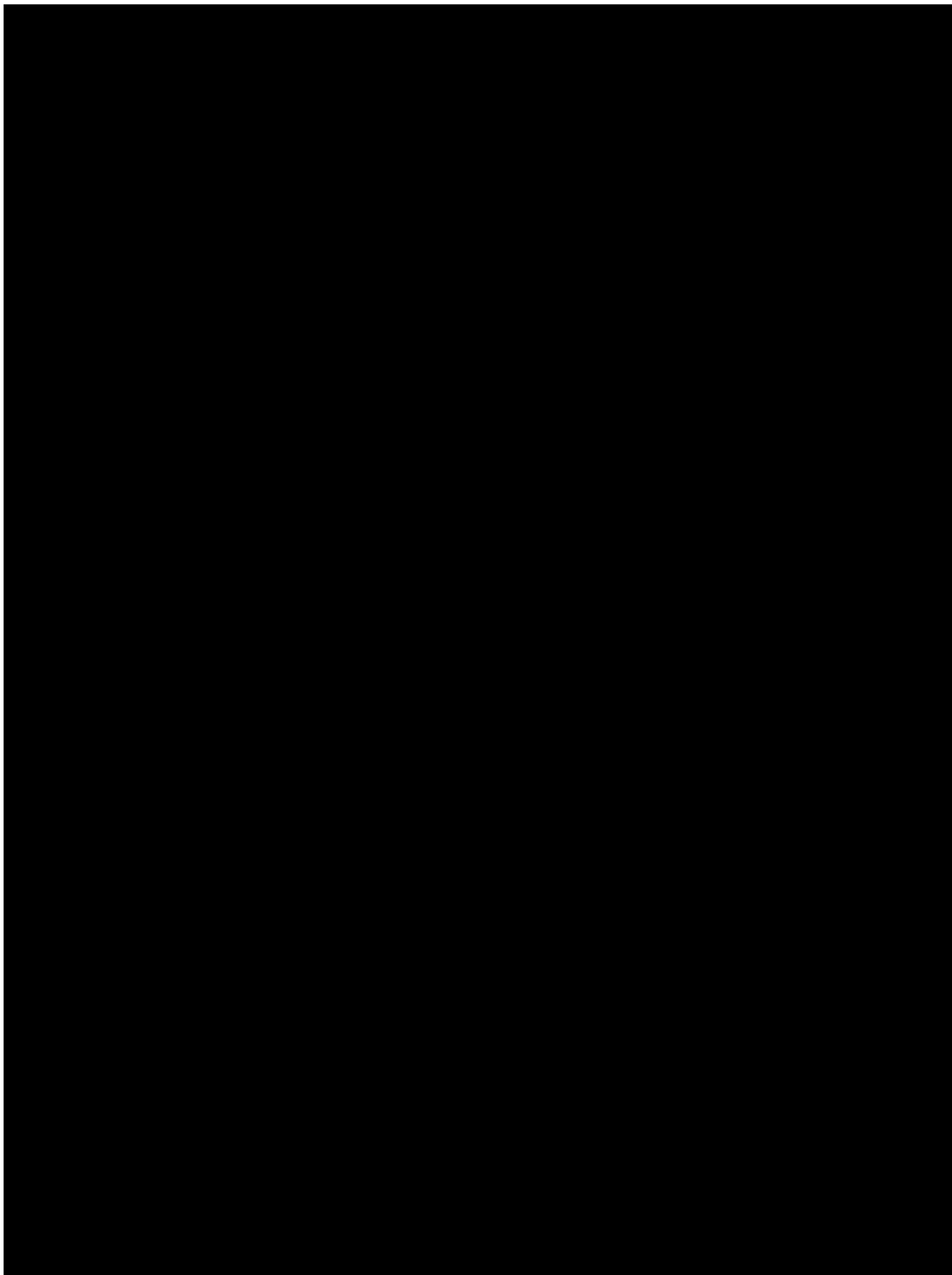


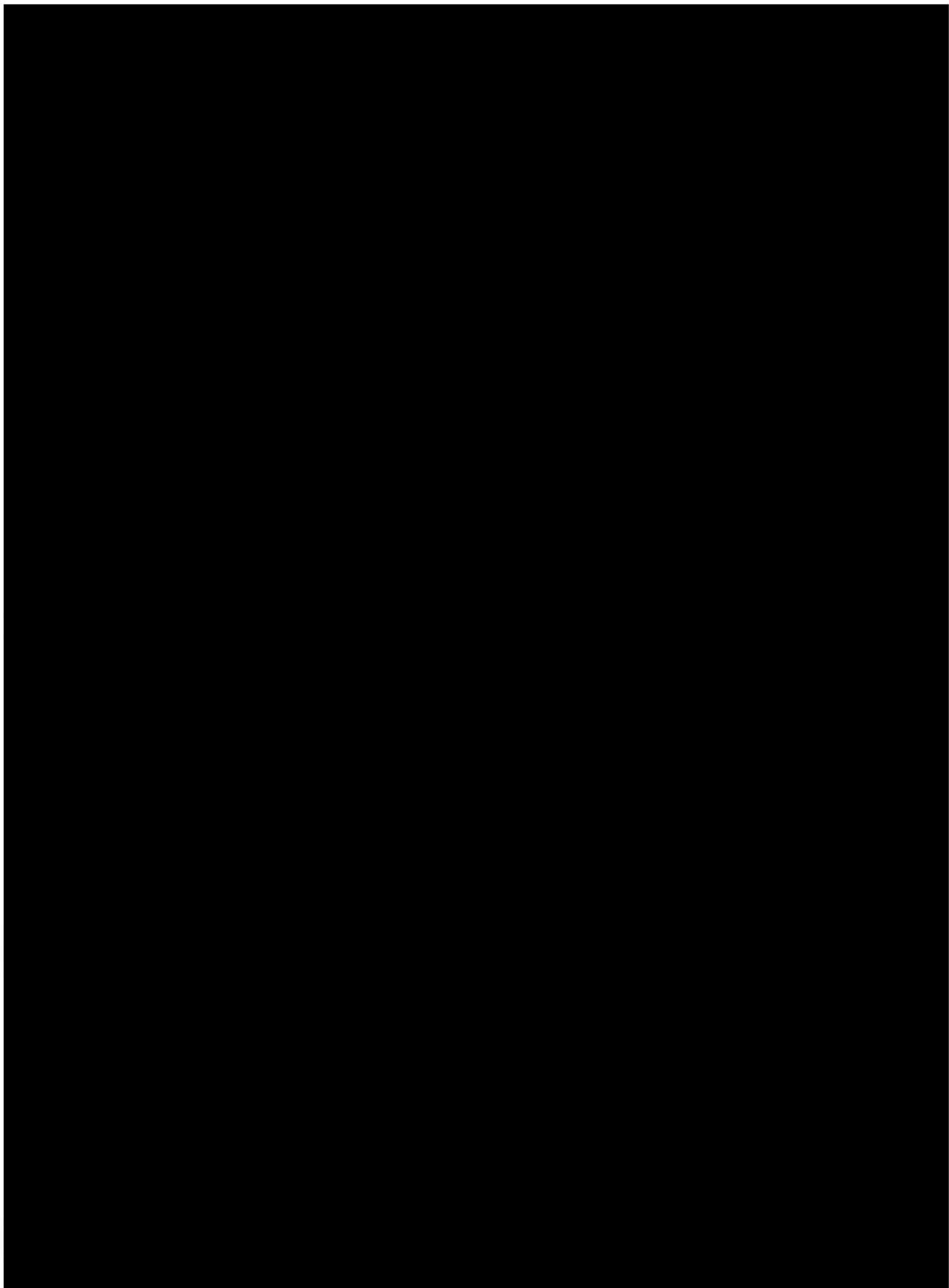


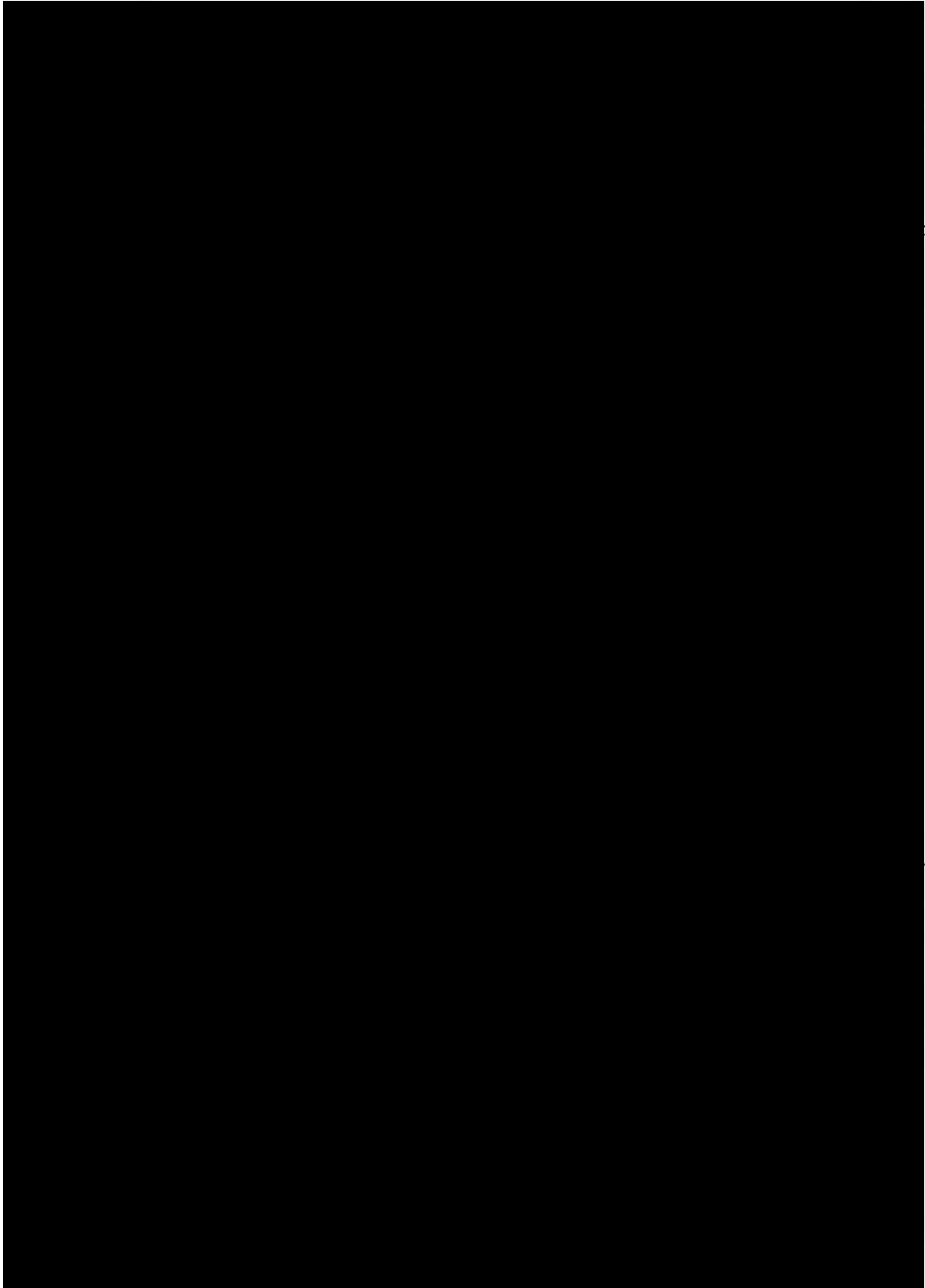


n
na
ni.
o

f
a
t.







b

u

r i

n

k
en
pot'
osti

na
e
o

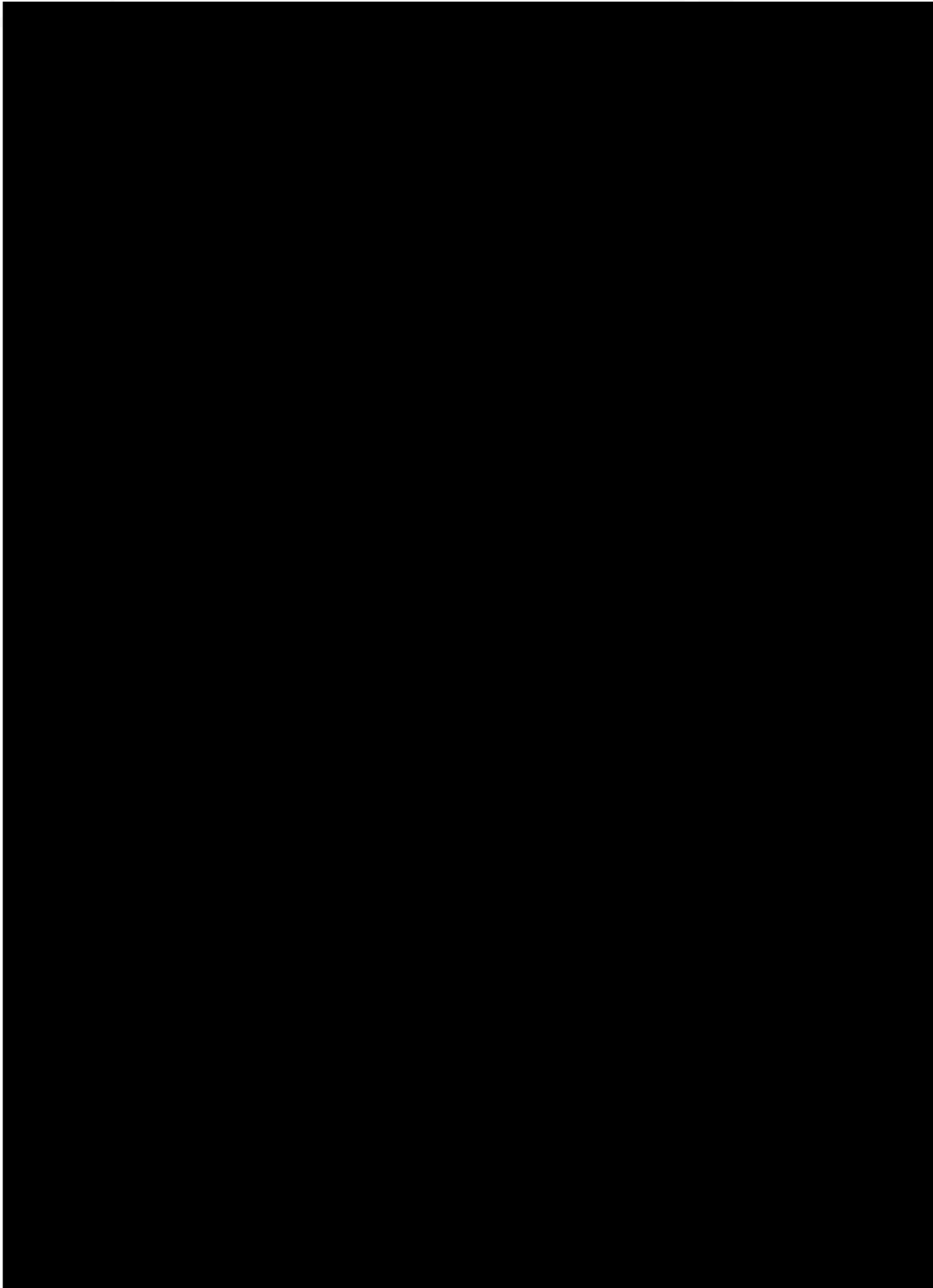
si
7.

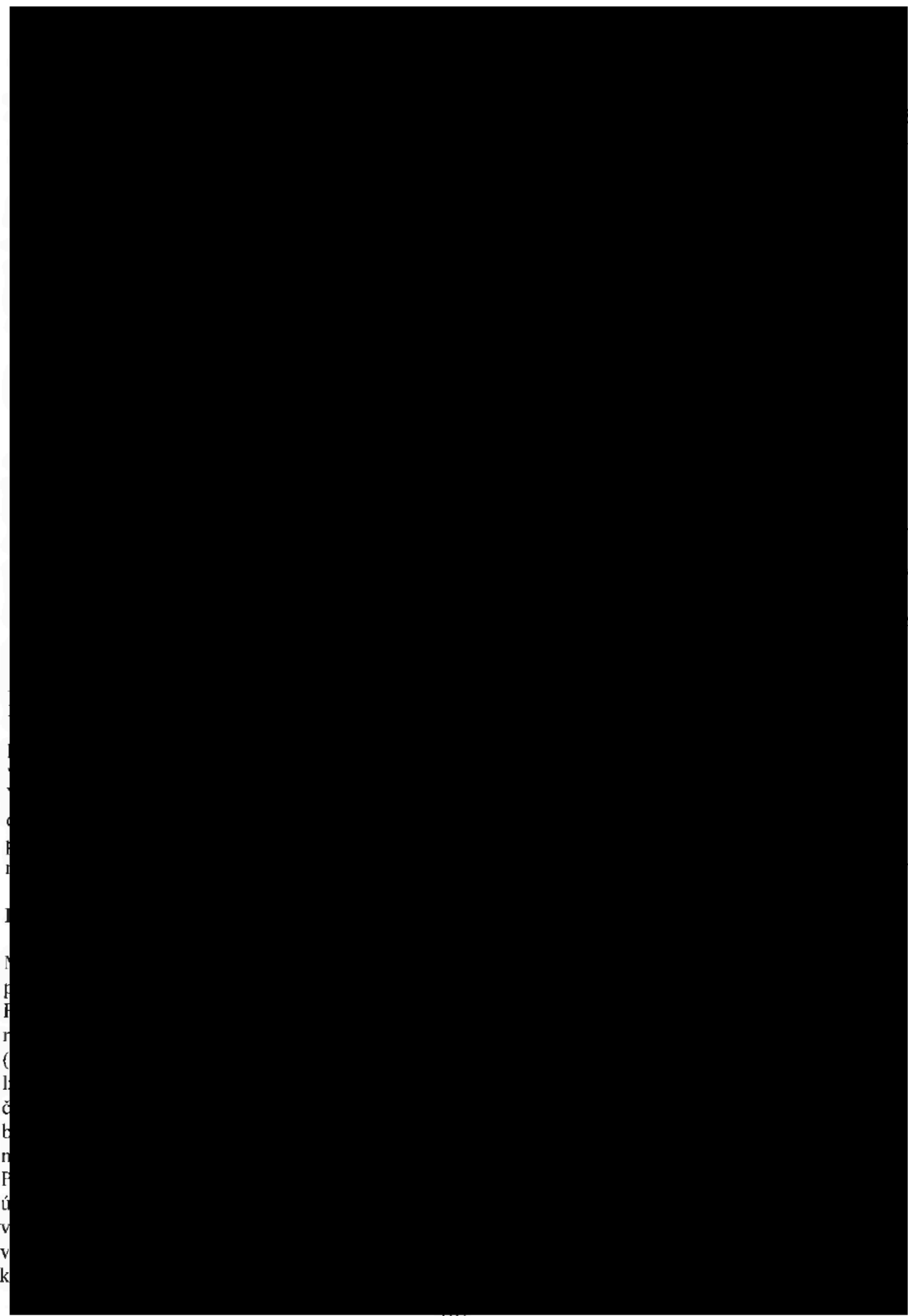
ky
i
ty

4.
a



L
E
E
Y
I
I
V
z
h
E

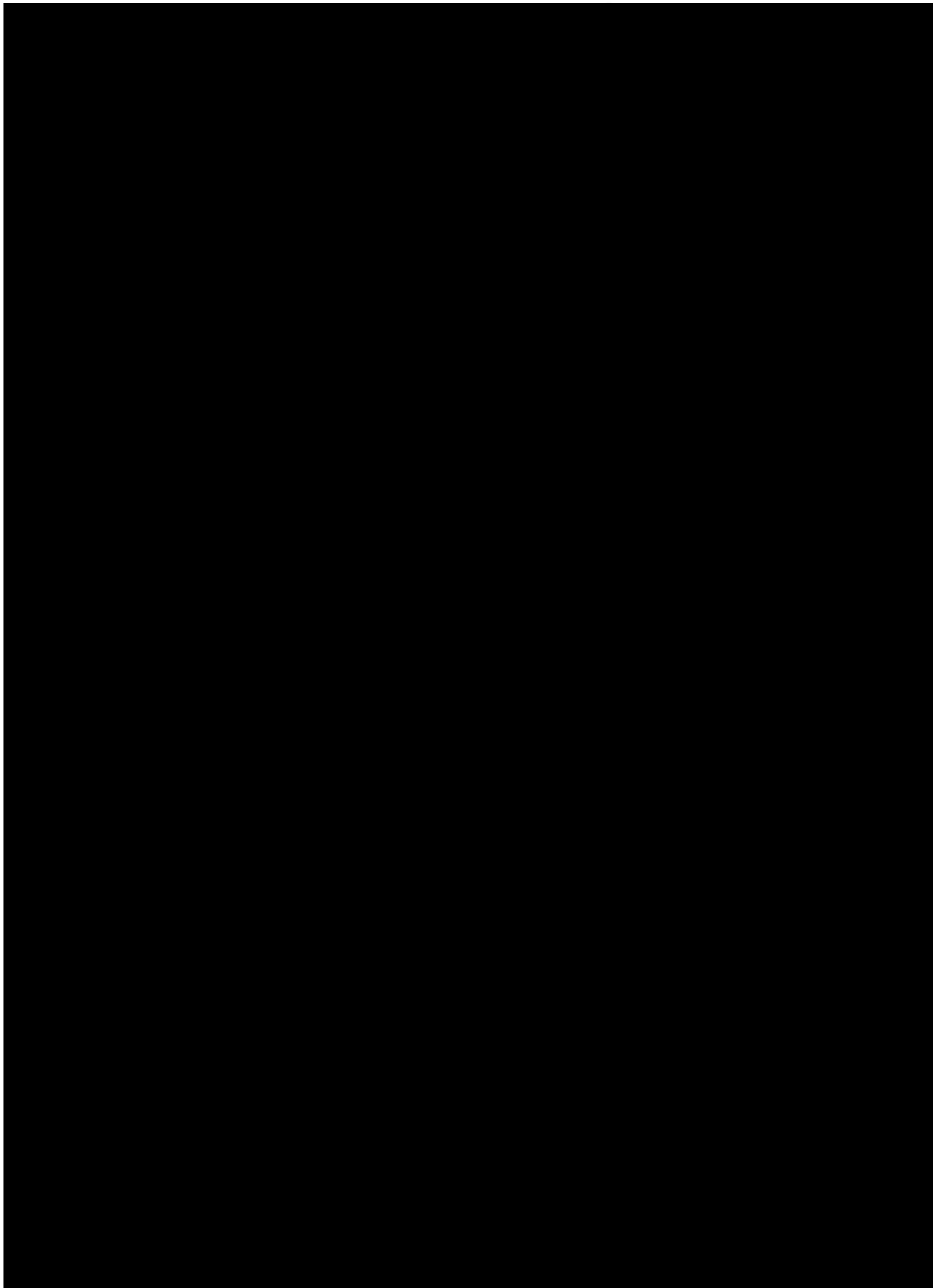


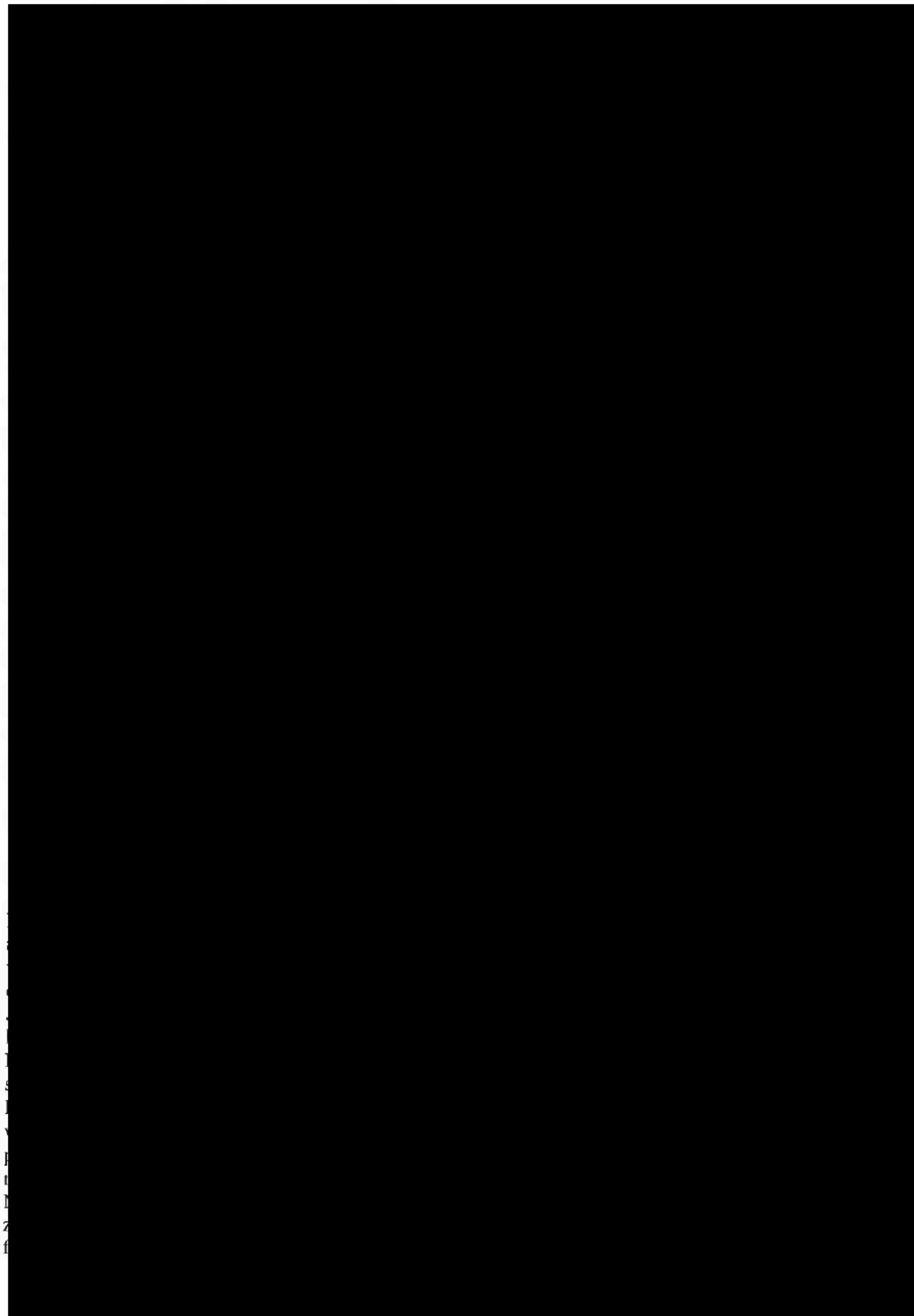


ž
et

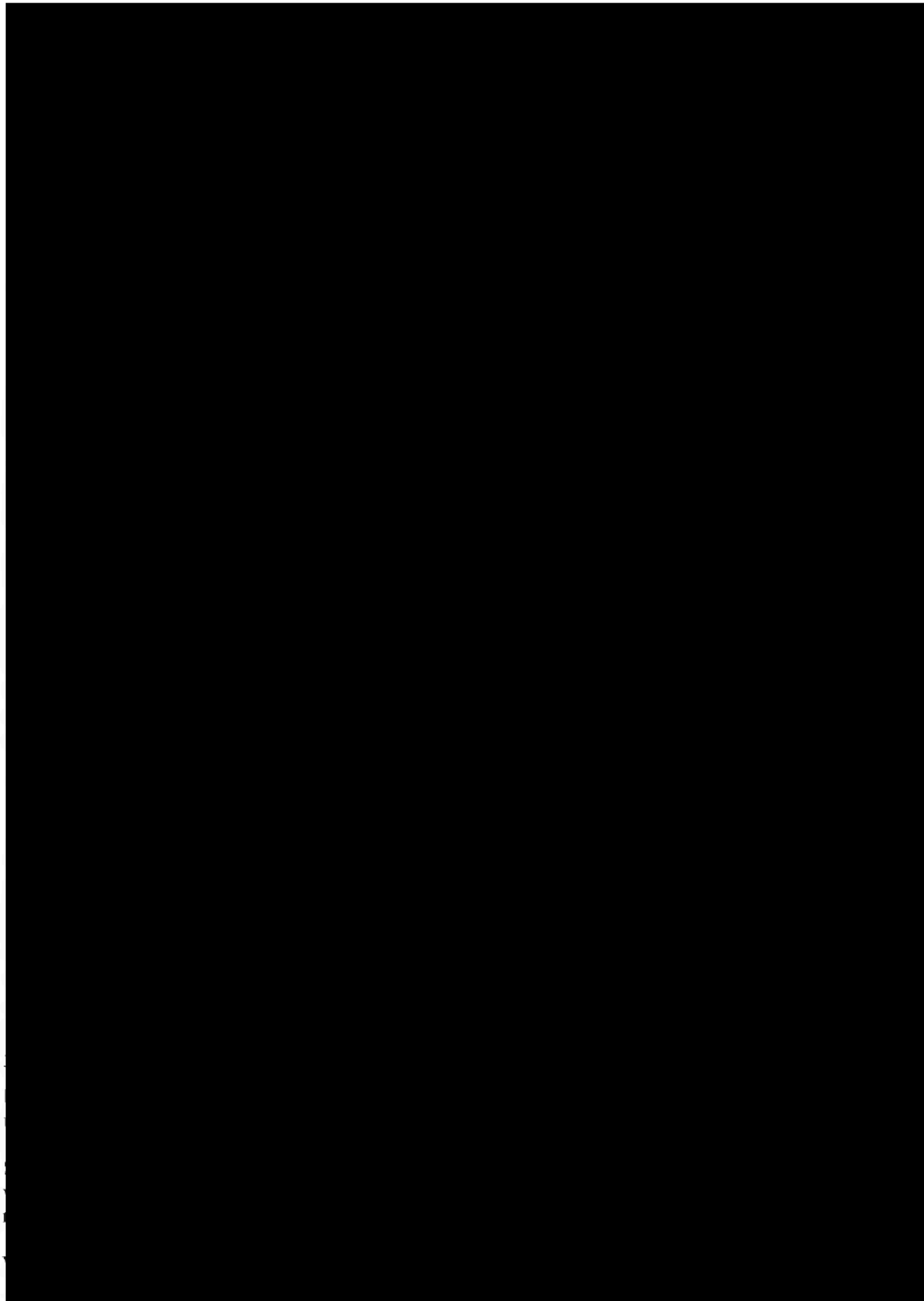
et

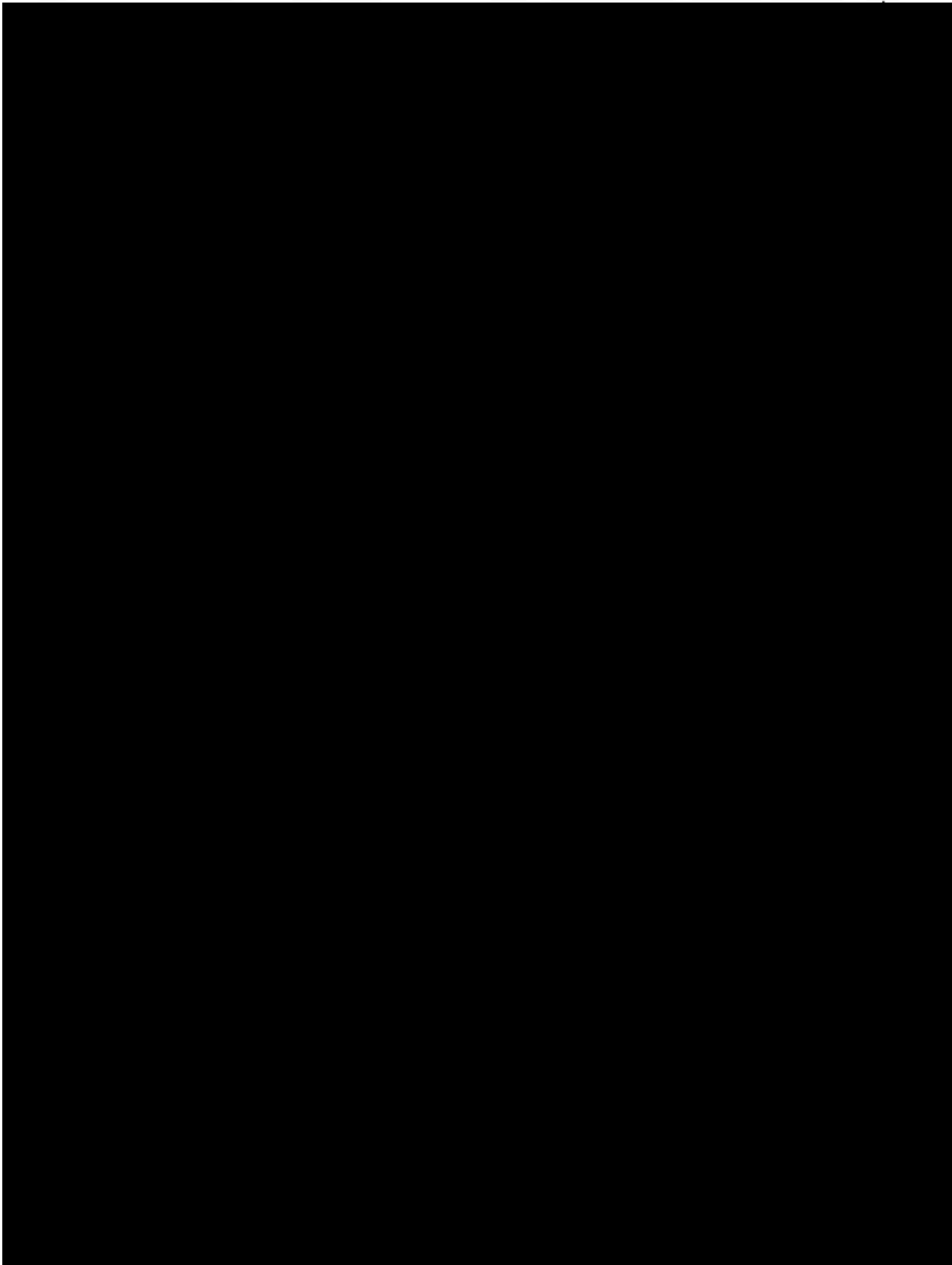
o
F
I
I
M
F
F
r
(
l
č
b
n
F
ú
v
v
k

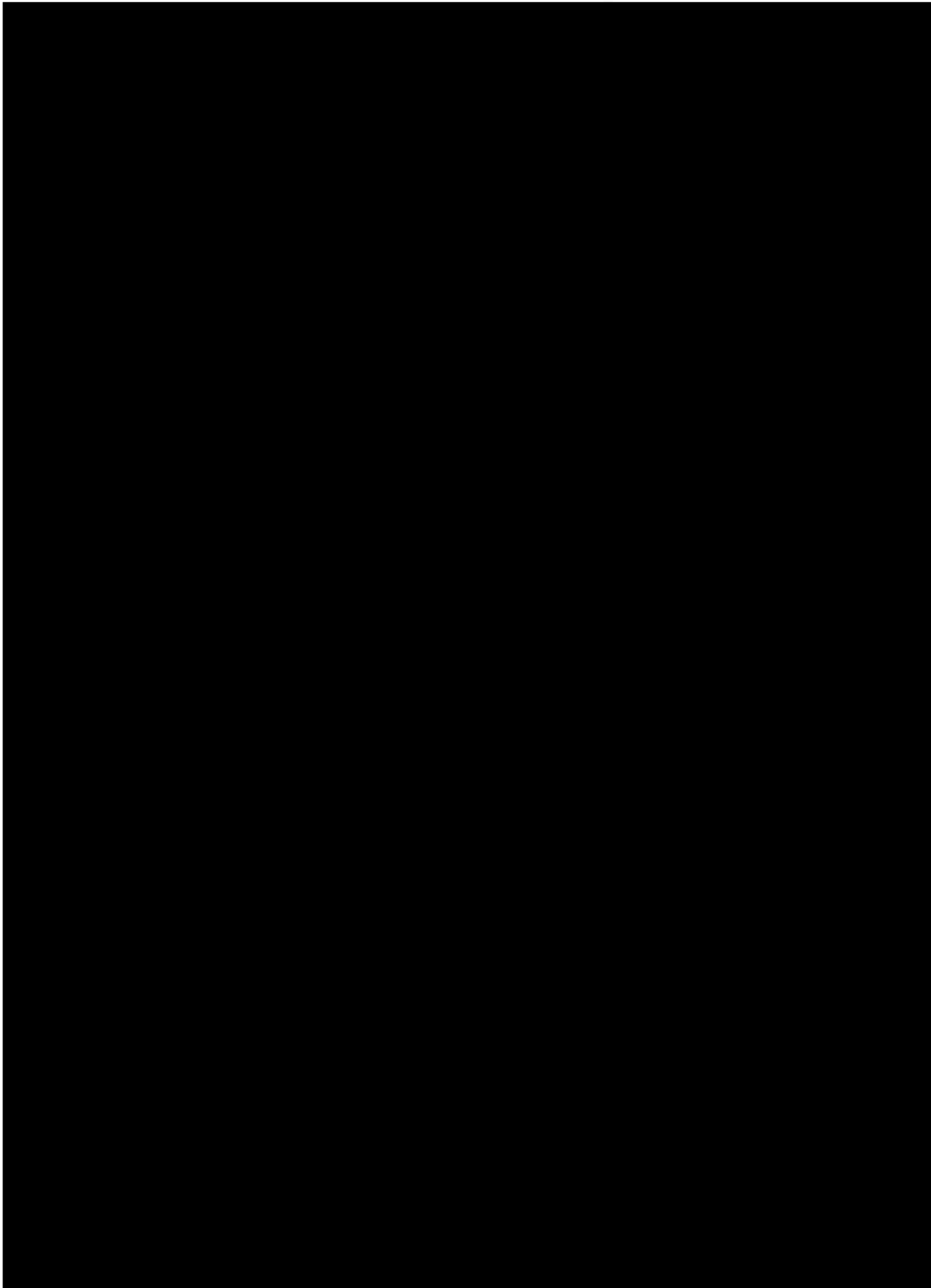


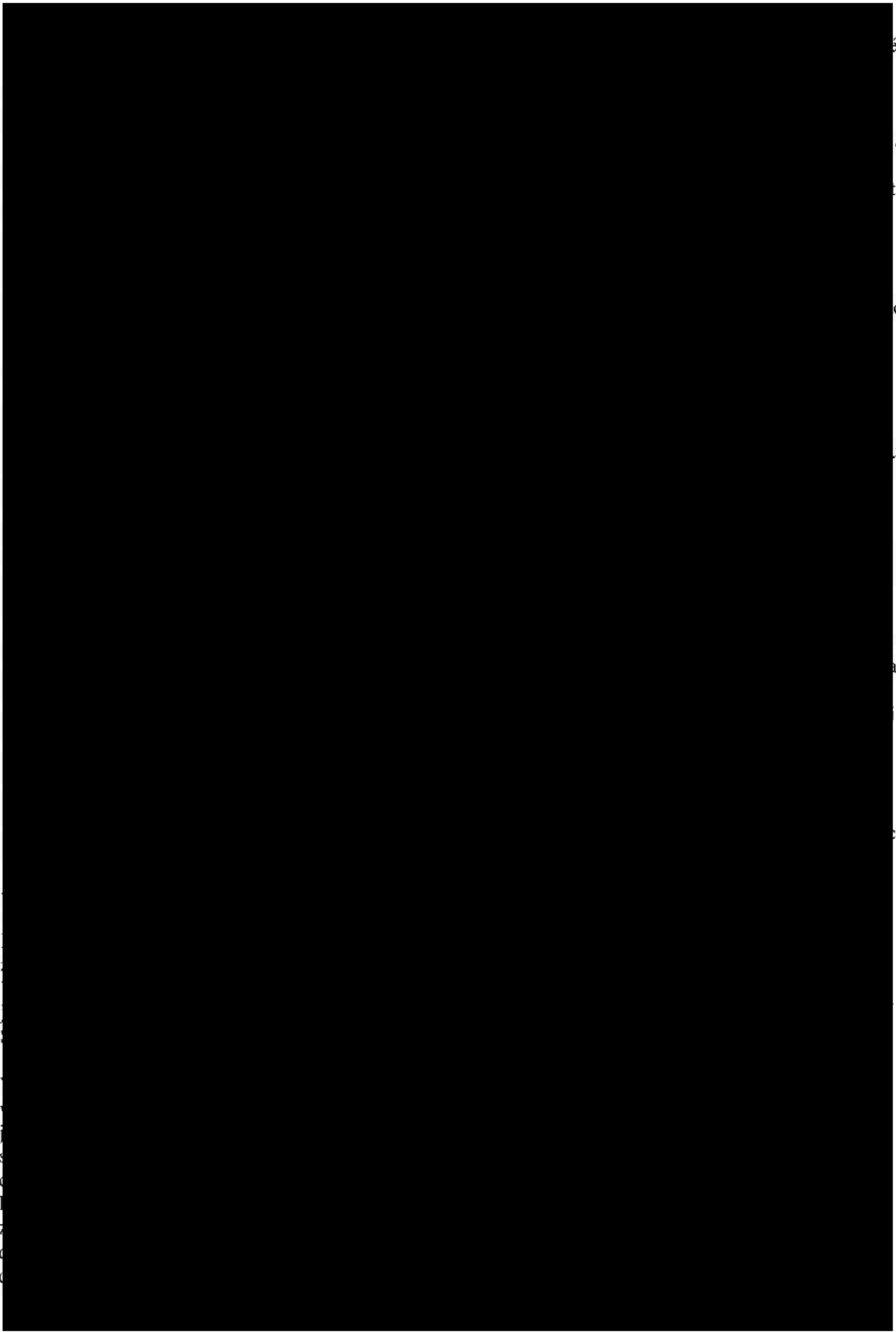


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100









g

a

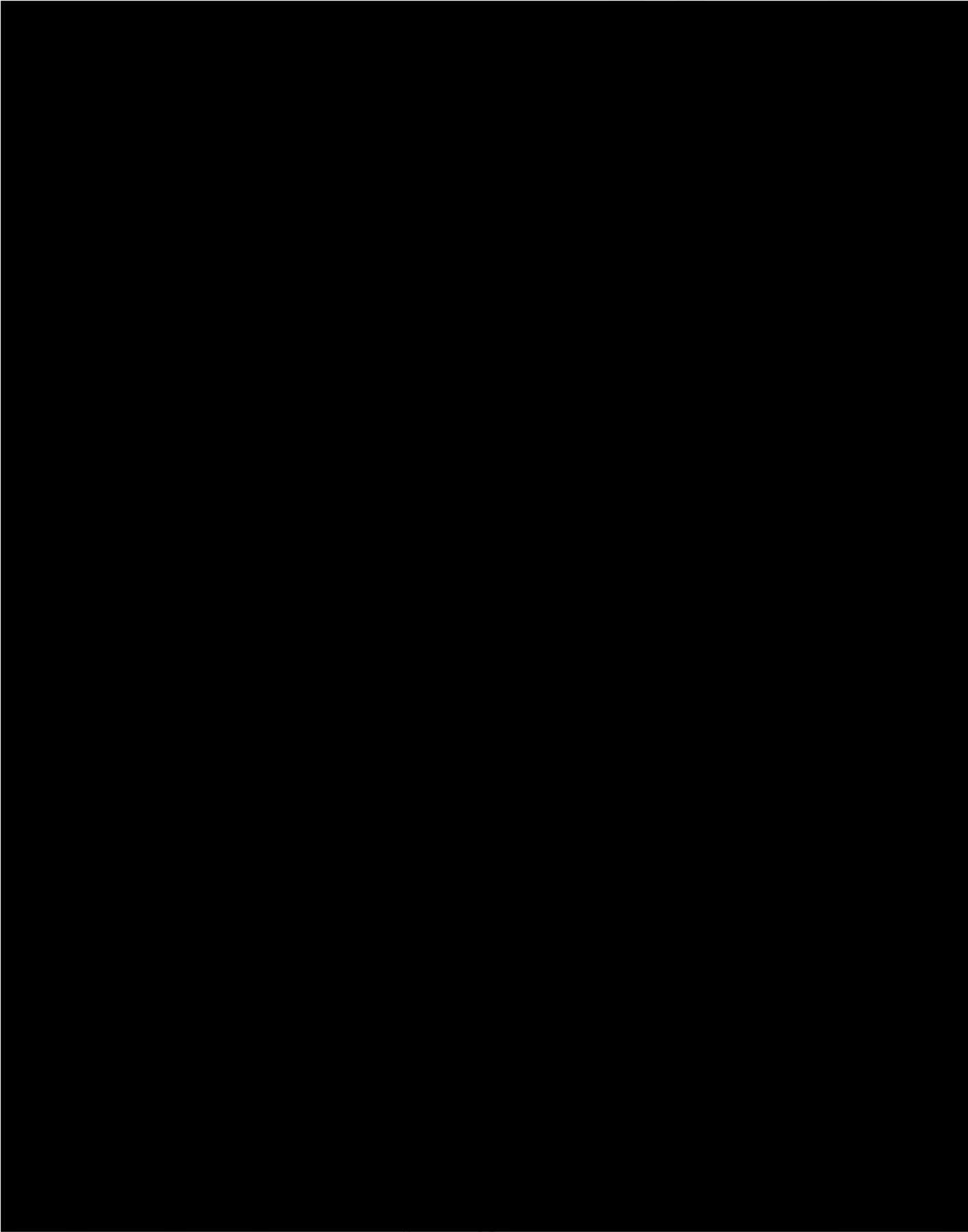
i

ci

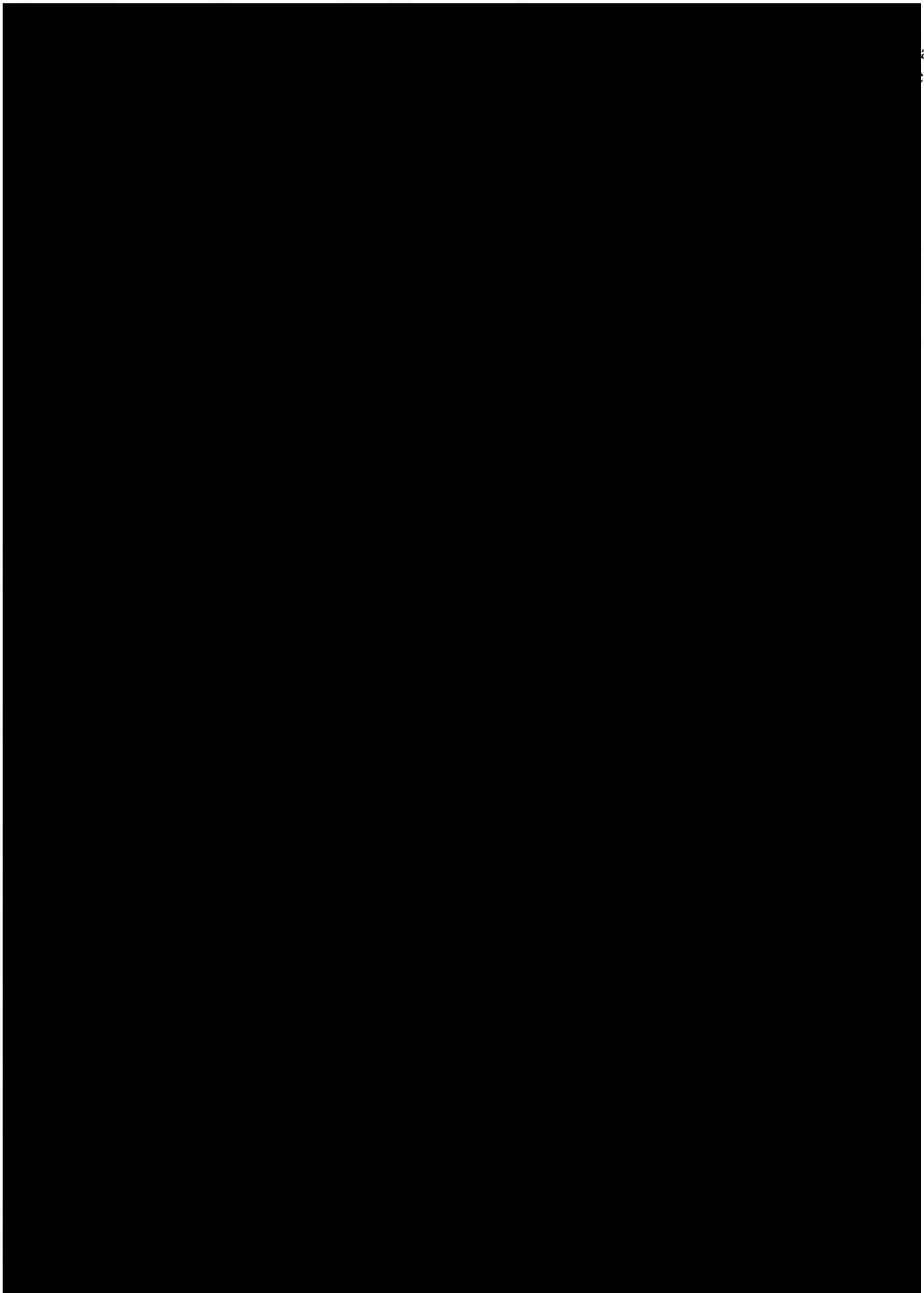
u

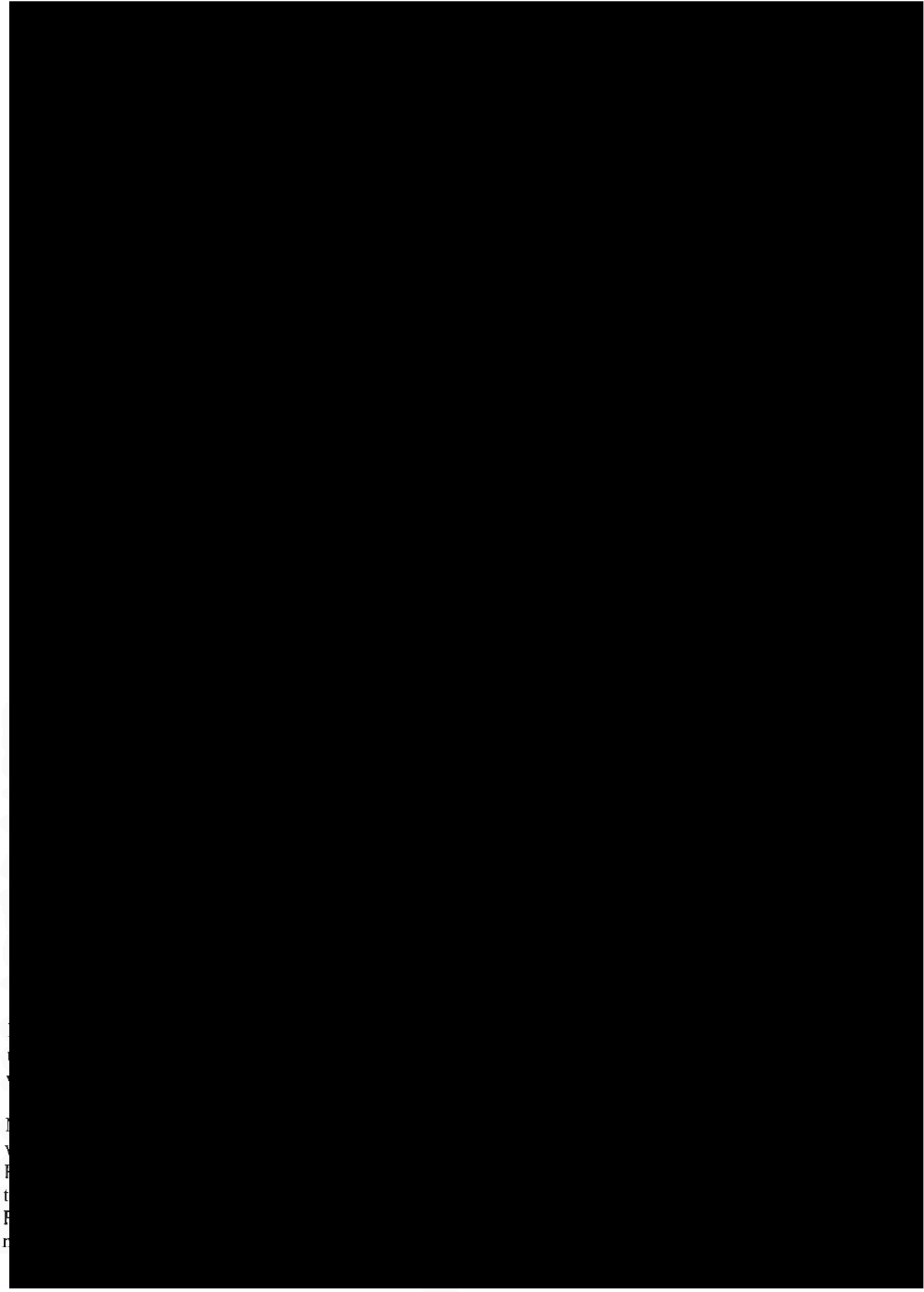
a

si

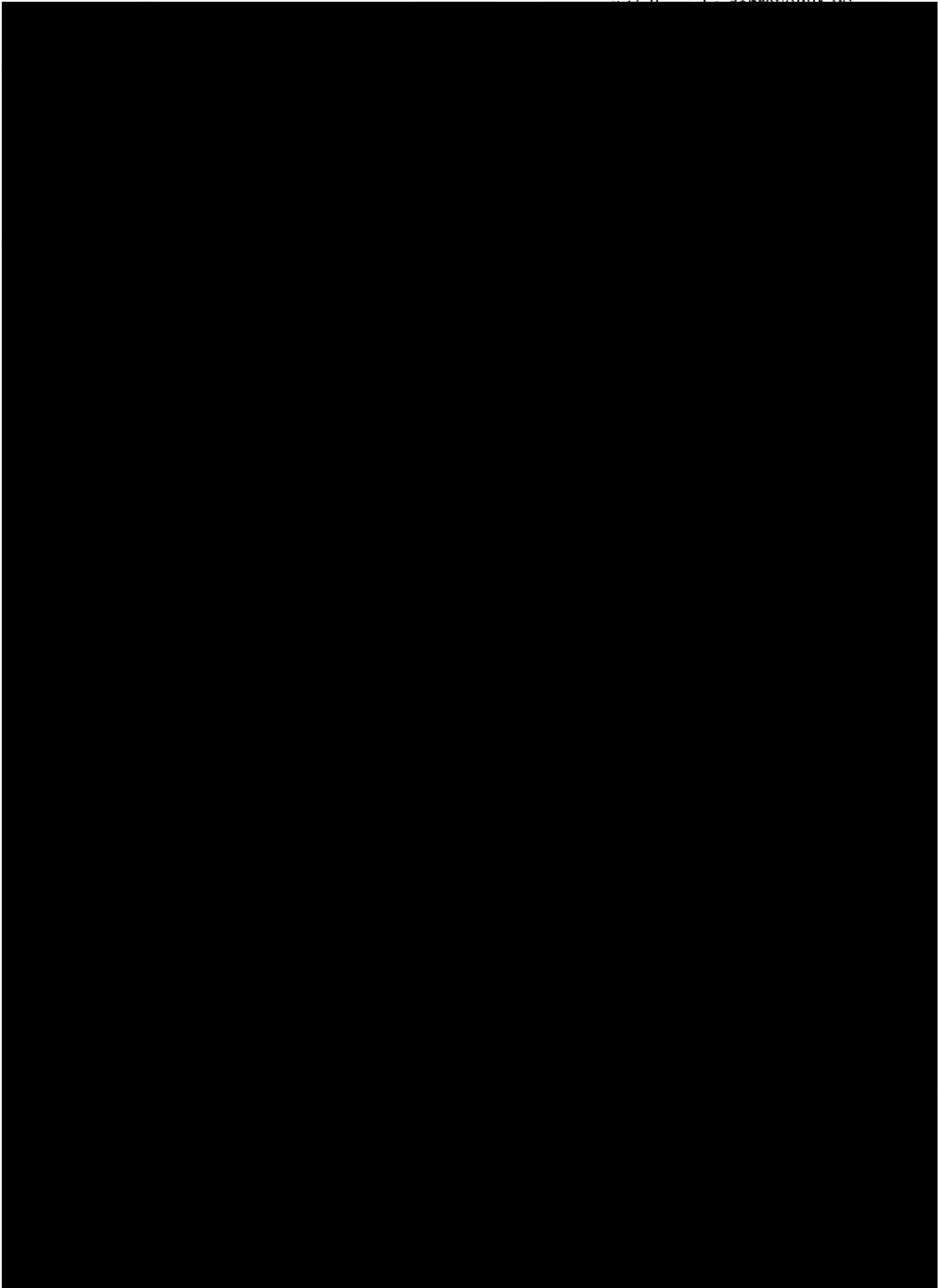


Mírová zemská vojenská velitelství a válečné armády





1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100



účastník 1. čs. odboje, legionář
vojín

Narodil se v Černožicích na Královéhradecku. Po ukončení školy se stal účetním a poté odešel do Francie, kde se po zdokonalení ve francouzštině etabloval v Paříži. Brzy vstoupil do tamějšího Sokola, jenž byl spolu se socialistickým spolkem Rovnost největším hybatelem českého spolkového života v Paříži. Byl zvolen jeho náčelníkem a stal se jednou z ústředních postav českého společenského života v Paříži.

Během vypuknutí války se většina krajanů přidala na stranu Francie. Záhy začali organizovat protirakouské demonstrace a dobrovolně se hlásit do francouzské armády. Když jim bylo dovoleno vstoupit do francouzské Cizinecké legie, daly právě oba české spolky Sokol a Rovnost dohromady 300 dobrovolníků, kteří se 22. srpna 1914 dostavili k odvodu. Spolu s nimi se přihlásil i Josef Pultr, jenž se jako náčelník Sokola rozhodl jít příkladem.

V nově utvořené Rotě Nazdar byl díky své znalosti francouzštiny přidělen na štáb roty ke kancelářským pracím, stále však vedl např. sokolská cvičení a po příchodu roty do zákopů zajišťoval pro ostatní poštovní spojení se zbytkem české kolonie v Paříži.

Rozhodující okamžik nastal pro Rotu Nazdar dne 9. května 1915, kdy kolem desáté hodiny ranní vyběhli dobrovolníci ze zákopů a zahájili útok na pozice nepřítele. Přestože se jim podařilo prolomit linii a splnit daný úkol, celá ofenziva kýžený průlom fronty nepřinesla a byla utopena v krvi. I ztráty Roty Nazdar byly hrozné. Z původních 250 vojáků jich 42 padlo, mezi nimi i Josef Pultr.

Štefánik, Milan Rastislav (*21. 7. 1880 – †4. 5. 1919)
ministr vojenství (války) čs. republiky v letech (1918–1919)
generál

Narodil se Košarinské. Poté co v Praze vystudoval astronomii a fyziku na Univerzitě Karlově, odešel r. 1904 do Francie, kde působil jako astronom, později se začal věnovat také meteorologii a radiotelegrafii. V roce 1911 získal francouzské občanství, a když francouzská vláda přijala jeho projekt telegrafického spojení Francie s koloniemi, byl jmenován rytířem Řádu Čestné legie. V těchto letech též vážně onemocněl žaludeční chorobou.

Po vypuknutí války se přihlásil do armády a po absolvování pilotního výcviku se v květnu 1915 zapojil do bojů na frontě. Prováděl průzkumné lety a navíc se věnoval i vojenské meteorologii a organizoval meteorologickou službu pro francouzské letectvo. Začal podporovat čs. odboj. V září 1915 byl přeložen do Srbska, po jehož porážce a evakuaci letiště v Niši se kvůli žaludeční chorobě ocitl v kritickém stavu a musel být v Římě operován.

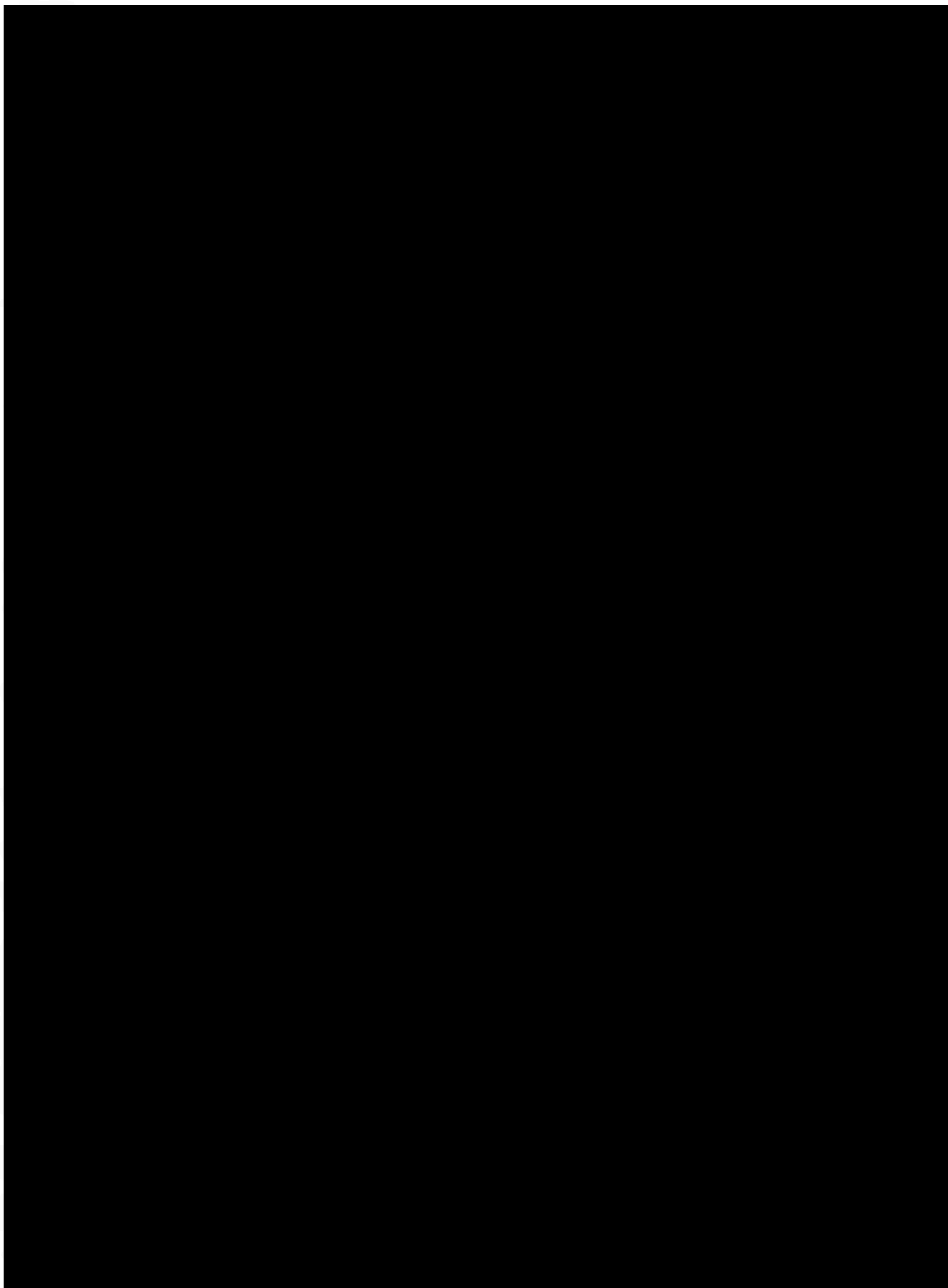
Po svém návratu do Paříže navázal kontakty s Edvardem Benešem a T. G. Masarykem, pro něhož zprostředkoval jednání s francouzskými politickými špičkami. Po vzniku Československé národní rady (ČSNR) se stal jejím místopředsedou. Zasazoval se zejména o nábor dobrovolníků pro plánované čs. jednotky ve Francii. Z pověření ČSNR působil v Itálii a od června 1916 v Rusku, později i v Rumunsku. V Rusku se mu po tvrdých jednáních podařilo podřídit tamější odbojové hnutí ČSNR. Po návratu z Ruska působil v USA, kde organizoval nábor krajanů. Od února 1918 jednal s italskou vládou o zřízení čs. vojska v Itálii, jež úspěšně završil 21. 4. 1918. Po vyhlášení samostatného Československa se stal ministrem vojenství. Od prosince 1918 pobýval na Sibiři, kde docílil stažení čs. vojska z fronty a snažil se prosadit jeho reorganizaci. Pro neshody s částí velení se v únoru 1919 předčasně vrátil do Evropy. V květnu 1919 se hodlal vrátit z Itálie do vlasti, zahynul však při leteckém neštěstí.

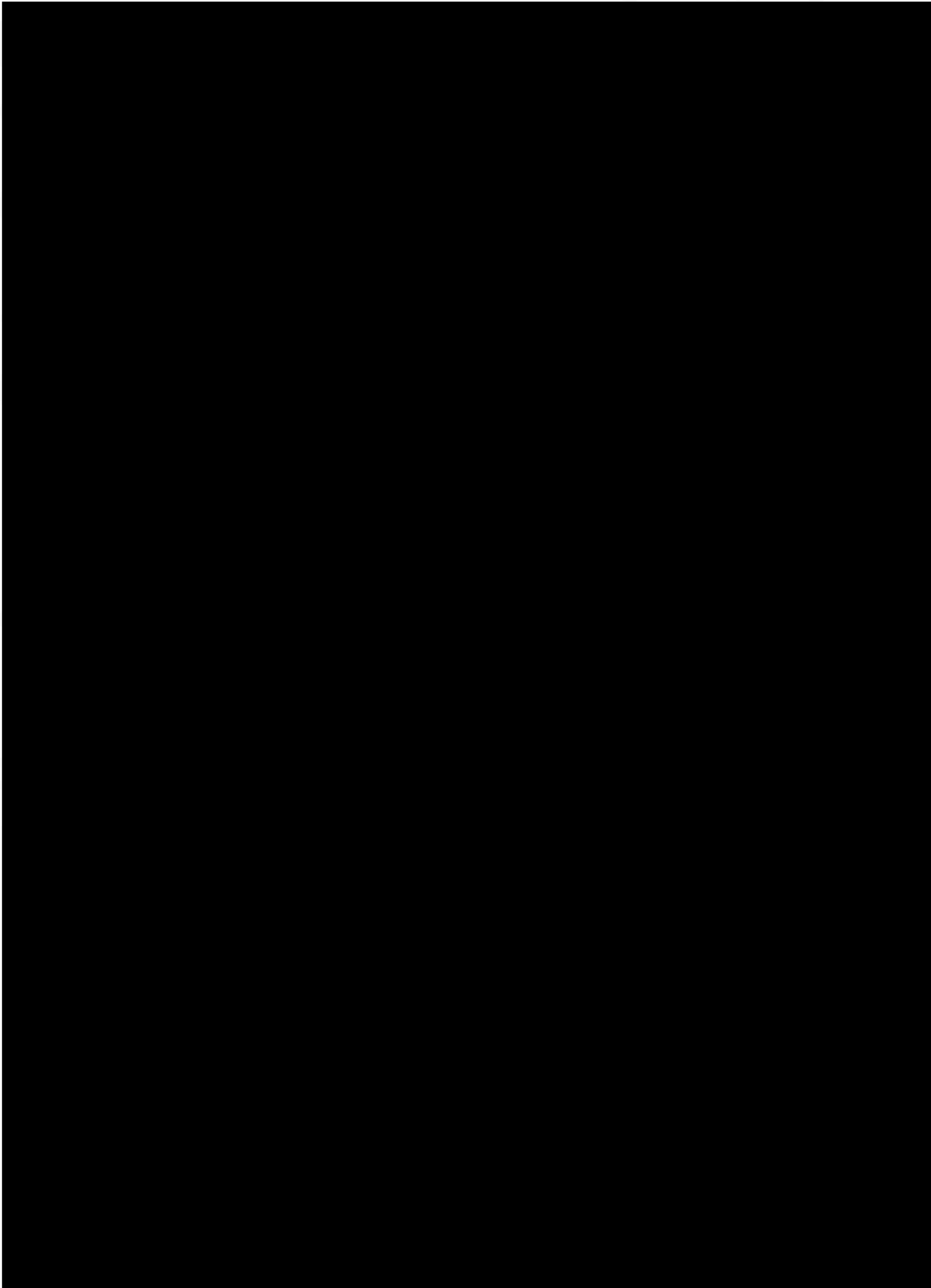
Švec, Josef Jiří (*19. 7. 1883 – †26. 10. 1918)

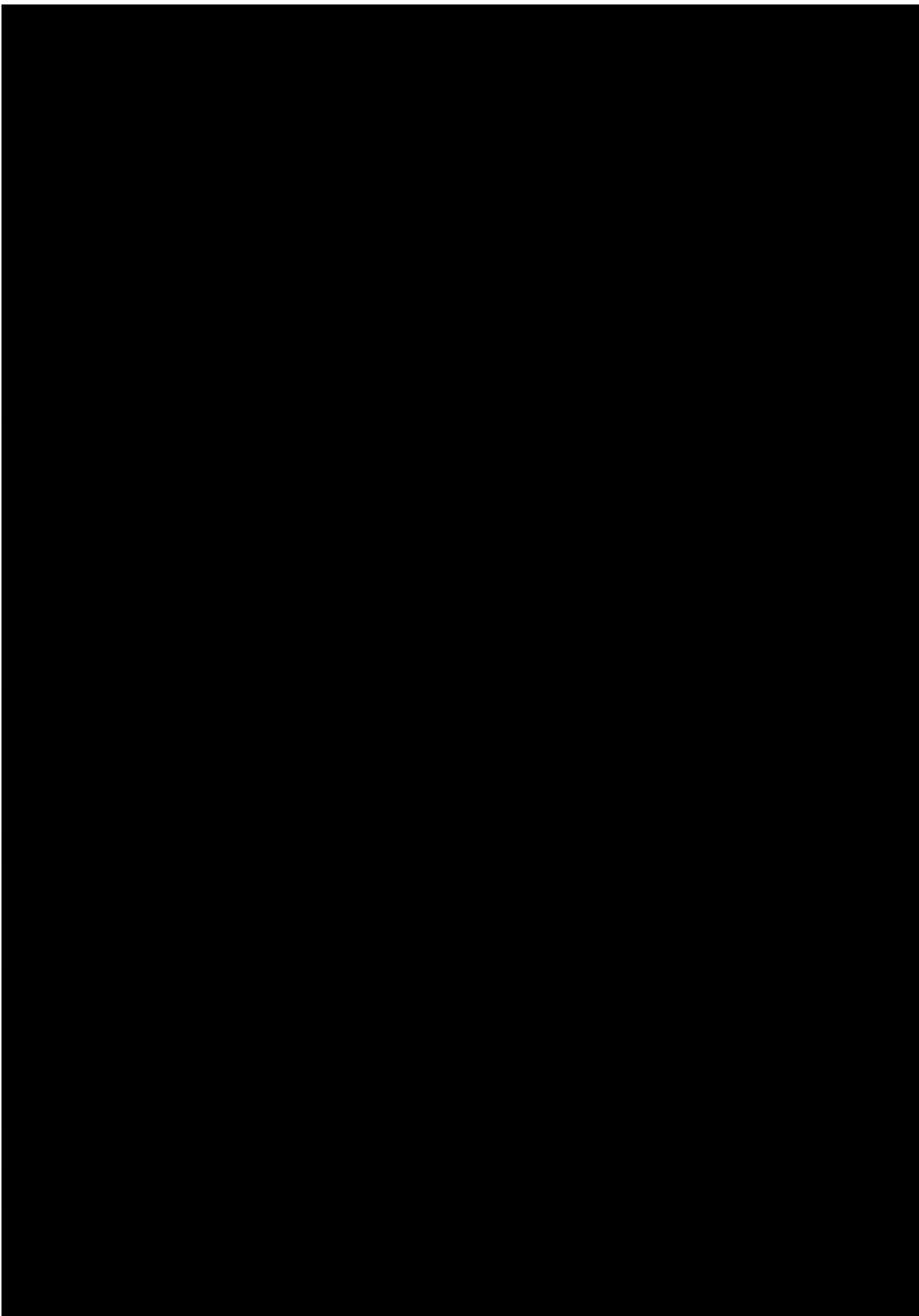
Plukovník

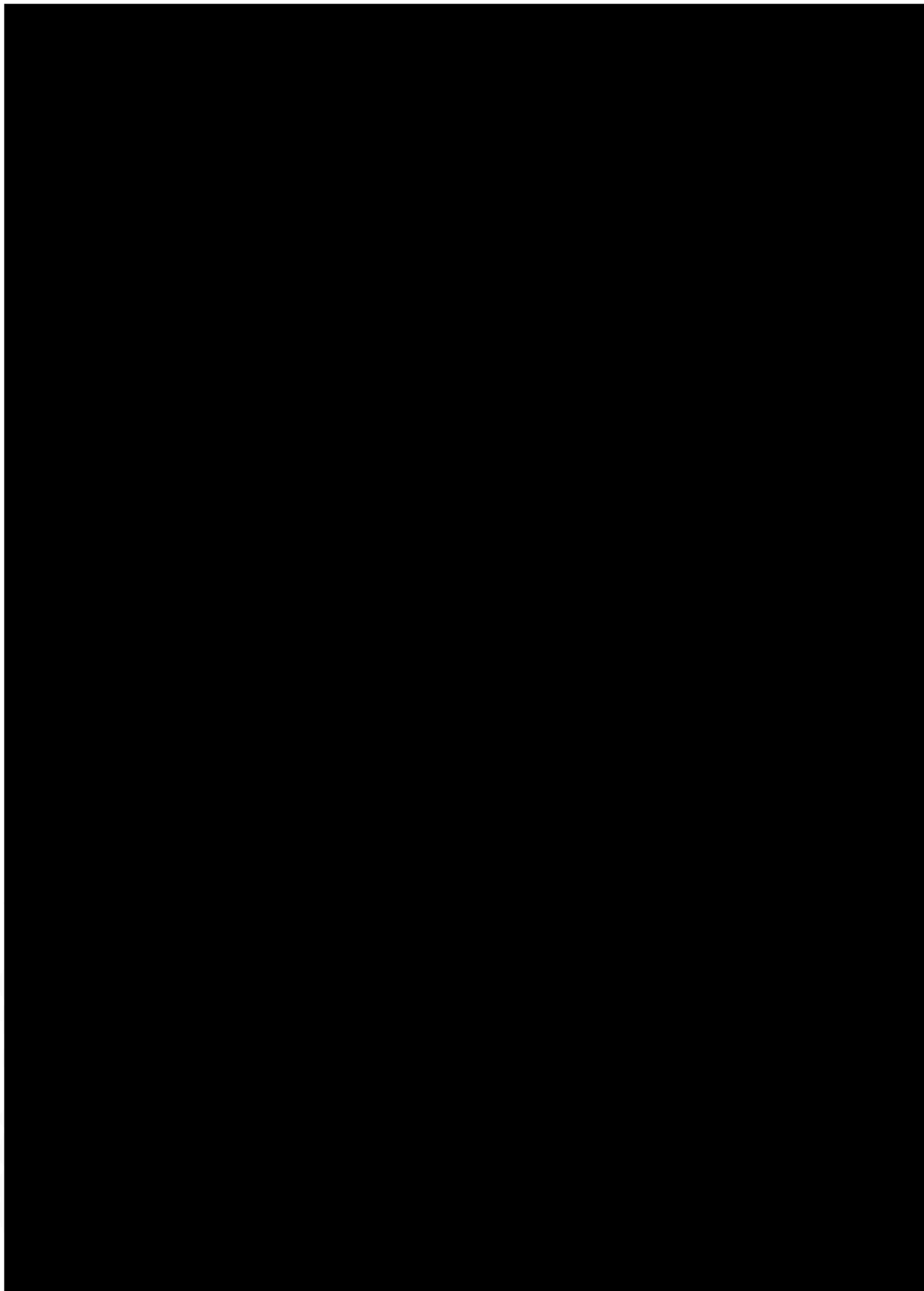
účastník 1. odboje, legionář

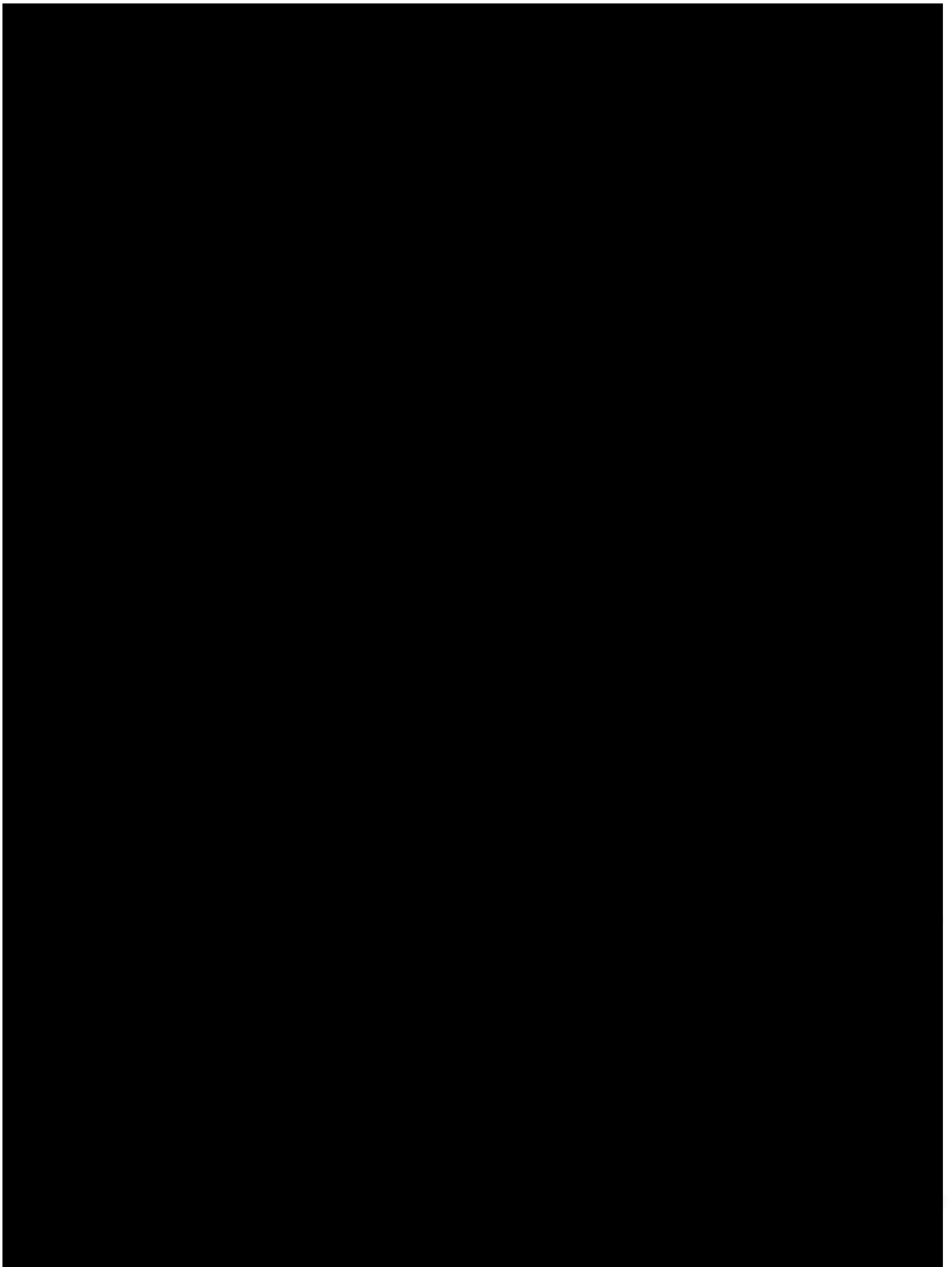
Narodil se v Čenkově. Po vystudování pelhřimovského gymnázia se stal učitelem a angažoval se též v tělovýchovném hnutí Sokol. Od roku 1911 působil jako sokolský učitel tělocviku v ruském Jekatěrinodaru. Po vypuknutí první světové války se dobrovolně přihlásil do České družiny, v jejíchž řadách absolvoval nejprve jako střelec na haličské frontě mnoho nebezpečných rozvědek. Za svou odvahu byl mnohokrát

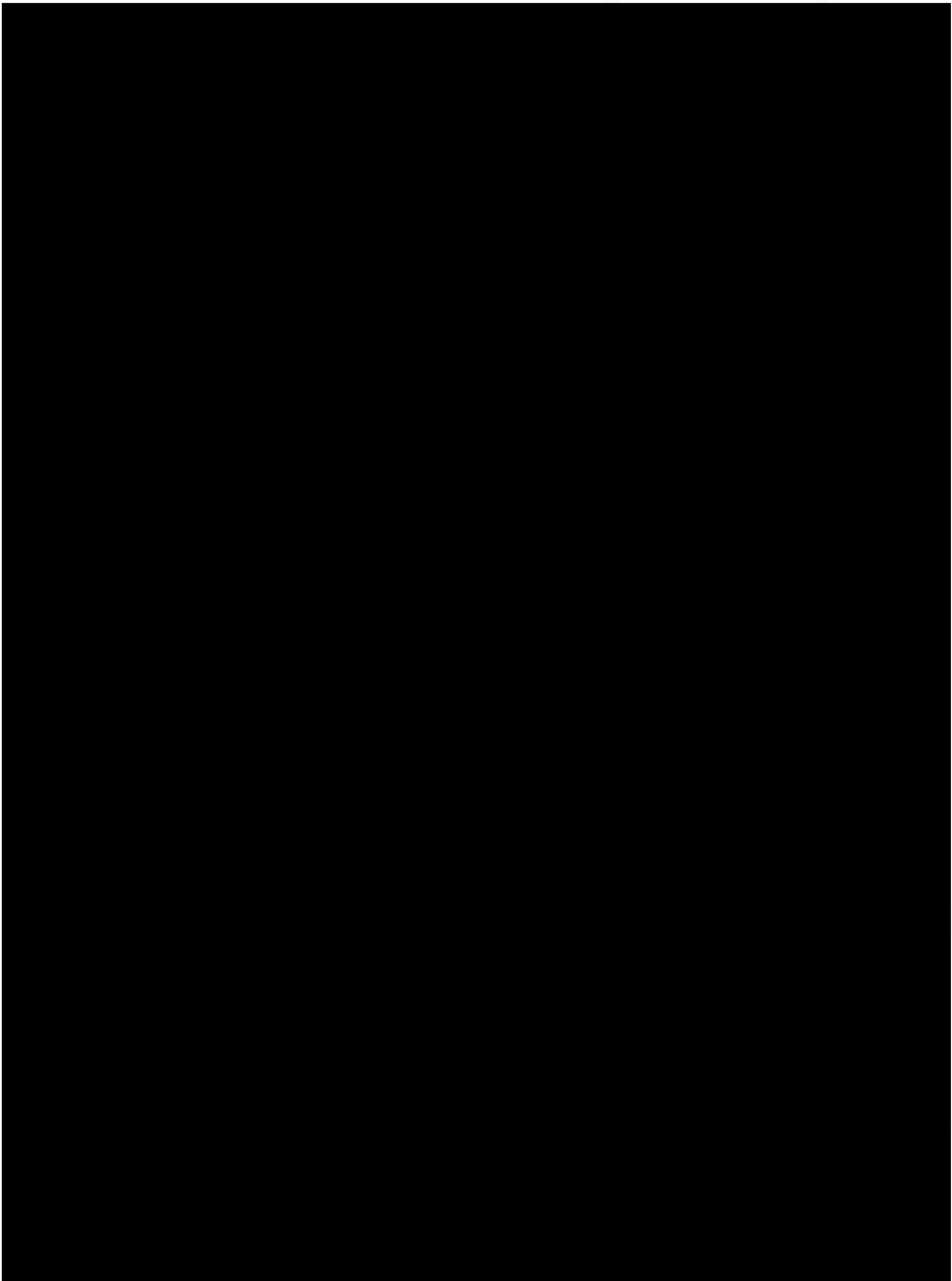


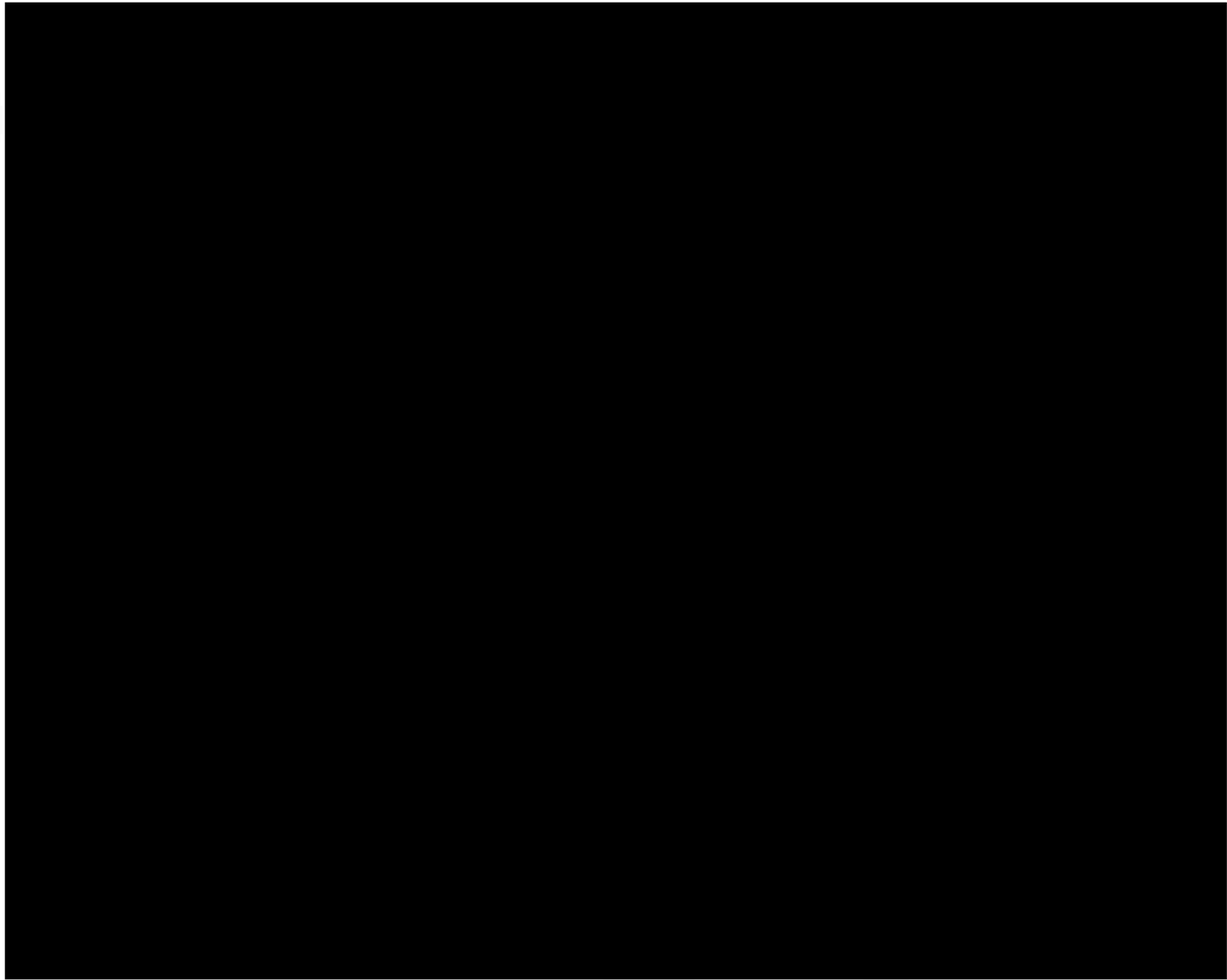












ZÁVAZNÁ CENOVÁ NABÍDKA

Požadované služby	Měrná jednotka	Počet	Cena v Kč bez DPH	Výše DPH v %	Cena v Kč s DPH	Poznámka
Provedení překladu z českého do anglického jazyka. Jedná se o historii vojenství ve 20 století a texty s vojensko-politickou tematikou také z 20. století. Celkem 80 000 zdrojových slov.	zdrojové slovo	80 000	91 200,00	0	91 200,00	
CELKEM			91 200,00	0	91 200,00	

Cena zahrnuje veškeré náklady zhotovitele.

(Cenová nabídka je shodná s nabídkou uvedenou v Národním elektronickém nástroji - NEN).